

**REPUBLIQUE DE TURQUIE
UNIVERSITE DE ÇUKUROVA
INSTITUT DES SCIENCES SOCIALES
DEPARTEMENT DE DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE**

**LES CONNECTEURS LOGIQUES DANS LES ECRITS ARGUMENTATIFS
DES APPRENANTS TURCS DE FLE ET DES LOCUTEURS NATIFS DU
FRANÇAIS: UNE ETUDE COMPARÉE**

İrfan ERTEKİN

THESE DE DOCTORAT

ADANA / 2016

**REPUBLIQUE DE TURQUIE
UNIVERSITE DE ÇUKUROVA
INSTITUT DES SCIENCES SOCIALES
DEPARTEMENT DE DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE**

**LES CONNECTEURS LOGIQUES DANS LES ECRITS ARGUMENTATIFS
DES APPRENANTS TURCS DE FLE ET DES LOCUTEURS NATIFS DU
FRANÇAIS: UNE ETUDE COMPARÉE**

İrfan ERTEKİN

Danışman: Prof. Dr. A. Necmi YAŞAR

Jüri Üyesi: Prof. Dr. Mükremin YAMAN

Jüri Üyesi: Doç. Dr. Cem CAN

Jüri Üyesi: Yrd. Doç. Dr. Mustafa MAVAŞOĞLU

Jüri Üyesi: Yrd. Doç. Dr. Aşkın ÇOKÖVÜN TURUNÇ

THESE DE DOCTORAT

ADANA / 2016

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğüne;

Bu çalışma, jürimiz tarafından Fransız Dili ve Eğitimi Anabilim Dalında DOKTORA TEZİ olarak kabul edilmiştir.

Başkan: Prof. Dr. A. Necmi YAŞAR
(Danışman)

Üye: Prof. Dr. Mükremin YAMAN

Üye: Doç. Dr. Cem CAN

Üye: Yrd. Doç. Dr. Mustafa MAVAŞOĞLU

Üye: Yrd. Doç. Dr. Aşkın Çokövün TURUNÇ

ONAY

Yukarıdaki imzaların öğretim elemanlarına ait olduklarını onaylarım.

.../.../2016

Prof. Dr. Yıldırım Beyazıt ÖNAL
Enstitü Müdürü

NOT: Bu tezde kullanılan ve başka kaynaktan yapılan bildirişlerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndaki hükümlere tabidir.

ETİK BEYANI

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada;

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
- Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
- Tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
- Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
- Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,

bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim. 26 / 02 / 2016

İrfan ERTEKİN

ÖZET

FRANSIZCAYI, YABANCI DİL OLARAK ÖĞRENEN TÜRK ÖĞRENCİLER İLE ANADİL OLARAK KONUŞAN FRANSIZ ÖĞRENCİLERİN KANITLAYICI METİNLERİNDE KULLANDIKLARI BAĞLAMA ÖĞELERİ: KARŞILAŞTIRMALI BİR ÇALIŞMA

İrfan ERTEKİN

Doktora Tezi, Fransız Dili ve Eğitimi Anabilim Dalı

Danışman: Prof. Dr. A. Necmi YAŞAR

Şubat 2016, 191 sayfa

Bu çalışma da, Türkiye’de yüksek öğretim kurumlarında Fransız dilini yabancı dil olarak öğrenmekte olan Türk öğrencilerinin, özellikle yazılı anlatım derslerinde, kanıtlayıcı metin yazma uygulamalarında, kullanımlarına ihtiyaç duydukları, genelde dilbilgisel sorun olarak ortaya çıktığı tespit edilen bağlama öğelerinin; sıklık, çeşitlilik ve yerindelik açısından Fransızca ve Türkçe karşılaştırmalı olarak ele alınması amaçlanmıştır.

Araştırma evrenini, Adana Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Fransızca Bölümü öğrencileri ile Rouen Üniversitesi Filoloji Bölümü öğrencileri oluşturmaktadır. Veriler; öğrencilerin yazmış oldukları kanıtlayıcı metinlerdeki bağlama öğeleri ile Fransa ve Türkiye’de 2000’ li yıllardan sonra ödül almış Fransız ve Türk yazarların deneme eserlerinde kullandıkları bağlama öğelerinin karşılaştırılması ile elde edilmiştir. Araştırma yöntem açısından hem nitel hem de nicel bir çalışmadır.

Çalışma sonucunda; Türk öğrencilerin Türkçe kanıtlayıcı metinlerde kullandıkları bağlama öğelerinin, ödül almış Türkçe eserlerdeki bağlama öğeleri ile karşılaştırıldığında kullanım sıklığı ve çeşitlilik açısından benzerlik gösterdiği ve örtüştüğü, yerindelik açısından ise dilbilgisel kullanım hatalarının olduğu görülmüştür.

Türk öğrencilerin Fransızca kanıtlayıcı metinlerde ise; kullandıkları bağlama öğelerinin, Fransa’da ödül almış deneme eserlerindeki bağlama öğeleri ile karşılaştırıldığında çeşitlilik açısından benzerlik gösterdiği ve

örtüştüğü ancak kullanım sıklığı ve yerindelik açısından dilbilgisel kullanım hatalarının olduğu tespit edilmiştir. Fransız öğrencilerinin ürettikleri metinlerdeki bağlama öğeleri ile Türk öğrencilerinin ürettikleri metinlerdeki bağlama öğeleri kıyaslandığında çeşitlilik (başarılı) ve yerindelik açısından dilbilgisel kullanım hatalarının tam olarak benzerlik gösterdiği ve örtüştüğü ancak kullanım sıklığı açısından benzerlik göstermediği ve örtüşmediği sonucuna varılmıştır.

Anahtar kelimeler: Kanıtlayıcı metin, bağlama öğesi, sıklık, çeşitlilik, yerindelik.

RESUMÉ

LES CONNECTEURS LOGIQUES DANS LES ECRITS ARGUMENTATIFS DES APPRENANTS TURCS DE FLE ET DES LOCUTEURS NATIFS DU FRANÇAIS: UNE ETUDE COMPARÉE

İrfan ERTEKİN

Thèse de Doctorat, Le Département de Didactique du Français

Conseiller: Prof. Dr. A. Necmi YAŞAR

Février 2016, 191 pages

A cette recherche, on a visé à analyser comparativement les connecteurs argumentatifs en français et en turc, que les étudiants turcs du FLE dans l'enseignement supérieur en Turquie, ont besoin de les employer, et qu'on les définit étant un problème grammatical dans les cours de la production écrite et les applications d'écrire les compositions argumentatives, sous l'angle de la fréquence, la diversité et la pertinence des connecteurs argumentatifs.

L'échantillonnage de notre recherche implique les étudiants de FLE, de la faculté du département de didactique française de l'Université de Çukurova d'Adana et ceux de l'Université de Rouen. On a obtenu les données en comparant les connecteurs argumentatifs dans les compositions argumentatives des étudiants et ceux-ci utilisés dans les essais des écrivains français et turcs qui ont des prix à partir des années 2000 en France et en Turquie. Méthodiquement, cette recherche est qualitative et quantitative.

En conclusion de la recherche, on a vu que les connecteurs argumentatifs en turc que les étudiants turcs ont employé dans les compositions argumentatives, se sont ressemblés et se sont accordés bien avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix d'un point de vue de la fréquence et la diversité des connecteurs argumentatifs, mais de la pertinence, on a vu qu'il y a des utilisations adéquates erronées et exagérées.

Lors qu'on compare les connecteurs argumentatifs dans les compositions argumentatives en français des étudiants turcs avec ceux des écrivains français,

ils se sont ressemblés et se sont accordés bien avec ceux-ci, d'un point de vue de la diversité, mais de la fréquence et de la pertinence, on a vu qu'il y a des utilisations adéquates erronées et exagérées. Quand on les compare avec les connecteurs dans les compositions en français des étudiants natifs du français, ils ne se ressemblent et s'accordent avec ceux des étudiants natifs du français, d'un point de vue de la fréquence, mais de la diversité, et de la pertinence, il est possible de dire qu'ils se sont ressemblent et s'accordent bien.

Mots-clés: La composition argumentative, le connecteur, la fréquence, la diversité, la pertinence.

ABSTRACT**THE CONNECTORS USED IN SUBSTITUTIVE TEXTS USED BY THE
TURKISH STUDENTS LEARNING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE
AND THE FRENCH STUDENTS SPEAKING FRENCH AS THEIR MOTHER
TONGUE: A COMPARATIVE STUDY****İrfan ERTEKİN****Doctorate Thesis, French Language and Education Department****Counsellor: Prof. Dr. A. Necmi YAŞAR****February 2016, 191 Pages**

In this study, the purpose is evaluating the use of the connectors in written expression classes and substitutive texts by Turkish students studying French as a foreign language at higher educational institutions in Turkey as a grammatical problem in frequency, variety and suitability in a French-Turkish comparative manner.

The population consists of the students studying at Adana Çukurova University, Educational Faculty, Foreign Languages, French Department, and the students from Rouen University, Philology Department. The data of the study were obtained by comparing the connectors in the substitutive texts, and the connectors used by award-winning Turkish and French authors after 2000s in France and Turkey. The study is both qualitative and quantitative.

It was observed that the connectors used by Turkish students in Turkish substitutive texts showed similarity and overlapped when compared with the connectors used in Turkish works that received awards in terms of frequency and variety, and there were grammatical mistakes on suitability. It was observed in French substitutive texts that the connectors used by Turkish students showed similarity and overlapped on variety when compared with the connectors used in the works that received awards; however, there were grammatical mistakes on frequency and suitability. It was concluded that, when the connectors used by French students in the texts and the connectors used by Turkish students were compared, the grammatical mistakes showed

similarity and overlapped on variety (successful) and suitability; however, did not show similarity and overlap on usage frequency.

Keywords: Substitutive text, connectors, frequency, variety, suitability

PRÉFACE

De nos jours, l'enseignement d'une langue étrangère est plus important dans le monde où la communication est très populaire. On sait généralement bien qu'il y a beaucoup de problèmes d'apprendre une langue étrangère en Turquie ou dans les autres pays où l'on fait l'éducation de la langue étrangère. Il y a spécialement quatre domaines qui sont les plus importants sous l'angle des apprenants et des étudiants, pour apprendre une langue étrangère. Ce sont tour à tour, la compréhension de l'oral, d'écrite et la production écrite et l'orale. Ceux qui peuvent les réussir d'une bonne manière, peuvent apprendre une langue étrangère soit au niveau de l'enseignement supérieur soit au niveau de la vie quotidienne.

Spécialement, on a observé bien que les étudiants turcs du FLE (Français Langue Etrangère) vivent souvent les problèmes de produire les compositions argumentative en français pendant les cours de la compréhension des écrits. Après les observations des compositions argumentatives des étudiants, on a vu que c'était à cause des usages de la fréquence, la diversité et la pertinence des connecteurs argumentatifs en français. A cause de cela, on a analysé comparativement les connecteurs argumentatifs en français et en turc dans les applications des compositions des étudiants turcs, français et dans les essais des écrivains turcs et français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie et en France. On a proposé les usages des connecteurs argumentatifs en français et en turc aux étudiants et aux apprenants le français.

Selon les propositions dont il s'agit, les étudiants ou les apprenants doivent apprendre et connaître théoriquement et grammaticalement les connecteurs argumentatifs en langue turque qui est maternelle. Après ils sont obligés de les connaître et apprendre théoriquement en langue française qu'ils sont dans le but de l'apprendre étant une langue étrangère à l'enseignement supérieur aux Universités. D'autre côté, ils doivent lire souvent les essais argumentatifs des écrivains turcs et français. Ainsi, ils auront la possibilité de les comparer pendant cette activité. Et tel qu'ils augmentent d'écrire les compositions argumentatives et d'employer les connecteurs, ils seront bien réussis dans les compositions argumentatives en français.

J'espère que cette recherche scientifique et linguistique sera bien utile pour les étudiants turcs du FLE et les autres apprenants le français, d'un point de vue des problèmes des usages de la fréquence, la diversité et la pertinence des connecteurs en français et en turc.

REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements à A. Necmi YAŞAR, Mustafa MAVAŞOĞLU et Cem CAN qui par ses directions et ses disponibilités ont permis à cette recherche de prendre forme et d’aboutir.

Mes remerciements vont aux membres de jury qui ont contribué à faire progresser ma réflexion dans ce domaine. Ensuite mes gratitudes vont également à tous les étudiants turcs et français grâce à qui j’ ai appliqué des compositions argumentatives en français et en turc.

Merci enfin à Mehmet Ali AKINCI qui a aidé à cette thèse. Ses conseils avisés m’ont incité à apporter les modifications qui, je le crois, ont donné plus de clarté et de cohérence à l’étude. Et aussi à mon épouse Ayfer ERTEKİN pour le soutien qu’elle a accordé pendant le processus de recherche.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
ÖZET	iv
RESUMÉ.....	vi
ABSTRACT	viii
PRÉFACE	x
REMERCIEMENTS.....	xii
LISTE DES TABLEAUX	xvii
LISTE DES ANNEXES	xix

PARTIE I

INTRODUCTION

1.1. La Problématique de la Recherche	1
1.2. Le But de la Recherche.....	3
1.3. L'importance de la Recherche.....	4
1.4. Les Limitations de la Recherche	9

PARTIE II

CADRE THEORIQUE

2.1. LA STRUCTURATION DU TEXTE	12
2.1.1. La Grammaire de Texte	12
2.1.1.1. La Grammaire de la Phrase	13
2.1.1.2. La Cohérence et la Cohésion du Texte	13
2.1.1.3. Les Règles de Cohérence du Texte	15
2.1.1.3.1. La règle de répétition	15
2.1.1.3.2. La règle de progression	15
2.1.1.3.3. La règle de non-contradiction	16
2.1.1.3.4. La règle de relation	16
2.1.2. Thème et Propos et la Progression Thématique.....	17
2.1.2.1. Thème et Propos.....	17
2.1.2.1.1. Thème	17
2.1.2.1.2. Propos	18
2.1.2.2. La Progression Thématique	20
2.1.3. L'Anaphore	22
2.1.3.1. Définition	22

2.1.3.2. Les Expressions Anaphoriques.....	24
2.1.3.2.1. Les anaphores pronominales	24
2.1.3.2.2. Les Anaphores Nominales.....	25
2.1.3.2.2.1. L' anaphore fidele	25
2.1.3.2.2.2. L'anaphore infidèle.....	26
2.1.3.2.2.3. L'anaphore conceptuelle	27
2.1.3.2.2.4. L'anaphore associative	27
2.1.3.2.3. Les Anaphores Adverbiales	28
2.1.3.2.4. Les Anaphores Verbales	29
2.1.3.2.5. Les Anaphores Adjectivales	29
2.1.4. Les Connecteurs.....	30
2.1.4.1. La Définition	30
2.1.4.2. Le Classement des Connecteurs en Français.....	41
2.1.4.2.1. Les Connecteurs Temporels.....	42
2.1.4.2.2. Les Connecteurs Spatiaux.....	44
2.1.4.2.3. Les Connecteurs Argumentatifs.....	45
2.1.4.2.3.1. l'opposition - la concession	47
2.1.4.2.3.2. l'explication - la justification.....	52
2.1.4.2.3.3. la complémentation.....	54
2.1.4.2.3.4. la conclusion	56
2.1.4.2.4. Les Connecteurs Enumératifs.....	58
2.1.4.2.5. Les Connecteurs de Reformulations.....	60
2.1.4.3. Le Tableau des Connecteurs Principaux en Français	62
2.1.4.4. Le Classement des Connecteurs en Turc.....	65
2.1.4.4.1. Les Connecteurs Enumératifs.....	66
2.1.4.4.2. Les Connecteurs Explicatifs	67
2.1.4.4.3. Les Connecteurs de Causes.....	67
2.1.4.4.4. Les Connecteurs Annexés.....	68
2.1.4.4.5. Les Connecteurs d'Oppositions	69
2.1.4.4.6. Les Connecteurs de Conditions.....	71
2.1.4.5. Le Tableau des Connecteurs Principaux En Turc.....	71

PARTIE III

METHODE

3.1. Modèle de L'étude.....	74
3.2. L'Univers et L'Echantillon de L'étude	76
3.2.1. Participants	76
3.2.1.1. Le Groupe d'Expérimentation.....	76
3.2.1.2. Le Groupe de Contrôle.....	76
3.3. Les Techniques de Recueilles des Données	77
3.3.1. Les Proprietes des Moyens de Recueilles des Données des Groupes d'Expérimentation et de Contrôle	77
3.3.2. Interprétation des Données.....	77
3.3.3. Analyses des Données	78
3.3.4. Etude de La Fiabilité et La Validité des Outils de Mesure.....	79

PARTIE IV

RESULTATS ET ANALYSES

4.1. Les Resultats Obtenus des Groupes de Contrôle et d'Expérimentation ..	82
4.1.1. Le Group de Contrôle	82
4.1.1.1. Analyses.....	86
4.1.2. Le Group d'Expérimentation	87
4.1.2.1. Analyses.....	103
4.2. Les Résultats Obtenus des Oeuvres d'Essai Argumentatif en Français ..	111
4.2.1. Analyses	135
4.3. Les Résultats Obtenus des Oeuvres d'Essai Argumentatif en Turc	141
4.3.1. Analyses	158

PARTIE V

DISCUSSION ET PROPOSITIONS

5.1. Discussion des Résultats	163
5.2. Propositions	174

REFERENCES.....	176
------------------------	------------

ANNEXES.....	181
---------------------	------------

CURRICULUM VITAE	190
-------------------------------	------------

ABREVIATIONS

- CANX** : Le Connecteur Annexé
- CCND** : Le Connecteur Conditionel
- CAO**: Le Connecteur Argumentatif Oppositif
- CAC**: Le Connecteur Argumentatif Concessif
- CCH**: Les Connecteurs de Choix
- CCN**: Le Connecteur Conclusif
- CEN**: Le Connecteur Enumératif
- CCS**: Le Connecteur Causal
- FLE**: Français Langue Etrangère
- PSG**: La Proposition Subordonnée Gérondif
- PRP**: La préposition
- PRE**: Précédent
- EX**: Exemple
- CA**: Le Connecteur Argumentatif
- CE**: Le Connecteur Explicatif
- CO**: Le Connecteur Oppositif
- CR**: Le Connecteur de Reformulation
- CJ**: Le Connecteur Justificatif
- CT**: Le Connecteur Temporel
- CS**: Le Connecteur Spatiaux
- GN**: Groupe Nominal
- GV**: Groupe Verbale
- PR**: Le Paragraphe
- PH**: La Phrase
- PS**: La Proposition Subordonnée
- PP**: La Proposition Principale
- TH**: LeThème
- TB**: Le Tableau
- TX**: Le Texte
- C**: Le Connecteur
- H**: Heure
- P**: La Proposition
- S**: La Séquence

LISTE DES TABLEAUX

	Page
Tableau 1. Les connecteurs temporels.....	62
Tableau 2. Les connecteurs spatiaux.....	62
Tableau 3. Les connecteurs argumentatifs.....	63
Tableau 4. Les connecteurs énumératifs.....	65
Tableau 5. Les connecteurs de reformulations.....	65
Tableau 6. Les connecteurs d'énumérations.....	72
Tableau 7. Les connecteurs explicatifs.....	72
Tableau 8. Les connecteurs de causes.....	72
Tableau 9. Les connecteurs Annexés.....	72
Tableau 10. Les connecteurs d'oppositions.....	72
Tableau 11. Les connecteurs de conditions.....	73
Tableau 12. Le Modèle de Recherche.....	74
Tableau 13. Echelle de discours conforme.....	79
Tableau 14. Echelle de conformité structurelle.....	79
Tableau 15. Des Outils de Mesure des Connecteurs en Français et en Turc ..	80
Tableau 16. Le Groupe de Contrôle.....	82
Tableau 17. Le Groupe d'Expérimentation (1).....	87
Tableau 18 . Le Groupe d'Expérimentation (2).....	90
Tableau 19. Le Groupe d'Expérimentation (3).....	93
Tableau 20. Le Groupe d'Expérimentation (4).....	94
Tableau 21. Le Groupe d'Expérimentation (5).....	97
Tableau 22. Le Groupe d'Expérimentation (6).....	99
Tableau 23. Le Groupe d'Expérimentation (7).....	100
Tableau 24. Le Groupe d'Expérimentation (8).....	102
Tableau 25. Thérèse Delpech (2005).....	111
Tableau 26. Roger-Pol Droit (2001).....	114
Tableau 27. Patrick Declerck (2002).....	115
Tableau 28. Natacha Polony (2005).....	118
Tableau 29. Belinda Cannone (2005).....	121
Tableau 30. Claude Arnaud (2006).....	122
Tableau 31. Alain Bentolila (2007).....	125

Tableau 32. Michèle Perrot (2009)	127
Tableau 33. Michel Pastoureau (2010).....	130
Tableau 34. Jean Delumeau (2010)	133
Tableau 35. Nazan Bekirođlu (2003).....	141
Tableau 36. Nilüfer Kuyuş (2004)	143
Tableau 37. Güven Turan (2005)	145
Tableau 38. Serdar Rifat (2008)	146
Tableau 39. Adnan Binyazar (2010)	148
Tableau 40. Nurdan Gürbilek (2010)	150
Tableau 41. Yalçın Duman (2011).....	151
Tableau 42. Ahmet Cemal (2012).....	153
Tableau 43. Necmettin Evcı (2012)	155
Tableau 44. Nazım Payam (2013).....	157

LISTE DES ANNEXES

	Page
Annexe 1. Une composition argumentative en français (Çukurova).....	181
Annexe 2. Une composition argumentative en français (Rouen).....	183
Annexe 3. Une composition argumentative en français (Çukurova).....	185
Annexe 4. Une composition argumentative en français (Çukurova).....	186
Annexe 5. Une composition argumentative en turc (Çukurova.....	188

PARTIE I

INTRODUCTION

1.1. La Problématique de la Recherche

Le problème de recherche; Il a été vu que lorsqu'on compare l'utilisation des connecteurs dans les textes argumentatifs écrits par des étudiants turcs dans l'enseignement supérieur en Turquie, apprenant le français comme une langue étrangère et dans les textes argumentatifs en français original, leurs utilisations restent insuffisantes et assez faibles d'un point de vue de la fréquence, la diversité et la pertinence.

En effet, des rares d'études antérieures présentés (Ziti 1993; Aubert 1994; Avart 1999 ; Ertekin 2000; Sözügüzel 2003; Kurtul 2011; Attabi 2012) dans la littérature sur l'utilisation des connecteurs dans des textes argumentatifs en français par des apprenants turcs montrent que ces apprenants ont des difficultés en ce qui concerne la fréquence, la diversité et la pertinence de l'utilisation des connecteurs dans leurs textes, ce qui nous pousse à mener cette présente recherche avec une conception qualitative et quantitative.

Dans ces évaluations, il a été déterminé que dans les textes argumentatifs mis en évidence par les étudiants turcs apprenant le français comme langue étrangère ils ne relient pas les phrases par des connecteurs mais les mettent les unes à la suite des autres. On a vu que, les étudiants sont loins d'un texte authentique.

On peut montrer ce problème qui compose le sujet principal de notre thèse dans un l'exemple d'une composition d'une étudiante suivant;

Exemple (Ex) 1:

COMMENT POUVONS-NOUS NOURIR L'ESPRIT DE NOS ENFANTS

Game est l'un des besoins fondamentaux des enfants. Les enfants développent avec game et préparent pour l'avenir. jeux à obtenir pour lui-même et son environnement. Jeux fournit la communication avec l'environnement. Jeux est le meilleur endroit appris les règles sociales. Mais aujourd'hui, la grande passion est jeux ordinateur pour les enfants. La plus important chose

dans jeux ordinateur est "gagner". Parce que la victoire et le succès donnent du bonheur aux enfants. Ils permettent à jeux ordinateur. Ils recueillent ce qu'ils veulent les mouvements du doigt. Le temps passe trop vite à travers l'écran. Même ils ne peuvent pas faire besoins de base. Par exemple: avoir faim... Ils ne savent pas les besoins. Aussi des épaules et tailles affectent négative. Parce que, pendant des heures, l'enfant asseoit dans même position.

Ils ne voient pas leur famille. Ils ne communiquent pas avec ses amis. Donc, les enfants sont seules. Ils racontent jeux ordinateur dans l'école. Seulement. Ils parlaient personnage de jeux ordinateur. Aujourd'hui, les enfants ne jouent pas dans la rue. Parcequ'il y a ordinateur dans les maisons. Le jeux ordinateur est confussient pour l'éducation. Ils ne peuvent pas travailler les devoirs. Aussi il y a « mourir » et « éliminer » dans jeux ordinateur. Par conséquent il y a détresse psychologique et leur morales est affectée négative.

Les parents ne permettent pas et puis il y a négative situation dans la famille et il y a tensiodu. Ils ne produirent pas idées. Cette situation est « paresse ». Le jeux ordinateur peut endommager dans chaque sens. Finalement, l'enfant est « le futur ». L'enfant est « société ». L'avenir des commnuautés sont possible avec les individus occupés »¹.

L'orsqu'on analyse cette composition argumentative sous l'angle d'usage des connecteurs, il est possible de voir qu'il n'y a pas des connecteurs suffisamment. Parce que les connecteurs n'ont pas relié les phrases par des connecteurs mais les ont mis les unes à la suite des autres dans la composition. Même si les étudiants les emploient dans les productions écrites, on a observé qu'ils les ont employé généralement faux au vue de la fréquence, la diversité et la pertinence. C'est le problème de notre thèse principale. On a voulu rechercher ce problème en les comparant dans les essais en turc et en français et aussi les productions écrites des étudiants turcs et français.

La recherche et la comparaison des connecteurs que nous allons faire au vue de la diversité, la fréquence et la pertinence d'utilisation n'ont pas pu se faire avec le succès par les étudiants dans cette étude. Alors que dans l'apprentissage et la compréhension de la langue française l'expression écrite est importante. Dans les expressions écrites, il y a une place large au texte

¹ C'est une application d'écrite argumentative faite par une étudiante du Français Langue Etrangère (FLE) à l'Université de Çukurova.

argumentatif. La réalisation de cette production écrite est liée à la bonne utilisation et à la pertinence des connecteurs qui donnent un sens aux phrases.

Dans l'insuffisance de production des textes argumentatifs par les étudiants turcs qui apprennent le français comme une langue étrangère en Turquie, l'effet de la présence des textes argumentatifs en turc et en français visés et les recherches scientifiques en lien avec les données descriptives, sont sans aucun doute assez importants. Donc, nous allons essayer de mettre en place les propositions de solutions et les précautions qu'il faudra prendre.

1.2. Le But de la Recherche

Il y a particulièrement une application des connecteurs des textes argumentatifs, dans un premier temps leurs utilisations au vu de la fréquence, la diversité et sur la pertinence par comparaison à leurs utilisations dans les textes en français original; par une approche scientifique des étudiants cités plus haut aux problèmes d'utilisations des connecteurs dans les textes argumentatifs, écrits en français, ils peuvent développer une solution et faire gagner cette étude dans l'apprentissage institutionnel de la littérature française.

Par la participation du groupe d'expérimentation et de contrôle, cette étude sera une recherche scientifique, analytique et descriptive dans cette recherche comparée.

Dans l'étude, on cherchera une réponse à ces questions de recherche:

- 1) Quels sont les connecteurs utilisés dans les textes argumentatifs des cours de la production écrite en turc par les étudiants turcs apprenant le français dans l'enseignement supérieur?
- 2) Dans quelles mesures y-a-t-il une ressemblance fonctionnelle entre les connecteurs produits par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère et les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs et qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie?
- 3) Quels sont les connecteurs utilisés dans les textes argumentatifs des cours d'expression écrite en français par les étudiants turcs apprenant le français dans l'enseignement supérieur?

- 4) Par quelle harmonie grammaticale, les connecteurs sont-ils utilisés dans les textes argumentatifs des cours d'expression écrite par les étudiants turcs apprenant le français?
- 5) En quels points les connecteurs sont-ils correctement et conformément utilisés par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère?
- 6) Quels sont les problèmes rencontrés par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère dans l'utilisation des connecteurs dans les textes argumentatifs sur le point de leurs fréquence et leurs pertinence?
- 7) Quelles sont les ressemblances entre les textes argumentatifs écrits par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère et ceux écrits par les étudiants qui ont comme langue maternelle le français dans leurs Université?
- 8) Dans quelles mesures y-a-t-il une ressemblance fonctionnelle entre les connecteurs produits par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère et les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 et en France?
- 9) Dans quelles mesure y-a-t-il une ressemblance fonctionnelle entre les connecteurs produits dans les essais par les étudiants turcs apprenant le français et les étudiants français et les connecteurs utilisés par les écrivains dans leurs essais?

1.3. L'importance de la Recherche

Avant d'expliquer l'importance de cette recherche, il faut contrôler les travaux scientifiques en Turquie et aussi dans les pays étrangers. Parce que c'est très important pour créer l'importance scientifique d'une étude académique.

Dans la thèse de master d'Ertekin (2000) dénommé « La comparaison en turc et en français des éléments qui ont pour rôle de lier les petites phrases entre-elles» l'illustration de la structure de la phrase dans ce domaine en turc et en français, depuis la date de l'étude une prise en main fouillé des petites

phrases et les éléments qui ont pour fonction de lier ces petites phrases entre-elles et leurs domaines d'utilisation, ont formé les œuvres grammaticales et linguistiques dans la littérature. La méthode d'analyse a été utilisée dans l'étude par la comparaison linguistique et grammaticale en turc et en français des éléments qui donnent un sens, le dépistage de leurs domaines d'utilisation dans les deux langues. La comparaison en turc et en français des éléments qui donnent un sens fait dans le plan de la structure superficielle. A la fin de l'étude, il a été exprimé que les éléments qui lient les petites phrases entre-elles en turc et en français sont équivalents au regard de la relation sémantique mais que l'utilisation de ces connecteurs est plus riche en français.

Dans la thèse de master de Sözügüzel (2009), «l'étude des connecteurs dans les livres utilisés pour l'apprentissage du français en langue étrangère» l'illustration a été réalisée sur la fixation des éléments de liaison dans les textes en français et les textes utilisant les connecteurs du livre « Reflets » qui forment le vrai but de la recherche formée.

Dans cette recherche, les connecteurs ont été classifiés par fonction à l'aide de la fixation de la place de ces éléments dans le domaine du « texte grammatical ». Ensuite, une prise en main des connecteurs à trois niveaux dans le livre « Reflets » pour former les idées principales, par constat avec le sens générale dans ces idées principales si les connecteurs sont passés ou la comparaison de ces connecteurs en question faite. Nous avons bénéficié de la méthode de la comparaison grammaticale dans l'étude.

Dans la formation des textes, l'importance et la fonctionnalité des connecteurs en question est mise en œuvre par des exemples. Nous en avons déduit que les études en Turquie avec ces connecteurs sont insuffisantes par rapport à la France.

L'illustration de la thèse de doctorat de « Kurtul » (2011) dénommée «l'utilisation des connecteurs en turc et en anglais dans les textes » a été une quarantaine d'étudiant en première année à l'Université de Hacettepe dans la section de la langue anglaise et dans la même faculté une quarantaine d'étudiant de la troisième et quatrième année dans la section de l'éducation de la langue française. Le but de l'étude est de mettre en œuvre quels connecteurs, comment et dans quelle mesure les étudiants de langue turque (D1) et qui apprennent l'anglais en langue vivante 1 l'anglais (D2) et le français langue

vivante 2 (D3) utilisent dans l'écriture des textes. A l'étendue de la recherche pour la cause d'acquisition des textes écrits des utilisations orales sont oubliées.

La deuxième partie de la base de données est formée par les résultats mesurant le pouvoir d'utilisation des connecteurs logiques et des connecteurs de liaison des groupes participants et par l'obtention des résultats d'un test grammatical composé au total de 84 questions. Dans l'étude, les connecteurs faits par la méthode de la comparaison linguistique. Les mesures formées par Cho (1998) et développées par Altunay (2009) ont été utilisées dans le but de relever dans quelle mesure et par quelle conformité les connecteurs sont utilisés en turc et en anglais par les participants. A la fin de l'analyse, on a relevé que les participants utilisent à un bien degré les connecteurs en turc et en anglais l'illustration de l'article « expression argumentative écrite » de Vignaux (1973) a formé un texte argumentatif sur le sujet « Le coeur de la femme est plus sensible par rapport à celui de l'homme ». L'écrivain a fait une analyse grammaticale de surface et profondément de tous les mots, les phrases et les connecteurs utilisés dans le texte argumentatif. L'écrivain a mis en évidence pourquoi, pour quelle raison et comment il a résumé les deux premiers paragraphes. Par la suite, il a insisté sur les mots argumentatifs dans le texte puis il a mis en évidence les particularités argumentatives d'un point de vue de la grammaire et sociologie. L'étude a été réalisée selon la méthode d'analyse. Dans l'étude il a été montré sous la forme d'un schéma si les connecteurs utilisés dans le texte expriment l'opposition, l'argumentation ou l'affirmation de l'exemple. L'écrivain a exprimé à la fin de l'étude par quelles utilisations des connecteurs et des phrases, il a justifié pourquoi le coeur de la femme est plus sensible que celui de l'homme.

L'illustration du projet de doctorat « Les Connecteurs: les fonctions dans le temps réel et une étude expérimentale sur les rôles dans les sources d'informations textuelles » de Ziti (1993), est formée par les textes ayant un but informatif. Dans l'étude, il a été donné de façon détaillée dans quels rôles et dans quelles fonctions les connecteurs utilisés dans les textes prennent place.

L'illustration de la thèse de "L'utilisation comportementale des connecteurs par les enfants entre 10 et 12 ans", Aubert (1994) formé par deux groupes d'enfants de 10 et de 12 ans. L'application dans le premier groupe

s'est faite sur un groupe de 150 enfants. Le test d'application est de qualité de (Student-Fisher). Il n'y a pas eu de différence entre les filles et les garçons. Et aux enfants dans le deuxième groupe, une application sur les questions posées sur des jeux de carte sur les écrans d'ordinateur notebook.

Les jeux de carte de PC est composé de deux parties. Dans la première partie les connecteurs se placent. Les étudiants qui réussissent la première partie sont passés à l'évaluation des règles de la deuxième partie. Il y a cinq pas dans la deuxième partie. Il a été demandé aux enfants de cocher les choix « oui » ou « non » aux propositions pour pouvoir passer les étapes. Les données obtenues à la fin de la pratique ont montré que; les jeux de carte avec les connecteurs appliqués plus facilement que celui sans les connecteurs. Malgré cela, dans les jeux joués sans aucun but, la position ou il n'y a pas de connecteurs, la position appliquée plus facilement que dans la position ou il y avait des connecteurs. Dans l'étude, la position psychologique et physiologique des enfants pris en compte dans l'interprétation des résultats obtenus par la méthode de la comparaison.

L'illustration du travail « Le développement et l'aspect de la fonctionnalité textuelle des Connecteurs », Avart (1999) formé par les textes comprenant les connecteurs. Dans l'étude, une catégorisation de base des connecteurs effectués. Ils comprennent les fonctions sémantiques et originaires des connecteurs. Ces fonctions prises en main dans le cadre textuel. Dans l'étude, par prise en main oral de l'utilisation des connecteurs et la prise en main de l'utilisation des connecteurs dans les sortes de textes est une voie méthodologique.

L'illustration du travail d'article « Education de l'écrit: les problèmes rencontrés dans l'utilisation des connecteurs ». Dans l'étude, il a été insisté sur les problèmes rencontrés par les étudiants dans l'utilisation des connecteurs lors de leurs travaux d'écriture de texte. Une analyse de la situation faite dans le travail effectué. Dans l'analyse, l'utilisation des connecteurs d'un point de vue de la cohérence (pertinence) dans les textes par les étudiants évalués. Au résultat de l'étude, il se révèle que les étudiants comprennent plus facilement les textes utilisant beaucoup de connecteurs.

Après la recherche suffisamment le sujet d'étude, nous n'avons pas rencontrées une étude ni théorique ni une résolution scientifique dans la

littérature aux problèmes rencontrés dans l'écriture fonctionnel (la fréquence, la diversité et la pertinence) des connecteurs en particulier dans les textes argumentatifs écrits par les étudiants turcs apprenant le français en langue étrangère dans l'enseignement supérieur.

Enfin, on n'a pas rencontré des études scientifiques basées sur les données scientifiques sur la solution du problème rencontré particulièrement sur la problématique principale de notre thèse que forment les problèmes rencontrés tout particulièrement dans l'écriture des connecteurs utilisés dans les cours d'expression écrite en français original les étudiants turcs qui apprennent le français en langue étrangère et qui poursuivent dans cette voie.

Donc cela laisse à penser que ces études basées sur les données faits avec les groupes d'expérimentation et de contrôle seront une contribution notable analytique et théorique à la littérature française. Car dans l'apprentissage de la langue française écrite, le centre est l'étudiant, la production constante et correcte est attendue de l'étudiant. Il y a quatre domaines clés dans l'apprentissage de la langue française: la compréhension écrite, l'expression écrite (écriture), la compréhension orale et l'expression orale. Dans l'expression écrite les textes argumentatifs sont très particulièrement importants.

Cette étude sera une contribution importante à la branche de production des textes argumentatifs par les étudiants turcs et une source scientifique pour tous les étudiants qui souhaitent apprendre le français. De plus, le Ministère de l'Education Nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche demande de production un texte argumentatif dans les examens de DELF et de DALF qui visent à valider les compétences en français.

C'est pour cela que; cette étude sera une source scientifique pour les étudiants turcs qui apprennent le français dans l'enseignement supérieur et pour les personnes en Turquie qui se préparent à passer les examens de DELF et de DALF que propose par le Ministère de l'Education Nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche française aux étranger.

Pour ces raisons, les étudiants turcs qui apprennent le français en langue étrangère dans l'enseignement supérieur en Turquie et qui poursuivent leurs études dans cette voie dans quelle mesure et comment ils les y utilisent

en français original dans les cours d'expression écrite, sera mis en évidence par des recherches avec des analyses détaillées.

1.4. Les Limitations de la Recherche

Cette étude faite sur deux groupes d'expérimentation et de contrôle. Le groupe d'expérimentation s'est composé des 60 étudiants turcs de la branche d'enseignement de la langue française de l'Université de Çukurova. Le groupe de contrôle s'est composé des 19 étudiants français de l'Université de Rouen qui poursuivent leurs études en français en France et qui ont comme langue maternelle le français et les essais français qui ont obtenu un prix en France et les essais turcs qui ont obtenu un prix en Turquie dans les années 2000 (depuis 2000 jusqu'à aujourd'hui, 2015).

Le sujet de recherche étant l'analyse de la fonction des connecteurs dans les textes argumentatifs (la fréquence, la diversité et la pertinence) dans ce contexte on a mis en évidence dans quelles mesures ces connecteurs sont utilisés par analyses de dix essais des écrivains français qui ont obtenu un prix en France de la même façon les dix essais des écrivains turcs qui ont obtenu un prix en Turquie sur les essais turcs après les années 2000.

Les connecteurs analysés, ont été caractérisés en trois classes dans les essais en question. Mais dans le contenu de la partie des essais choisis, on a porté une grande attention à ce que les sujets de l'expression écrite qui seront demandés aux groupes d'expérimentation. La constitution des groupes d'expérimentation et de contrôle composés d'étudiants s'est réalisée sur le principe du volontaire pour le rendement de l'étude. La performance des groupes d'expérimentation et de contrôle dans les applications, sont très importantes au vu de la qualité des données obtenues. Les connecteurs utilisés dans les textes argumentatifs en français original, ont été analysés dans ces textes argumentatifs qui ont eu un prix après les années 2000 en France;

1. Thérèse Delpech (2005), **L'ensauvagement** (Le retour de la barbarie au XXI^e siècle).
2. Roger-Pol Droit (2001), **101 Expériences de Philosophie Quotidienne** (Prix France Télévisions Essai).

3. Patrick Declerck (2002), **Les Naufragés : Avec les Clochards de Paris** (Prix France Télévisions Essai).
4. Natacha Polony (2005), **Nos Enfants Gâchés** (Lauriers Verts de la Forêt des Livres - Prix de l'Essai).
5. Belinda Cannone (2005), **Le Sentiment D'imposture** (Prix de la SGDL - Grand Prix du livre d'Histoire/Essai).
6. Claude Arnaud (2006), **Qui Dit Je en Nous** (Prix Femina Essai).
7. Alain Bentolila (2007), **Le Verbe contre La Barbarie** : Apprendre à nos enfants à vivre ensemble (Prix France Télévisions Essai).
8. Michèle Perrot (2009), **Histoire de Chambres** (Prix Femina Essai).
9. Michel Pastoureau (2010), **Les Couleurs de Nos Souvenirs** (Prix Médicis de l'essai).
10. Jean Delumeau (2010), **À la Recherche du Paradis** (Coup de Coeur de l'Essai -Le point).

Les connecteurs qui sont dans les textes argumentatifs en turc original, ont analysé dans ces essais qui ont obtenu un prix en Turquie après les années 2000, par comparaison aux connecteurs dans textes argumentatifs qui ont eu un prix en France; une solution cherchée au problème d'utilisation des connecteurs dans les textes argumentatifs en français original subit par les étudiants turcs apprenant le français.

1. Nazan Bekiroğlu (2003), **Cümle Kapısı** (Prix de l'essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).
2. Nilüfer Kuyaş (2004), **Başka Hayatlar** (Prix de l'essai Littéraire Memet Fuat).
3. Güven Turan (2005), **Süregelen** (Prix de l'essai Littéraire Memet Fuat).
4. Serdar Rifat (2008), **Kitapların Şenlik Ateşi** (Prix de l'essai Littéraire Memet Fuat).
5. Adnan Binyazar (2010), **Toplum ve Edebiyat** (Prix de l'essai Littéraire Sedat Simavi).
6. Nurdan Gürbilek (2010), **Mağdurun Dili** (Prix de l'essai Littéraire Erdal Öz Edebiyat).

7. Yalçın Duman (2011), **Adasız Deniz** (Prix de l'essai Littéraire Memet Fuat).
8. Ahmet Cemal (2012), **Lanetlenmiş Ağustosböcekleri** Prix de l'essai Littéraire Sedat Simavi).
9. Necmettin Evcı (2012), **Yaşamak Öldürür Beni** (Prix de l'essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).
10. Nazım Payam (2013), **Ses ve Yaz** (Prix de l'essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).

PARTIE II

CADRE THEORIQUE

2.1. La Structuration Du Texte

Avant d'expliquer la définition et les rôles des connecteurs il faut tout d'abord parler de la structuration du texte. Parce que le grammatical des connecteurs dans une phrase et un texte, est très important. Pour la structuration du texte, il faut avoir besoin de quatre sortes d'analyses. Ce sont ;

2.1.1. La Grammaire de Texte

L'analyse grammaticale s'effectue le plus souvent dans le cadre de la phrase. Or, divers phénomènes linguistiques ne peuvent pas être complètement expliqués si l'on reste dans ces limites. Il est nécessaire d'élargir la perspective et de se placer dans le cadre du texte, défini comme un ensemble organisé de phrase. Ainsi, l'emploi et la concordance des temps concernent souvent l'ensemble du texte, rarement des phrases isolées. La référence des pronoms anaphoriques dépend du contexte large: pour interpréter il danse il chant, le récepteur à un segment de texte antérieur ou parfois ultérieur (M., J. -C., R., 2004, p. 603). L'orsqu'on parle de la grammaire de texte, on a compris les termes de **la grammaire textuelle ou linguistique textuelle**. Il est possible de dire que la grammaire de texte analyse la construction et la fonction des textes. D. Maingueneau (1996, p."82-83") a expliqué cette fonction gramaticale et textuelle ainsi : « une discipline qui prend pour objet la textualité, c'est-à-dire les propriétés de cohésion et de cohérence qui font qu'un texte est irréductible à une simple suite de phrases ». Donc pour bien analyser la grammaire de texte, il est obligé d'examiner tour à tour la grammaire de phrase, la cohérence et la cohésion de texte, les règles de cohérence du texte dans les phrases suivantes. Les autres auteurs Jean-Pierre Desclés et Zlatka Guentchéva (1987, p."111-112") ont expliqué ainsi: « toute grammaire du texte doit **nécessairement** s'appuyer sur une analyse **détaillée** des forms et des valeurs des marqueurs grammaticaux ». Dans cette présentation, les mots **nécessairement** et **détaillée** sont très importants.

Parce que ce sont des mots qui expliquent d'une bonne manière le but de la grammaire de texte dans les analyses linguistiques et grammaticaux. C'est-à-dire que le but de la grammaire est d'aboutir à un résultat qui explique d'une bonne manière le plan grammatical des constituants d'un texte.

2.1.1.1. La Grammaire de la Phrase

Il est possible de dire que la grammaire de la phrase est la sous-branche de la grammaire de texte. C'est une présentation normale. Parce qu'on a parlé que la grammaire de texte se composait de trois éléments (la phrase, le paragraphe et la séquence) linguistiques et grammaticaux. On peut formuler cette composition analytique ci-dessous:

Le Texte (T) → Le Paragraphe (PR) + La Phrase (PH) + La Séquence (S)

En bref, pour analyser un texte, il faut bien savoir et comparer les éléments qui composent ce texte. Sinon il sera impossible de faire une analyse textuelle.

Avant de comprendre la grammaire de phrase, on est obligé tout d'abord d'expliquer le terme de la grammaire. Il s'explique dans le dictionnaire Micro Robert (1980) ainsi: « l'ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue. Elle est aussi la partie de la linguistique qui regroupe la phonologie, la morphologie et la syntaxe ou seulement les deux dernières ».

Selon cette explication, on peut dire que la syntaxe de la phrase est importante phonologiquement et morphologiquement. C'est-à-dire que la grammaire de phrase analyse la morphologie et la syntaxe des éléments qui compose la phrase (morphologie verbale et lexicale, les séquences du discours et leur lieu grammatical dans la phrase).

2.1.1.2. La Cohérence et la Cohésion du Texte

La structuration du texte, comme celle de la phrase, obéit à des règles, sans doute moins strictes. Un texte n'est pas une simple suite linéaire de phrase, de même qu'une phrase n'est pas usée simple suite de mots, Un texte

possède une structure globale; Il est formé de parties ou de séquences dont le sens se définit par rapport à son sens global. De même que l'on évalue la grammaticalité et l'acceptabilité d'une phrase. On peut juger de la cohérence d'un texte, qui dépend de facteurs sémantiques et syntaxiques. Un texte cohérent est un texte bien formé du point de vue des règles d'organisation textuelle, ce qui lui confère son unité (Riegel et Les autres, 2004, p. 603).²

Pour qu'un texte soit réel et compréhensible, il doit avoir quelques critères de la cohérence et de la cohésion. Bien sûr que les termes de la cohésion et de la cohérence ne portent pas le même sens dans un texte. Or, on racontait qu'ils étaient dans les mêmes sens à la fin des années 1970. C'était un problème très important. A cause de cela, Michel Charolles (1978) a raconté qu'on a quatre règles pour la cohésion et la cohérence dans les textes réels. Ce sont;

- Règle de répétition
- Règle de progression
- Règle de non-contradiction
- Règle de relation

L'idée de proposition de Charolles sur des règles de la cohésion et la cohérence d'un discours qui a les critères sémantiques et pragmatiques a été racontée dans les phrases suivantes.

« L'interprétation des discours est soumise à un principe général de cohérence ou de pertinence qui est de nature fondamentalement sémantique et pragmatique (...) [il existe] des marques de cohésion qui codent des instructions relationnelles plus ou moins spécifiques [entre les unités]. Ces marques signalent des connexions non-structurales de caractère relationnel

² En s'appuyant sur l'opposition entre le discours et le texte, on distingue la cohérence et la cohésion. La cohérence est une propriété du discours qui est mise en relation avec les conditions de l'énonciation, alors que la cohésion est une propriété du texte, qui est envisagée fermée sur lui-même. Ainsi, les jugements de cohérence dépendent des connaissances du monde et de la situation, qui ont été partagées ou non par l'énonciateur et son destinataire, alors que la cohésion du texte s'évalue en fonction de l'organisation sémantique interne. Dans la pratique, il est difficile d'opérer une stricte répartition entre des règles de cohérence à portée interne. L'emploi d'un pronom ou d'un connecteur s'explique à la fois dans le cadre du discours et dans celui de texte. Abandonnant ici cette distinction, on emploiera le terme de cohérence pour caractériser la bonne formation aussi bien du texte que du discours (Riegel et Les autres, 2004, p. 603).

entre des unités déjà interprétées et des unités entrantes » (Elif Neslihan, 2009, p. 10).

2.1.1.3. Les Règles de Cohérence du Texte

2.1.1.3.1. La règle de répétition

Pour qu'un texte soit cohérent, il doit comporter dans son développement des éléments récurrents, c'est-à-dire des éléments qui se répètent d'une phrase à l'autre, pour constituer un fil conducteur qui assure la continuité thématique du texte. C'est notamment le rôle des reprises, traitées dans le cadre de l'anaphore (Riegel et Les autres, 2004, p. 604).

2.1.1.3.2. La règle de progression

Pour qu'un texte soit cohérent, il doit comporter dans son développement des éléments apportant une information nouvelle. Cette règle exprime la contrainte gouvernant toute communication: on transmet à autrui un message pour lui apporter une information qu'il ignore. Une cohérence d'un texte repose sur l'équilibre entre ces deux règles complémentaires: la nécessaire introduction d'éléments nouveaux doit s'accorder avec les exigences de la continuité du texte. Si la répétition est insuffisante, la continuité n'est pas assurée; si la progression est réduite ou inexistante, le texte ne comporte plus à proprement parler de développement.

Il convient, par ailleurs, d'ajouter une règle de non-contradiction, qui demande d'éviter d'introduire dans le développement du texte d'un élément qui apporte une contradiction implicite ou explicite avec un autre élément. Selon la manière dont ces règles sont appliquées, on peut évaluer le degré de cohérence d'un texte et estimer les éventuelles difficultés suscitées par son interprétation. Il convient maintenant de préciser les moyens linguistiques mis en œuvre pour établir cette cohérence dans l'organisation du texte (Riegel et Les autres, 2004, p. 604).

2.1.1.3.3. La règle de non-contradiction

La « non-contradiction » se présente comme un autre élément de la cohérence textuelle. Dans un texte, les informations ne doivent pas être paradoxales. C'est-à-dire elles ne peuvent pas se contredire implicitement ou explicitement.

Ex 2: « Si nous disons Bernard est mort l'année dernière, je l'ai vu aujourd'hui », cette phrase sera insignifiante. Logiquement, nous ne pouvons pas voir une personne qui est déjà morte. A partir de ce fait nous pouvons de nouveau souligner que la cohérence n'est pas l'alignement aléatoire de phrases constitutives, mais elle ne réside que dans une unité constituée de phrases bien formées syntaxiquement, qui se complètent et qui se soutiennent sémantiquement (Sözügüzel, 2009, p. 11-12).

2.1.1.3.4. La règle de relation

Ce qui est important, c'est la relation qui fonde un pont entre le texte et la réalité. C'est-à-dire la relation clarifie le message de texte afin de le rendre compréhensible et logique d'une bonne manière dans le texte. Ce n'est pas seulement dans les textes simples et aussi dans les mondes linguistiques et extra-linguistiques.

La cohésion est interprétée généralement comme la propulsion de la continuité et de la progression d'un texte. Chez Halliday et Hasan, le terme de « cohésion » se place comme « un ensemble de phénomènes langagiers, repérables par des marques spécifiques, qui permettent aux phrases d'être liées pour former un texte ».

Le terme de cohésion a été bien expliqué dans les phrases suivantes: «la cohésion intervient quand l'interprétation d'un élément (...) dépend de celle d'un autre. L'un présuppose l'autre, en ce sens qu'il ne peut être effectivement compris que par recours à l'autre. Quand cela a lieu, une relation cohésive est établie, et les deux éléments, le présupposant et le presupposé, sont potentiellement intégrés dans un texte» (Cité par: Sözügüzel; Halliday et Hassan, 1976, p. 4).

Selon ces explications, Ce qui est important, c'est l'harmonie intérieure et l'intégralité du texte. J.-M. Adam (2002) raconte cette situation de cohésion

ainsi: «La cohésion est (...) inséparable de la notion de progression thématique. Tout texte présente un équilibre entre des informations présupposées et des informations reprises de phrase en phrase, sur les quelles les nouveaux énoncés prennent appui (principe de cohésion-répétition assuré par les thèmes qui sont le point de départ) d'une part et l'apport des informations nouvelles (principe de progression assuré par les rhèmes qui apportent l'information sur le thème) d'autre part» (Adam, 2002, p.99).

2.1.2. Thème et Propos et la Progression Thématique.

2.1.2.1. Thème et propos

2.1.2.1.1. Thème

Une phrase comme L'astronome observe Véga de la Lyre peut s'analyser à deux niveaux différents.

► Au niveau syntaxique, on distingue le groupe nominal sujet l'astronome et le groupe verbal observe Véga de la Lyre dont l'union constitue la phrase de base.

► Au niveau sémantique, la phrase comporte deux actants. L'agent l'astronome est à l'origine du procès, dont le terme final est Véga de la Lyre.

On doit introduire un troisième niveau dit « communicatif », pour analyser la phrase en fonction de l'information qu'elle véhicule. Communiquer consiste à transmettre à autrui une information, à lui dire quelque chose à propos de quelqu'un ou de quelque chose. Dans cette perspective, la phrase s'analyse en deux parties:

► le thème est ce dont parle le locuteur, le support, le « point de départ de ».

► de la communication et de la phrase.

Le propos est ce qu'on dit du thème, l'apport d'information sur le thème.³

2.1.2.1.2. Propos

Dans une phrase canonique, la distinction thème / propos peut correspondre à l'analyse syntaxique en deux constituants: dans notre exemple, le thème correspond au sujet de la phrase l'astronome, le propos au groupe verbal observe Véga de la Lyre. Mais le thème peut correspondre à un constituant autre que le sujet grammatical de la phrase. C'est notamment le cas lorsqu'un complément circonstanciel est placé en tête de phrase:

Ex 3 : Un certain jour, du haut de ces cours bien placées, nous vîmes s'élever dans le ciel une fumée prodigieuse (Valéry).

-Tous les samedis soirs, l'astronome observe Véga de la Lyre.

Le complément antéposé fait partie du thème: il constitue le cadre dans lequel s'inscrit l'élément essentiel du thème; le reste de la phrase joue le rôle du propos. Il en va de même quand un complément d'objet est placé en début de phrase: dans A ma fille, je lègue ma Mercedes 500, le complément à ma fille fait partie du thème. Un constituant détaché en tête de phrase et repris par un pronom joue le rôle de thème: Cette étoile, il ne se lasse pas de la contempler. On parle alors de thématization (ou topicalisation) du constituant détaché.

On admet généralement que l'ordre linéaire de la phrase reflète l'ordre de l'information: le thème est plutôt placé en tête de phrase et suivi par le propos. Mais certaines structures inversent cet ordre. Ainsi, quand un adverbe (1) ou un groupe nominal (2) ajoutent un commentaire incident à une phrase, ils jouent le rôle du propos, quelle que soit leur place, avant ou après la phrase est le thème.

³ Il convient aussi de distinguer le thème de la phrase, qui s'y trouve représenté par un élément linguistiquement présent le plus souvent un groupe nominal et le thème discours (ce dont parle le texte), qui n'est pas toujours explicitement formulé dans l'énoncé. Ainsi la peste d'Albert Camus a pour thème l'absurdité de la condition humaine et la lutte contre le mal, termes qui ne sont pas forcément employés directement dans le roman (Riegel et Les autres, 2004, p. 605).

Ex 4: Malheureusement je n'ai pu pas réussir dans ce match. je n'ai pu pas réussir dans ce match, **malheureusement**.

La négation porte sur le propos, jamais sur le thème. Si l'on insère dans une phrase la négation *ne.pas* et si l'on fait suivre cette phrase d'une séquence introduite par *mais* qui affirme le contraire de la partie niée, on identifie par contraste le propos, alors que le thème se trouve hors de portée de la négation.

Ex 5: Ali n'ira pas **demain**, mais dans trois jours.

Dans cette phrase le propos se limite à l'adverbe *demain*.

Ex 6: Ali n'ira pas **demain**, mais resterai à quai.

Dans cette phrase-ci: la négation porte sur le procès exprimé par le verbe, qui constitue le propos.⁴

► **La question** est employée pour reconstruire le contexte antérieur auquel la phrase pourrait répondre. Comme l'a remarqué en effet Ch. Bailly, le thème est une sorte de question dont le propos est la réponse. Si l'on construit une question à partir d'une phrase, le thème y est déjà en place, et l'interrogation partielle fait apparaître le propos comme une variable, qui est représentée par le mot interrogatif.

Si la phrase **Ali ira demain** répond à la question **Quand Ali ira?**, le sujet et le verbe (**Ali ira**) constituent le thème et le complément de temps (**demain**) le propos.

Si **la négation** et **la question** servent deux exemples pour distinguer, dans une phrase, le thème et le propos, certaines opérations linguistiques permettent de mettre en place, selon le cas, un thème (1) ou un propos (2):

► le détachement d'un constituant à l'aide d'un pronom ou les expressions *pour ce qui est de*, *quant à* permettent d'effectuer une thématization: « mais l'histoire que je raconte ici, j'ai mis toute ma force à la

⁴ Le test de la négation montre que le prédéterminant *tout* fait partie du propos même s'il figure dans un groupe nominal sujet: Tous les étudiants ne sont pas venus. Cette propriété de *tout* est confirmée par la pronominalisation du groupe sujet, qui n'englobe pas *tout*; ils ne sont pas tous venus (Riegel et Les autres, 2004, p. 607).

vivre et ma vertu s'y est usée ». (Gide) la transformation passive qui permet à l'objet direct actif de devenir le sujet le met en position de thème (Riegel et les autres, 2004, p."604-608").

► L'extraction d'un constituant au moyen de, c'est il y a qui permet la focalisation d'un constituant, c'est-à-dire sa mise en évidence comme propos: C'est Gide qui a écrit l'immoraliste (Cité par Riegel, Cahiers de praxématique, 1998, p.30).

2.1.2.2. La Progression Thématique

2.1.2.2.1. La répartition de l'information en thème et propos varie d'une phrase à l'autre dans le développement d'un texte et s'effectue suivant différents modèles. Comme c'est le rapport du thème au contexte antérieur qui assure fondamentalement la cohérence du texte, B. Combettes (1983) distingue différents types de progression thématique (Riegel et les autres, 2004, p.608).

► **La progression à thème** constant constitue le type le plus simple et sans doute le plus fréquent, dans les textes d'enfants notamment.

Ex 7: **Il** a fait le devoir / dans la classe / **il** a fait le devoir /dans la classe de l'école/ **il** a fait en dessin / dans la classe de l'école.

On peut répéter comme ici un même prénom (**il**), ou employer divers substituts pour faire varier la désignation du thème.

► **Dans la progression linéaire simple**, le thème (TH) d'une phrase peut être tiré du propos (PR) de la phrase précédente, suivant le schéma (TH1-PR1, TH2-PR2), où TH2 fait partie de PR1; le thème reprend totalement ou partiellement les informations qui sont apportées par le propos précédent:

Ex 8: « Le fantôme se matérialise par le simulacra du volume est l'enveloppe. L'enveloppe cache, protège, transfigure, incite, tente, donne une notion trompeuse du volume » (Salvador Dali),⁵ (Riegel et les autres, 2004, p. 609).

Les textes de type argumentatif font un usage privilégié de cette forme de progression.

► **La progression à thèmes dérivés** est à la base des textes de type descriptif. Elle s'organise à partir d'un **hyperthème** dont les thèmes de chaque phrase représentent un élément particulier.

Ex 9: « Deux parties de billard étaient en train. Les garçons ciraient les points; les joueurs couraient autour des billards encombrés de spectateur. Des flots de fumée de tabac, s'élançant de la bouche de tous, les enveloppaient d'un nuage bleu » (Stendhal).

Dans cet exemple, la première phrase met en place **l'hyperthème**, à la manière d'un titre: parties de billard, les thèmes des phrases suivantes (les garçons, les joueurs) en représentent chaque fois un aspect particulier. l'hyperthème, n'est pas nécessairement exprimé; il doit alors être reconstitué le lecteur :

Ex 10: « Le 15 septembre 1840 vers six heures du matin, la ville-de- Montreau, près de partir fumait à gros tourbillons devant le quai Saint-Bernard des gens arrivaient hors d'haleine; des barriques, des cables, des corbeilles de linge gênaient la circulation; les matelots ne répondaient à personne; on ne se heurtait; les colis montaient entre les deux tambours, et le tapage s'absorbait dans le bruissement de la vapeur, qui, s'échappant par des plaques de tôle, enveloppait tout d'une nuée blanchâtre tandis que la cloche à l'avant, tintait sans discontinuer » (Flaubert), (Cité par Riegel, 2004: 609). Dans le début de l'oeuvre de Flaubert de L'Education Sentimentale, l'hyperthème préparatifs de départ de du bateau se déduit de la première phrase.

⁵ Le passage du propos au thème suivant n'est pas toujours réalisé terme à terme: Ce fut comme une apparition, Elle était assise au milieu du banc, toute seule; du moins il ne distingue personne dans l'éblouissement que lui envoyèrent ses yeux (Flaubert), (Cité par Riegel, 2004, p. 609).

2.1.2.2. Un texte même court, peut mêler plusieurs sortes de progression thématique, selon le type de séquence textuelle (narrative, descriptive, etc.), le référent évoqué, l'effet stylistique visé. Ainsi, dans le début de l'éducation dérivés.

Ex 11: « Un jeune homme de dix-huit ans, à longs cheveux et qui tenait un album sous son bras, restait auprès du gouvernail, immobile. A travers le brouillard, il contemplait des clochers, des édifices dont il ne savait pas le nom; puis il embrassa, dans un dernier coup d'oeil, l'île Saint-Louis, la Cité, Notre-Dame; et bien tôt, Paris disparaissant, il poussa un grand soupir ».

Cependant, la progression thématique peut connaître des ruptures le thème d'une phrase n'est pas toujours présent d'une phrase antérieure. En particulier quand un thème totalement nouveau est introduit dans le texte. C'est le cas du texte de Flaubert: **un jeune homme de dix-huit ans**, qui figure en position de thème, n'a pas été mentionné au paravant. Son apparition n'en prend que plus d'importance; mais la rupture n'est pas totale, car le personnage est un des passagers du bateau évoqués collectivement au début du texte (Riegel et Les autres, 2004, p. 609).

2.1.3. L'Anaphore

2.1.3.1. Définition

La cohérence du texte repose en partie sur la répétition. Divers éléments linguistiques y contribuent; les groupes nominaux, en particulier, assurent, par leur articulation et leurs relations au fil du texte, la reprise de l'information, la notion d'**anaphore** permet de décrire cet aspect de l'organisation du texte. L'anaphore se définit traditionnellement comme toute reprise d'un élément antérieur dans un texte.⁶

Plus précisément, une expression est anaphorique si son interprétation référentielle dépend d'une autre expression qui figure dans le texte.

⁶ La relation anaphorique peut évidemment exister à l'intérieur d'une phrase, le plus souvent complexe: Si l'on ne voit pas pleurer les poisson / Qui sont dans l'eau profonde / C'est que jamais, quand ils sont polissons / leur maman ne les gronde (Boby lapointe). Un pronom réfléchi qui renvoie au sujet du verbe est aussi anaphorique (Cité par: Riegel, 2004, p. 609).

Ex 12: « Depuis trois jours la seule distraction de Mme de Rênal avait été de tailler et de faire faire en toute hâte par Elisa une **robe d'été**, d'une jolie petite étoffe fort à la mode. A peine cette robe put-elle être terminée quelques instants après l'arrivée de Julien; Madame de Rênal **la** mit aussitôt. Dans cet extrait de Stendhal, plusieurs groupes nominaux sont anaphoriques. Le groupe nominal **cette robe** et le pronom personnel **la** s'identifient à partir **d'une robe d'été** » (Riegel et les autres, 2004, p. 611).

Dans le cas prototypique, on observe une relation de coréférence (au moins partielle) entre une expression anaphorique et un terme antérieur (**son antécédent**): ils désignent le même référent dans notre exemple, **une robe d'été**, **cette robe** et **la** renvoient au même objet. Cette relation de coréférence garantit la continuité thématique: l'expression anaphorique reprend un thème précédent ou un élément du propos précédent qui devient le thème de la phrase, comme **cette robe**. Cependant, une anaphore n'est pas nécessairement coréférentielle, et le référent d'une expression anaphorique n'est pas toujours dénoté explicitement par un terme antérieur. On parle alors d'anaphore indirecte ou *in absentia*, dans la mesure où l'expression anaphorique ne s'appuie pas directement sur une mention antérieure du référent, mais sur le contexte qui précède. C'est le cas de l'anaphore associative, évoquée plus loin. Le pronom *en*, de son côté, met en place une **anaphore lexicale**: dans elle jeta sa cigarette dans le jardin, **en** alluma **une autre** (Colette) le pronom *en* reprend seulement la matière nominale du nom cigarette, mais construit un référent différent de celui du groupe nominal antérieur. Le lien établi par *en* est seulement lexical et non pas référentiel. De même, l'anaphore collective ne reprend pas littéralement un terme antérieur: dans A Paris, ils roulent comme des fous le pronom **ils** a un référent collectif et anonyme inféré à partir de la ville indiquée (Paris), (Riegel et les autres, 2004: 611).⁷

⁷ Conformément à son étymologie (ana- signifie «en arrière», « en remontant »), le terme **anaphore** implique le renvoi à un élément antérieur du texte. Il s'oppose à cataphore, qui désigne le renvoi à un élément postérieur dans le texte (cata: « en bas », « en descendant »). Dans **je t'annonce** ceci: Tristan est de retour, le pronom démonstratif ceci, qui annonce la phrase qui suit, a un rôle cataphorique. Il en va de même pour un groupe nominal comportant

2.1.3.2. Les Expressions Anaphoriques

2.1.3.2.1. Les anaphores pronominales

La substitution pronominale est un cas privilégié d'anaphore. Traditionnellement, on dit que l'emploi d'un pronom permet d'éviter la répétition d'un groupe nominal ou d'un nom. Cependant, commodité stylistique. Ils contribuent à la structuration du texte. Le pronom *il* notamment est généralement considéré comme « marqueur de continuité thématique (Cité par Riegel G. Kliber, 1992, p.17), dans la mesure où il est le signal de la maintenance du thème (p. 18) qu'il reprend. Cette propriété se vérifie certes dans la progression thématique à thème constant, mais non dans la progression linéaire simple, qui se caractérise par un changement de thème. Les rôles des pronoms dans la structuration du texte sont donc diversifiés.⁸

Après ces explications, on peut dire qu'il y a quelques sortes des pronoms: les pronoms personnels de troisième personne, les pronoms démonstratifs, possessifs, relatifs et même indéfinis. Mais on est obligé de les distinguer en deux types de représentation;

► La Représentation Totale

Le pronom représente totalement le groupe nominal antécédent (cas de conférence). C'est le cas des pronoms personnels de troisième personne, de certains démonstratif et des relatifs.

Ex 13: « Mon gendre adore les carottes rapée Monsieur Alain adore ça (Natalie Saraute). L'Oiseau Bleu écoutait; et plus *il* écoutait, plus *il* se persuadait que c'était son aimable princesse qui se plaignait » (Madame d'Aulnoy).

un déterminant démonstratif: Suis bien ce conseil: ne bois que de l'eau, le pronom *il* peut aussi annoncer un groupe nominal figurant dans la proposition qui suit: Dès qu'il fut dehors, Pierre se dirigea vers la rue de Paris (Maupassant). Mais les deux procédés ne sont pas symétriques; l'**anaphore** constitue un phénomène plus fréquent et plus complexe que la cataphore. Certains auteurs désignent par diaphore l'ensemble des procédés « anaphoriques et cataphoriques » (Cité par Riegel: H. Mailbrd, 1974). D'autres tendent à les regrouper sous l'appellation unique d'anaphore.

⁸ Dans cette approche substitutive, que certains linguistes contestent, le pronom est étroitement subordonné au nom ou au groupe nominal qu'il remplace. Mais il ne faut pas oublier que les pronoms, même ceux de troisième personne ont aussi un rôle déictique (Riegel et Les autres, 2004, p. 613).

► La Représentation Partielle

Le pronom représente une partie seulement du groupe nominal. C'est le cas notamment des possessifs, de certains démonstratifs et du pronom **en**.

Ex 14: « Elle a acheté des pommes. Elle **en** a mangé plusieurs / trois / beaucoup. Seul le nom (pommes) est affecté par l'anaphorisation; le reste de la détermination est ici variable ». Il en va de même pour l'emploi pronominal des indéfinis et des numéraux.

Ex 15: « Dans ma rue il y a deux boutiques / Dans **l'une** on vend de l'eau dans **l'autre**, on vend du lait/ la **première** n'est pas sympathique / Mais **la seconde** en revanche où l'on vend du lait l'est » (Charles Trenet).⁹

2.1.3.2.2. Les Anaphores Nominales

Les groupes nominaux anaphoriques comportent des déterminants définis: articles définis, déterminants possessifs ou démonstratifs. Ils peuvent prendre plusieurs formes et entretenir plusieurs types de relations avec leur antécédent:

2.1.3.2.2.1. L' anaphore fidèle

L'anaphore fidèle est une reprise du nom avec simple changement de déterminant.

Ex 16: « A son âge, - pas tout à fait huit ans, j'étais curé sur son mur. Le mûr, épais et haut, qui séparait le jardin de la basse-cour » (Colette).

⁹ 1.La forme de certains pronoms est partiellement ou totalement identique à celle des déterminants correspondants qui à valeur sémantique égale, pourraient précéder le nom représenté pour former avec lui un groupe nominal: Les étudiants ne suivent pas tous les cours. **Certains / plusieurs / quelques-uns / quelques étudiants / dix** étudiants / beaucoup d'étudiants travaillent pour financer leurs études.

2.Les pronoms peuvent aussi représenter un terme antérieur qu'un groupe nominal, principalement une phrase ou un adjectif: L'esprit dans les enfants se fortifie toujours avec l'âge. Ceux qui sont bêtes étant grands, l'étaient aussi étant petits (Perrault) . Dans la seconde phrase, le pronom neutre reprend l'adjectif bêtes. Dans l'exemple suivant, le pronom ceci représente la phrase précédente: j'avais huit ans lorsque la guerre éclata. Je fréquentais le lycée Bartholdie à Colmar. Ceci afin d'éviter la contamination de l'école communale, où les enfants de ces gens du peuple auraient pu exercer une mauvaise influence sur moi (T. Ungerer), (Cité par Riegel: G. Kleiber, 1994 (2), A. Zribi-Herts, L'anaphore et les pronoms. Une introduction à la syntaxe générative, Presses Univ. Septentrion, 1996).

La reprise du groupe nominal s'accompagne le plus souvent du remplacement d'un déterminant indéfini par un déterminant défini (**article défini, déterminant possessif ou démonstratif**), pour le choix de l'article défini ou du déterminant démonstratif dans la reprise immédiate. Le référent du groupe nominal est identifié grâce au contexte antérieur où il a déjà été mentionné.

Ex 17: « Il y avait une fois un marchand qui était extrêmement riche. Il avait six enfants, trois garçons et trois filles, et comme **ce marchand** était un homme d'esprit, il n'épargna rien pour l'éducation de ses enfants » (Madame Leprince de Beaumont), (Riegel et les autres, 2004, p. 614).

2.1.3.2.2.2. L'anaphore infidèle

L'anaphore infidèle est une reprise avec changements lexicaux: le groupe nominal anaphorique contient des éléments différents de son antécédent. Un nom propre peut être représenté par un groupe nominal descriptif comportant un nom commun.

Ex 18: « Stéphane Mallarmé a renouvelé la poésie du XIX.^{ième} siècle; ce poète a eu de nombreux disciples, dont Paul Valéry ».

Le nom de reprise peut être synonyme ou équivalent du premier terme.

Ex 19: « C'était un court manuscrit d'une cinquantaine de pages ».

Ex 20: « Le docteur le feuilleta et comprit que **toutes ces feuilles** ne portaient que la même phrase indéfiniment recopiée, enriremaniée, enrichie ou appauvrie » (Camus).

Le nom employé dans l'expression anaphorique peut aussi être l'hyperonyme du nom mentionné précédemment.

Ex 21: «Utilisez un dictionnaire: **cet ouvrage** complétera utilement notre grammaire. Le soleil était là qui mourait dans l'abîme. **L'astre**, au fond du brouillard, sans air qui le ranime,/se refroidissait, morne et lentement détruit» (Hugo), (Riegel et Les autres, 2004, p. 614).

2.1.3.2.2.3. L'anaphore conceptuelle

Dans l'anaphore conceptuelle, l'expression anaphorique ne reprend pas un groupe nominal ou un segment antérieur particulier. Elle condense et résume le contenu d'une phrase, d'un paragraphe ou de tout un fragment de texte antérieur.

Ex 22: « Notre chatte est passée sous une voiture. **Cet accident** a laissé des traces. Le groupe nominal **cet accident** reprend le contenu de la phrase précédente qu'il catégorise comme un accident ».

La reprise prend souvent la forme d'une **nominalisation**. Le groupe nominal anaphorique contient un nom formé à partir d'un verbe ou d'un adjectif, qui ne figurent pas nécessairement dans le contexte antérieur.

Ex 23: « L'envieux alla chez Zadig, qui se promenait dans ses jardins avec deux amis et une dame, à laquelle il disait souvent des choses galantes, sans autre intention que celle de les dire. La conversation roulait sur une guerre que le roi venait de terminer heureusement contre le prince d'Hyrcanie, son rival » (Voltaire).

Le groupe anaphorique la conversation résume globalement le contenu de la phrase précédente, sans que le verbe converser y figure (Riegel et Les autres, 2004, p." 614-615 ").

2.1.3.2.2.4. L'anaphore associative

Dans l'anaphore associative le groupe nominal anaphorique GN2 n'entretient pas de relation de coréférence stricte avec un groupe GN1 antécédent. La relation anaphorique est indirecte: le groupe anaphorique GN2 renvoie à un référent qui est identifié indirectement, par l'intermédiaire d'un

groupe nominal antérieur. GN1, auquel GN2 est associé par une relation stéréotypique de type partie-tout. Cette association entre les deux groupes nominaux repose sur une connaissance générale du monde, partagée par la communauté linguistique.

Ex 24: « Rien n'était si beau si leste, si briaillant, si bien ordonné que les deux armées. Les trompettes, les fifres, les hautbois, les tambours, les canons formaient une harmonie telle qu'il n'y en eu jamais en enfer » (Voltaire). L'énumération des GN2 de la seconde phrase détaille les diverses parties «musicales » constitutives du GN1 antérieur les deux armées.

Ex 25: « La seconde porte découvrirait un bureau. Les murs de haut en bas, seraient tapissés de livres et de revues avec ça et là, pour rompre la succession des reliures et brochages, quelques gravures, des dessins, des photographies ». Dans cet extrait des choses de Pérec, les murs sont identifiés comme partie intégrante du bureau et les reliures et les brochages comme partie des livres.

Ex 26: « Il heurta un cycliste qui tournait sans prévenir. La pédale lui arracha le bas de son pantolon et lui lacéra la cheville ». Dans ce passage de B. Vian, notre connaissance du monde nous permet d'associer, par inférences successives, **la pédale** à la bicyclette montrée par le cycliste évoqué et la cheville au référent de lui (Cité par Riegel: B. Combettes, G. Kleiber, « Sur l'anaphore associative»: article défini et adjectif démonstratif, *Rivista di Linguistica*, 2, 1990, p. "156-175").

2.1.3.2.3. Les Anaphores Adverbiales

La reprise par anaphore ne concerne pas uniquement les expressions nominales. Un adverbe comme **ainsi** ou **pareillement** peut reprendre globalement un fragment de texte antérieur. De même un adverbe de lieu comme **là** peut renvoyer à une localisation déjà mentionnée.

Ex 27: « Il est une contrée qui te ressemble, où tout est beau, riche, tranquille et honnête, où la fantasia a bâti et décoré Chine occidentale où la vie est douce à respirer, où le bonheur est mariée au silence. C'est là qu'il faut aller vivre, c'est là qu'il faut aller mourir! » (Baudelaire).

2.1.3.2.4. Les Anaphores Verbales

Les anaphores verbales s'effectuent au moyen du verbe faire, « proverbe » ou « verbe vicair » (G. Moignet), qui représente un verbe dénotant un processus. Associé à un pronom complément lui-même anaphorique (généralement le) et éventuellement à d'autres éléments, il est apte à représenter un groupe verbal antécédent il s'emploie seul dans une proposition comparative, surtout quand celle-ci est à un temps ou à une personne différents de ceux de la principale.

Ex 28: « Il court plus vite que je ne **faisais** à son âge. On n'agit point comme vous faites (Molière). Le verbe **faire** se rencontre aussi, avec un pronom complément anaphorique, dans d'autres structures ».

Ex 29: « Le soleil se couche; je vous conseil d'en faire autant- Claire ne sait pas réparer sa voiture, mais Florence peut **le faire**. Elle va marcher tous le dimanches dans les Vosges. Si elle **ne faisait** pas, elle croirait manquer d'air ».

2.1.3.2.5. Les Anaphores Adjectivales

Les anaphores adjectivales utilisent l'adjectif tel pour représenter une proposition précédente: Bernard a eu tort de démissionner.

Ex 30: « Tel n'est pas mon avis. Louison Bobet a dû abandonner dans le col de l'Iseran. Telle est la dure loi du sport ». Placé en tête de proposition, tel résume le contenu de ce qui précède. Il dénote ici une propriété déduite du contexte antérieur et attribuée au sujet de la phrase. Cette aptitude anaphorisante tient à la valeur comparative de tel. Il peut donner au groupe nominal où il figure comme épithète une valeur anaphorique.

Ex 31: « Cet adolescent a réussi à arracher un enfant d'une voiture en flammes. **Une telle conduite** lui a valu la médaille du sauvetage » (Cité par Riegel: M. Riegel, Tel adjectif anaphorique: variable de caractérisation et opérateur d'abstraction, in W. De Mulder, L. Tasmowski-De Ryck, C.Vetters (éd(s)), 1997, p. 221-240).¹⁰

2.1.4. Les Connecteurs

2.1.4.1. La Définition

Le mot de « **connecteur** » vient du mot « **connecter** » qui est dans le sens **d'unir par une connexion** (Paul, 1980: 215). C'est le sujet principal de cette étude. C'est à la fois un élément grammatical et linguistique de la structuration d'un texte. Les connecteurs sont très importants dans une analyse discursive d'un texte. Par une autre expression, les connecteurs sont des constituants très importants des textes. C'est pour cela que, avant de commencer au sujet des connecteurs, on a parlé tout d'abord de la structuration du texte et de ses constituants. « **La grammaire de texte, le thème, le propos et la progression thématique, L'anaphore et les connecteurs** ». Parce que c'est très important pour une étude scientifique. C'est-à-dire pour bien comprendre et étudier un sujet de recherche scientifique dans un travail, il faut tout d'abord définir lieu privé dans le sujet générale. Il faut limiter généralement le sujet à chercher du point de vue d'arriver à la conséquence à l'étude scientifique.

Le terme **le texte** se signifie ainsi dans le dictionnaire du « Micro Robert ». Le texte, ça veut dire les termes, les phrases qui constituent un écrit ou un oeuvre (Robert, 1980, p. 1063). Selon ces explications grammaticales, on peut dire que les textes se composent de quelques segments. C'est la phrase qui est la plus importante des segments qui composent les textes dont on parle.

¹⁰ L'anaphore a été envisagée ici comme un phénomène textuel. Certains la définissent d'un point de vue cognitif: l'anaphore constitue un phénomène mémoriel. Le récepteur identifie grâce à elle un référent qu'il connaît déjà, qui figure dans sa mémoire immédiate. Cette définition mémorielle, en se détachant des contraintes du texte contraintes du texte, favorise une analyse unitaire de l'anaphore: mais elle rend difficilement compte de certains phénomènes anaphoriques. Et si on la pousse jusqu'au bout on en vient à traiter les déictiques employés dans un dialogue comme des anaphoriques. La prise en compte d'un antécédent textuel, qu'il soit coréférentiel ou non, reste préférable pour expliquer les expressions anaphoriques(Riegel et Les autres, 2004, p.616).

Presque chaque segment est très important pour le texte. Parce que pour bien comprendre et analyser n'importe quels textes, il faut exactement bien comprendre tous ces segments dans les textes. Sinon il est impossible de comprendre et analyser les textes. Les phrases sont un segment de ces textes. Le mot **la phrase** s'explique ainsi: Tout assemblage d'éléments linguistiques capables de représenter pour l'auditeur l'énoncé complet d'une idée. La phrase peut consister en un terme unique ou prédicat.

Ex 32: « Viens! »

Mais contient habituellement un second terme qui est le sujet de l'énoncé.

Ex 33: « Tu viens » (Robert, 1980, p. 793).

Une autre définition est ainsi: La phrase est l'unité de communication linguistique, c'est à dire qu'elle ne peut pas être subdivisée en deux ou plusieurs suites (phoniques et graphiques) constituant chacune un acte de communication linguistique. Généralement, la communication contient plusieurs phrases. Chaque phrase a son intonation propre et est suivie d'une pause importante. Dans le langage écrit, cette pause est généralement représentée par un point. En outre, La phrase est l'unité des mots dans lesquels existe un jugement et qui raconte des idées et des sentiments. Bien sûr qu'une phrase qui compose des mots, n'est pas seulement une phrase, mais aussi c'est celle qui est constituée d'un seul mot.

Ex 34 : « Entrez ! ».

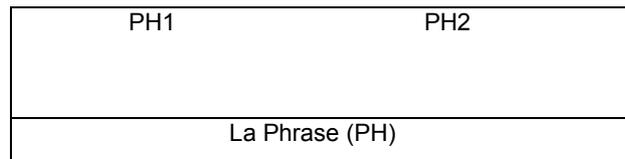
PH

« Giriniz ! ».

PH

Une autre définition de phrase est ainsi: la phrase est un ensemble des mots dont le sens général forme un tout. Elle peut se composer d'une seule proposition, même, elle peut en contenir plusieurs; en principe il y a dans la phrase autant de propositions que de verbes ayant le sujet (Írfan, 2000, p. 4).

Ex 35 : « Hier, Je suis allé au théâtre et j'ai diné chez mon pere ».



« Dün, tiyatroya gittim ve akşam yemeğini babamda yedim ».



Un autre élément du texte, c'est **le paragraphe** qui est plus grand que la phrase. Les paragraphes dans les textes se sont composées des phrases et organisées selon des règles syntaxiques et sémantiques. Un autre élément de structuration gramatical dans les textes, c'est **la séquence** qui est entre les phrases et les textes. Dans un texte, cinq types séquences dont il s'agit. Ce sont:

1. Narrative
2. Descriptive
3. Argumentative
4. Explicative
5. Dialogale

Généralement un texte se compose de types de séquences dans un texte. Ces séquences peuvent être dans les mêmes types et différents dans les textes dont il s'agit dans cette étude.

Par exemple si c'est différents, il est possible un tel texte: « insertion de séquence dans une autre (par exemple d'une argumentation dans une description et de cette description dans une narration) [ou] séquentielle quand deux types se mélangent mais que l'un domine (par exemple si une narration est en fait une description déguisée) » (D.,1996, p." 75-76 ").

j.-M. Adam a expliqué qu' il a traduit une séquence par ses deux caractéristiques ainsi:

«un réseau relationnel hiérarchique: grandeur décomposable en parties reliées: entres elles et reliées au tout qu'elles constituent: une entité relativement autonome, dotée d'une organisation interne qui lui est propre et donc en relation de dépendance-indépendance avec l'ensemble plus vaste dont elle fait partie le texte» (j.-M., 2005, p. 136- 137').

Les phénomènes précédents assurent la cohérence du texte en permettant l'enchaînement linéaire des éléments référentiels nécessaires à son interprétation: la progression thématique organise la succession des phrases, l'anaphore permet de constituer des chaînes d'expressions référentielles qui, par leurs relations d'identité totale ou partielle, donnent au texte ses fils conducteurs. Dans l'enchaînement linéaire du texte, les connecteurs sont des éléments de liaison entre des propositions ou des ensembles de propositions; ils contribuent à la structuration du texte en marquant des relations sémantico-logiques que entre les propositions ou entre les séquences qui le composent. Pour rapprocher ou séparer les unités successives d'un texte, les connecteurs jouent un rôle complémentaire par rapport aux signes de ponctuation. On peut établir une liste restreinte « une liste ouverte des connecteurs:

► Au sens restreint, les connecteurs sont les termes qui assurent la liaison à l'intérieur d'une phrase complexe: les conjonctions de coordination et de subordination. On s'intéresse surtout aux micro-enchaînements syntaxiques qu'ils assurent et aux relations sémantiques qu'ils expriment, notamment les relations de cause-conséquence (**ce, donc, parce que, de sort que**, et d'opposition-concession (**mais, bien que,...**)).

► Au sens large, les connecteurs sont tous les termes qui assurent l'organisation d'un texte: les conjonctions certes, mais aussi adverbess (alors, puis, ensuite), des groupe prépositionnels (**d'une part, d'autre part, en tous cas, en fin de compte,...**), des présentatifs (**c'est voilà**), des locutions (**c'est-à-dire, autrement dit etc**). On rajoute même aux connecteurs certains procédés anaphoriques, comme l'emploi d'adjectifs numéraux (**le premier, le deuxième, le troisième,...**) ou des expressions spatiales comme **en bas, en haut, à gauche, à droit**.

On limitera la liste des connecteurs aux unités linguistiques qui ne font pas partie intégrante des propositions, mais qui assurent leur liaison et organisent leur relations, sans être des expressions anaphoriques. On retiendra donc comme connecteurs:

- ▶ des unités dont c'est toujours le rôle: conjonctions comme **car, mais, parce que**, adverbess comme **alors, puis**, locutions comme **d'abord, d'autre part**;

- ▶ des unités dont ce n'est pas le seul rôle et qui figurent plutôt au début des propositions: **en effet, finalement**.

Les connecteurs sont généralement des unités polyvalentes que l'on peut analyser de différentes manières. Si l'on se limite à la liaison étroite entre deux propositions, on définit le sens du connecteur en fonction de la relation sémantique qu'il marque encore elles: dans **je pense donc Je je suis** la conjonction **donc** marque une relation de consécution. Si l'on dépasse l'enchaînement local des propositions, on analyse les connecteurs comme des organisateurs textuels qui assurent l'enchaînement entre les propositions « **liage** » et la structuration hiérarchisée du texte en ensembles de propositions « **empaquetage** ». Dans une perspective textuelle plus vaste, la conjonction **donc** introduit la conclusion d'un raisonnement ou d'une argumentation qui peut s'étendre sur un grand nombre de phrases. Mais il n'est généralement pas possible de séparer le texte de ses conditions de production. Les connecteurs ne sont donc pas de simples opérateurs logiques qui marquent des relations entre les propositions, mais ils ont aussi une fonction énonciative: ils marquent les stratégies d'organisation du discours mises en oeuvre par le locuteur. Ce rôle discursif des connecteurs est particulièrement important dans les textes argumentatifs: ainsi, les différentes valeurs de **mais** ou l'opposition entre **parceque** et **puisque** manifestent diverses orientations argumentatives. Plus généralement, la valeur d'un connecteur dépend du type de texte où il est employé: ainsi l'adverbe **alors** sert à marquer la succession chronologique dans un texte narratif, mais il joue un rôle conclusif semblable à **donc** dans un texte argumentatif. Il apparaît alors difficile d'assigner un sens unique aux

connecteurs, étant donné la diversité des facteurs qui déterminent leurs valeurs (Riegel et les autres, 2004, p. 616-618).

En avant, on a raconté qu'un texte se compose des phrases, des séquences et des paragraphes. Ces éléments se lient les uns aux autres par les connecteurs qui composent le sujet principal de notre recherche dont il s'agit. C'est pour cela que, les connecteurs sont très importants du point de vue d'un texte discursif et grammatical. Parce que c'est, ceux qui assurent le sens dans les textes. Je veux parler du terme de **connecteur**. Parce que quelques linguistes et grammairiens ont raconté que le terme **connecteur** est un élément qui est à propos de la **connexion**. C'est-à-dire qu'ils ont séparé la connexion en deux genres.

1. Les Connecteurs (certes, mais, car,...)
2. Les Opérateurs (d'autre côté, d'autre part, en somme, en conséquence,...)

Les Connecteurs et Les Opérateurs ont pour fonction de lier et segmenter. C'est un devoir commun. Mais les connecteurs ont une autre fonction qui assure orienter le déroulement du texte du point de vue de la situation argumentative. Déjà c'est le sujet d'étudier les connecteurs dans les écrits argumentatifs composés par les étudiants turcs et français. Mais selon J. F. Jeandillou (1997), il n'y a pas d'usage du terme d'**opérateur** de la fonction des connecteurs. Lui, il a regroupé les éléments de connexion sous le titre de terme de **connexité**. Il a fait une classification des connecteurs ainsi: les connecteurs spatiaux, temporels, d'énumération, de reformulation et d'argumentation. C'est déjà accepté généralement dans le monde de la grammaire du français. Après ces explications, il est possible de dire que les connecteurs ont un rôle d'organisateur textuel. Ils servent à situer les objets, les personnages, les événements dans le temps et dans l'espace étant la clé pour la cohérence et la formation du texte.

Ex 36: «Une autre piste plus fragile fait du rouge la couleur de Madame de Rénal et du noir celle de Mathilde de La Mole, les deux femmes qui aiment Julien. **A dire vrai**, peu d'éléments du roman vont dans ce sens. **En revanche**,

quelques érudits ont vu dans les deux couleurs celles des jeux de cartes ou des jeux de casino. L'un d'eux a même découvert un jeu de hasard appelé rouge et noir, ancêtre du trente-et-quarante du XXe siècle: le titre du roman soulignerait comment Julien joue son destin au hasard, comment il le confie aux caprices de la Fortune. D'autres ont poussé la symbolique des couleurs plus loin encore et convoqué l'astrologie; le titre du roman serait un résumé du thème astral de Julien Sorelle: le rouge, couleur de la passion brutale et de la jalousie, serait associé à la planète Mars; le noir, couleur des ambitions retorses et des âmes mauvaises, à Saturne. Pourquoi pas? Dans les années 1820-1830. La symbolique des couleurs est à la mode et conduit ses exégèses fort avant dans les méandres spacieux de l'astrologie et de l'ésotérisme. **Mais** n'est-ce pas tout de même aller trop loin? L'historien des textes littéraires sait que, **à l'époque où** Stendhal écrit son chef-d'œuvre, nombreux sont les romans dont le titre s'exprime par des noms de couleur, spécialement en Angleterre. En choisissant *Le Rouge et Le Noir*. Henri Beyle ne se montre nullement original et prend un risque dont il ne soupçonne sans doute pas l'importance: les termes de couleur sont des termes forts, très forts, qui disent toujours plus que ce que l'on souhaite leur faire dire. On ne les emploie pas impunément (Michel, 2010, p. 100-101).

Il est possible de dire que les connecteurs (comme **mais, en revanche**) ont assuré une cohérence et une formation dans ce texte-ci.

La fonction principale des connecteurs est de relier une phrase à une autre, un paragraphe à un autre conformément aux normes sémantiques et logiques. Ainsi ils rendent le texte compréhensible et cohérent tout en formant sa structure (Sözügüzel, 2009, p. 17-18).

Ex 37: «On assiste à un regain d'intérêt pour l'étude des langues, **comme le prouvent**

PH1

le connecteur

(C)

les dernières statistiques officielles » (Monique, 1987, p.198).

PH2

On voit que le connecteur **comme** a lié les deux phrases l'une à l'autre.

Une autre fonction des connecteurs, c'est qu'ils lient deux propositions permettant de lier l'une à l'autre par une conjonction.

Ex 38: « Il faut rentrer à la maison avant qu' il ne fasse nuit ».

La Proposition Principale (P. P)

La Proposition Subordonnée (P. S)

« İyi uyumadan uzun yola çıkma ».

P. S. G

P. P

Avant que = madan, meden önce = temps = équivalence

Conjonction ≠ gérondif ≠ isomorphisme

Dans cet exemple-ci; le connecteur temporel **avant que** a lié particulièrement les deux propositions les une aux autres en étant une conjonction en français. Mais, ils les lient en étant une gérondif en turc. Nous pouvons voir d'une bonne manière cela, dans les séquences exemplaires en haut (Ertekin, 2000, p. 77).

Chez Arrivé. Gadet et Galmiche, le connecteur est décrit comme le « terme qui permet de regrouper les usages interphrastiques des conjonctions de coordination, et de certains adverbes ou assimilés qui jouent le même rôle en tête de phrase: **et, or, puis, cependant, en fin de compte** sont des connecteurs » (1986: 180). Selon cette définition, nous pouvons dire qu'il s'agit d'une organisation dans laquelle se trouvent les éléments coordonnent cette organisation. Pourtant, à la différence de cette définition, dans l'article de M. Vargas (2005), nous observons que les connecteurs ne coordonnent pas de segments dans le texte mais souvent une nouvelle séquence. Cependant, nous pensons que les connecteurs assument ces deux fonctions.

Riegel. Pellat et Rioul marquent la fonction des connecteurs pour un texte en affirmant que.

«dans l'enchaînement linéaire du texte, les connecteurs sont des éléments de liaison entre des propositions ou des ensembles de propositions : ils contribuent à liaison entre des propositions ou des ensembles de propositions: ils contribuent à la structuration du texte en marquant des relations sémantico-logiques entre les propositions ou entre les séquences qui le composent, pour rapprocher ou séparer les unités successives d'un texte, les

connecteurs jouent un rôle complémentaire par rapport aux signes de ponctuation» (Cité par: Sözügüzel,1994, p. 616-617).

Après ces explications, il est l'heure de parler de la fonction des connecteurs pragmatiques¹¹ d'un point de vue de la syntaxe¹² des connecteurs. Parce que lorsqu'on classe les connecteurs pragmatiques, il faut les bien prendre en consideration du point de vue de syntaxiquement dans les phrases, les paragraphes et les textes. C'était une fonction très importante des connecteurs. A cause de cela on doit bien parler de ses fonctions pragmatiques et syntaxiques.

Les connecteurs pragmatiques constituent une classe d'éléments relativement homogène d'un point de vue de la théorie du discours, encore que la distinction entre les connecteurs et les autres marqueurs d'interactivité repose plus sur une convention tacite que sur des définitions opératoires. Mais si l'on a esquissé une typologie pragmatique de ces connecteurs et si l'on a décrit la valeur de nombre d'entre eux, il n'existe pas de description systématique de leurs propriétés syntaxiques. il est vrai que rien ne permet de penser a priori qu'une classe d'éléments définie par ses propriétés pragmatiques constitue un ensemble cohérent du point de vue syntaxique, et, de fait, on verra que les classifications pragmatiques et syntaxiques ne coïncident pas. Cette constatation n'implique cependant pas qu'une étude syntaxique des connecteurs pragmatique soit immotivée. D'une part les possibilités d'emploi de ces éléments sont soumises à des contraintes qui n'ont rien à faire avec leurs propriétés pragmatiques et sont d'ordre purement syntaxiques. D'autre part, l'usage qui est fait du terme **connecteur pragmatique** renvoie à une définition implicetement syntaxique: on appelle en fait **connecteurs** les marqueurs d'interactivité qui sont d'un rang inférieur à celui de la phrase. Or la phrase est par définition une unité syntaxique, dont les limites ne sont pas censées avec celle d'un énoncé ou d'un acte.

Nous prendrons ici le terme de marqueur d'interactivité dans une acception très générale: ce sont des éléments qui articulent des unités

¹¹ **Pragmatique:** adj. Qui est adapté à l'action concrète qui concerne la pratique (terme didactique). **Exp:** Une politique pragmatique (Robert, 1980, p.837).

¹² **La snytaxe:** 1.Etude des règles qui président à l'ordre des mots et à la construction des phrases dans une lanques. 2. Etude descriptive des relations existantes entre les unités linguistiques et des fonctions qui leur attachée: ouvrage consacré à cette étude (Robert, 1980, p. 1040).

conversationnelle ou textuelles de divers niveaux en posant entre elles une relation de subordination ou de coordination. Les connecteurs constituent une sous-classe des marqueurs d'interactivité.¹³ Comme les énoncés eux-mêmes, les marqueurs peuvent être plus ou moins complexes syntaxiquement: une phrase entière qui peut éventuellement mais pas nécessairement comporter un verbe performatif **interactif**, ou un élément qui peut se substituer à une phrase, c'est-à-dire un énoncé de n'importe quelle longueur, y compris de longueur nulle (Christian, 1981, p. 37-38).

Ex 39: a. Je n'ai jamais rencontré cette femme

b. je précise que je ne me souviens pas l'avoir **jamais rencontrée** /

Je précise: je ne me souviens pas l'avoir jamais rencontrée.

Ex 40: a. je n'ai jamais rencontré cette femme.

b. je serai moins catégorique: je ne me souviens pas l'avoir jamais rencontrée.

Ex 41: a. je n'ai jamais rencontré cette femme.

b. je ne me souviens pas l'avoir jamais rencontrée.

Dans les exemples en haut, la valeur interactive de précision de l'énoncé **(b)** est marquée respectivement par une phrase (principale ou indépendante) contenant un verbe performatif **(ex.1)**, par une phrase que son seul contenu sémantique permet d'interpréter comme introduisant une précision **(2)**, et par rien du tout **(3)** (Rubbatel, 1981, p. 38).

Il faut parler des connecteurs en turc. Il y a beaucoup des connecteurs en turc. Mais quelques connecteurs comme **velhasıl, zira, mamafih...** etc. Les connecteurs transportés des langues étrangères, ne s'emploient plus dans la langue d'écriture et celle de conversation quotidienne en turc. Il est possible de

¹³ Cette conception diffère quelque peu de celle proposée par Roulet (Cité par: Rubbatel, 1981, 31-3). Selon lui, les connecteurs pragmatiques les marqueurs regroupent indicatifs de fonction interactive. Notre approche est délibérément moins précise le plan pragmatique, tout en étant plus restrictive sur le plan syntaxique.

dire que plusieurs connecteurs usagés sont généralement en turc (Nurettin, 1990, p. 181).

En turc, les connecteurs ont pour la fonction de rétablir les autres devoirs grammaticaux hors la fonction de connecter les phrases, les paragraphes, les mots, les groupes des mots, et les propositions permettant de lier les une aux autres. Comme en français, ils assurent la relation sémantique entre ces éléments grammaticaux. On peut citer les caractères des connecteurs en turc ainsi:

► Les connecteurs ne portent pas un sens seulement comme les prépositions. Ce sont des éléments grammaticaux de fonction pas ceux de sémantiques.

► Les connecteurs lient les mots et les groupes des mots, les phrases et même les paragraphes dans un texte. Mais quand ils font cette fonction grammaticales et à la fois linguistiques, ils assurent et fondent une relation du sens qui sont très importants. C'est une fonction textuelle comme en français.

Ex 42: « Mehmet, Esen **ve** Engin yarın İstanbul'a gidecekler ».

Ex 43: « Sen **ya da** ben bu işi mutlaka halledeceğiz » (Mehmet, 1998, p.195).

► Ils assurent une totalité du sens entre les phrases et les paragraphes à cause de ses fonction principales.

Ex 44: « Bana borcunu hemen öde **yoksa** yasal yollara başvururum » (Hengirmen, 1998, p. 195).

► Malgré que les connecteurs et les prépositions ont une spécialité formelle, il est impossible de dire qu'ils sont dans les mêmes catégories grammaticales.

Ex 45: « Aysen, Birsen ve Ahsen **gibi** iyi kızlar görmedim ».

Ex 46: « Arzu **gibi** güzel kız görmedim » (Hengirmen, 1998, p. 196).

► Il est possible de s'employer les prépositions au lieu des autres groupes grammaticaux, mais pas pour les connecteurs en turc.

Ex 47: « Ulusları kurtaranlar, **yalnız** ve **ancak** öğretmenlerdir » (Atatürk), (Mazhar, 2003, p.336).

Les prépositions **yalnız** et **ancak** contiennent le sens de **seulement** dans cette phrase.

Ex 48: Dürüstlüğü**nden dolayı** ödüllendirilmiş » (Kükey, 2003, p.345).

Ex 49: « Ankara'nın taşına bak!

Tut ki baktım; uzar gider efkârım » (Atilla İlhan), (Kükey, 2003, p. 346).

► Les connecteurs ne font pas le devoir du sujet, du complément et du verbe en turc (Cité par: Korkmaz, Atabay- Özel; Sözcük Türleri, p. 146).

Ex 50: « **Kim bilir** nerelerdedir şimdi » (Kükey, 2003, p. 346).

2.1.4.2. Le Classement des Connecteurs en Français

Les linguistes et les grammairiens ont regroupé les connecteurs sous deux grandes classes. Les linguistes comme Riegel, Pellat et Rioul (1994) les ont regroupé ainsi:

✓ **Ceux qui ordonnent la réalité référentielle**

► le connecteur temporel

► le connecteur spatial

✓ Les marqueurs des articulations du raisonnement

- ▶ le connecteur argumentatif
 - ▶ l'opposition - la concession
 - ▶ l'explication - la justification
 - ▶ la complémentation
 - ▶ la conclusion

- ▶ le connecteur énumératif

- ▶ le connecteur de reformulation

2.1.4.2.1. Les Connecteurs Temporels

Les connecteurs temporels s'emploient d'abord pour marquer une succession chronologique. Ils sont très employés dans ce rôle: **alors, après, ensuite, et, puis**. R. Queneau a intitulé **Alors** de ses exercices de style; cet adverbe constitue une ponctuation fréquente du récit oral, dont il sépare les séquences.

Ex 51: « **Alors** l'autobus est arrivé ».

Ex 52: « **Alors** j'ai monté dedans ».

Ex 53: « **Alors** j'ai vu un citoyen qui m'a saisi l'œil ».

Ex 54: « **Alors** j'ai vu son long cou (...) ».

On rencontre aussi dans les textes narratifs des connecteurs plus spécifiques comme **soudain, tout à coup**.

Ces connecteurs temporels permettent de regrouper des propositions en un ensemble homogène et découper le texte en séquences. Ils marquent aussi la succession linéaire, dont ils peuvent expliciter différents stades (**d'abord**

indique un début, **ensuite** et **puis** marquent la suite et **enfin finalement** l'aboutissement):

Ex 55: «Les canons renversèrent **d'abord** à peu près six milles hommes de chaque côté; **ensuite** la mousqueterie ôta du meilleur des mondes environ neuf à dix mille coquins qui en infectaient la surface (Voltaire). Cette obscure clarté qui tombe des étoiles, **Enfin** avec le flux nous fait voir trente voiles (Corneille)».

Hormis leur emploi dans un texte narratif, on les rencontre aussi dans des énumérations, en particulier dans des descriptions qui suivent une progression à thèmes dérivés. Dans ces gens-là de J. Brel, un connecteur ouvre chaque couplet.

Ex 56: « **D'abord d'abord** y a l'aîné... / **Et puis** y a l'autre.../ **Et puis** y a les autres .../ **Et puis e t puis Et puis** y a Frida...»¹⁴ (Riegel et Les autres, 2004, p."618-619").

En conséquence; il est possible de dire que les connecteurs temporels servent à lier un lien chronologique entre les événements pas seulement aux textes et aussi dans les phrases et les paragraphes.

Les Connecteurs temporels marquent les étapes du récit: l'introduction « **d'abord, au début, au commencement...**», le développement « **puis, ensuite, alors...**» et la fin « **enfin, finalement, au bout du compte...**». D'autre part, ces connecteurs aident à ancrer les événements dans le temps et les situent les uns par rapport aux autres. Les connecteurs temporels peuvent appartenir à de différentes classes grammaticales. Il peut s'agir d'un groupe nominal « **le premier mois, une heure après...**», d'un adverbe « **hier, le lendemain...**», d'une préposition «**avant, après.**». Quelques-uns des connecteurs temporels principaux sont « **et, puis, alors, ensuite, enfin, d'abord, en premier lieu, finalement, en dernier lieu, en meme temps, plus tard** » etc. Ils ont plusieurs rôles dans le texte comme préciser la date et l'heure

¹⁴ Les déictiques(hier, aujourd'hui, demain) et les indicateurs anaphoriques (la veille, le lendemain, après cela, depuis, etc.) contribuent également à la structuration temporelle du texte... (Riegel et Les autres, 2004, p. 619).

« **hier, la vieille, au mois de juin, tôt, tard** », la succession « **d’abord, puis, ensuite, alors, enfin** », la fréquence « **jamais, toujours, parfois, souvent, à chaque fois** » et la durée « **longtemps, depuis. Durant, pendant ce temps, toute l’année** » (Sözügüzel, 2009, p.19).

Ex 57: «Avant (Le connecteur temporel (C. T) l’aube, il sortit du couvent. Aussitôt (C. T) il monta à cheval en dormant l’ordre à ses soldats de l’attendre» (Cité par: Sözügüzel, Borillo, 2002: 245).

Ex 58: « Les canons renversèrent d’abord (C. T) a peu pres six mille hommes de chaque coté: ensuite (C. T) la mousqueterie ôta du meilleur des mondes environ neuf à dix mille coquins qui en infectaient la surface » (Cité par: Sözügüzel, Voltaire, Candide, 1759).

2.1.4.2.2. Les Connecteurs Spatiaux

Les connecteurs spatiaux structurent le plus souvent une description. La localisation spatiale est marquée par des adverbes, des groupes prépositionnels ou des locutions adverbiales : « **ici, là, en haut, en bas, à gauche, à droite, devant, derrière, au-dessus, en-dessous**, etc. Les couples « **d’un côté / de l’autre coté / d’une part, d’autre part** » sont fréquemment utilisés dans une énumération ou dans un texte argumentatif, avec un effet de parallélisme.

Le complement de lieu peuvent aussi contribuer pragmatiquement à la structuration du texte « **devant lui, sur les côtés, derrière les écuries** » indication des quatres points ordinauf «**au nord, au sud, à l’est, à l’ouest** ».

Quelques-uns des connecteurs spatiaux ont plusieurs valeurs: ils peuvent indiquer le lieu où l’on est (ici, là...), le lieu où l’on va (en Turquie, à Paris...), le lieu d’où l’on vient (de France, de Turquie...) et le lieu par où l’on passe (par la torêt). Nous pouvons rencontrer ce type de connecteurs notamment dans le texte descriptif. Les principaux connecteurs spatiaux sont «**ici, là, là-bas, vers, en de, par, derrièrei devant, au-dessous**» (Sözügüzel, 2009, p. 20-21).

Les connecteurs s’emploient généralement dans le but de définir la localisation pour la description dans les phrases, les paragraphes et aussi les

textes. On peut voir quelques connecteurs spatiaux dans l'exemple suivant de Maupassant.

Ex 59: « Devant lui: s'étendait un vaste gazon où éclataient trois grandes taches, rouge, bleue et blanche, trois larges corbeilles de fleurs épanouies, l'une **en face de** (Le Connecteur Spatiaux : c.s) la maison et les autres côtés. Plus loin dressaient jusqu'au ciel les premiers arbres de la futaie, tandis qu'à **gauche, par-dessus** (c.s) la Brindille élargie en étang, on apercevait de longues prairies, tout un pays vert et plat, coupé par des rigoles et des haies de saules pareils à des monstres, nains trapus, toujours ébranchés et portant sur un tronc énormé et court un court plumeau, frémissant de branches minces. **A droit** (c.s) derrière les écuries, les remises, tous les bâtiments qui dépendaient de la propriété, commençait le village, riche, peuplé d'éleveurs de bœufs » (Riegel et Les autres, 2004, p. 619).

2.1.4.2.3. Les Connecteurs Argumentatifs

Les connecteurs argumentatifs marquent diverses relations entre les parties d'un texte. Ils s'emploient souvent en association, dans le cadre d'un raisonnement ou d'une argumentation suivie (**les progressions or-donc ou certes-mais sont fréquentes**). Ils peuvent en outre marquer l'orientation argumentative vers une certaine conclusion (Riegel et Les autres, 2004, p. 619).

P. Charaudeau (2002) explique que « l'argumentation ne peut pas se réduire au repérage d'une suite de phrases ou de propositions reliées par des connecteurs logiques» (2002: 782) et propose trois conditions pour qu'il y ait une argumentation.¹⁵ Ce sont:

«un propos sur le monde qui fasse question pour quelqu'un quant à sa légitimité; un sujet qui s'engage par rapport à ce questionnement (**conviction**)¹⁶ et développe un raisonnement pour essayer d'établir une vérité (qu'elle soit propre ou universelle, qu'il s'agisse d'une simple acceptabilité ou d'une

¹⁵ **Argumentation:** Ensemble d'arguments tendant à une même conclusion (Robert, 1980, p. 55).

¹⁶ **Conviction:** Acquissement de l'esprit fondé sur des preuves évidentes; certitude qui en résulte. Une opinion ferme (Robert, 1980, p. 226).

légitimité) sur ce propos; un autre sujet qui, concerné par le même propos, questionnement et vérité, constitue la cible de l'argumentation. Il s'agit de la personne à laquelle s'adresse le sujet qui argumente, dans l'espoir de l'amener à partager la même vérité (**persuasion**).¹⁷ sachant qu'elle peut accepter (pour) ou refuser (contre) l'argumentation, L'argumentation se définit donc dans un rapport triangulaire entre un sujet argumentant, un propos sur le monde et un sujet-cible » (Cité par: Sözügüzel, Paul, 2002, p. 784).

Il est impossible d'être contre les idées de P. Charaudeau dans le texte en haut. Bien sûr qu quelques linguists ne sont pas pour ces idées de Charaudeau. Mais comme il a défini; ce qui est important, c'est la persuasion de l'auteur contre les lecteurs. Bien sûr qu'une idée est vraie dans un texte ou phrase ou un paragraphe, est le plus important, et il est très facile d'expliquer en face des lecteurs. Mais si c'est ça un texte argumentatif, c'est impossible. Parce que l'écrivain est obligé de persuader (persuasion) les lecteurs et les autres hommes qui s'occupent d'idée racontée par l'écrivain dont il s'agit dans le texte ou la phrase et aussi les paragraphes. Donc l'écrivain pour qu'il fasse cela, il doit bien posséder les connecteurs argumentatifs. Sinon, il est impossible qu'il persuade les lecteurs. Mais ce n'est pas suffisamment pour qu'un écrivain soit réussi dans un texte argumentatif. A la fois il doit bien employer les connecteurs argumentatifs du point de vue de la syntaxe. On dit cela la « cohésion ou la cohérence » dans les textes argumentatifs.

Ex 60: « Les projets de réforme de l'orthographe du français me hérissent. Non seulement parce qu'ils ne considèrent l'écriture que dans sa fonction utilitaire, oubliant qu'elle est aussi une esthétique, une poétique une invitation au rêve; **mais surtout parce qu'** (Le Connecteur Argumentatifs: C. A) ils s'appuient sur un postulat qui me semble discutable: l'orthographe serait difficile à apprendre, trop difficile pour les jeunes d'aujourd'hui. Est-ce vrai? Que ce soit à l'école primaire, au collège ou au lycée, l'élève acquiert des connaissances dans des matières bien plus ardues que l'orthographe. La physique, par exemple, d'une complexité indéniable et relevant de concepts et de logiques peu accessibles au commun des mortels. J'avoue humblement que, tout au

¹⁷ **Persuasion** : Action de persuader; fait d'être persuadé (Robert, 1980, p. 786).

long de ma scolarité, je n'y ai pour ainsi dire rien compris. Je n'étais pas le seul **alors que** (c.A) l'orthographe ne m'a posé aucun problème. **Et que** (c.A) dire de l'informatique? Les ministres, les pédagogues, les medias parlent parfois des «laissés-pour-compte de, l'orthographe», handicapés dans leurs études, plus tard dans leur vie quotidienne ou dans la recherche d'un emploi.

Mais que (c.A) dire alors des «laisses-pour compte de l'informatique? » ils sont bien plus nombreux et, de nos jours, bien plus handicapés. Qui s'en préoccupe ? Personne, **car** (c. A) ce sont pour la plupart des hommes et des femmes du troisième ou du quatrième âge, c'est-à-dire des électeurs et des agents économiques bientôt disparus...» (Micheal, 2010, p.214).

Dans cet exemple, l'écrivain a bien employé les connecteurs (**mais surtout, parce que, alors que, et que, mais que, car** etc..) pour qu'il raconte ses idées aux lecteurs. Les connecteurs qu'il a employé dans les phrases et ou les paragraphes, ont bien assuré que la persuasion est signifié d'une manière exacte et compréhensible contre les lecteurs.

2.1.4.2.3.1. l'opposition - la concession

Le connecteur **mais** est l'un le plus important des connecteurs français. **Mais** joue un rôle d'inverseur à deux niveaux: Au niveau des idées, il peut exprimer une concession, quand la proposition qu'il introduit exprime un argument plus fort que celui, de la proposition qui précède:

Ex 61: « Ainsi le choix, puis la responsabilité d'une écriture, designent une liberté, **mais** (Les Connecteur Argumentatif Oppositif: C.A.O) cette liberté n'a pas les mêmes limites selon les différents moments de l'histoire »(R. Barthes).

Dans Gavroche est petit. **Mais** (c.A.O) il est malin la première proposition (il est petit) oriente vers une certaine conclusion, non formulée «il est vulnérable», alors que la seconde proposition, introduite par **mais** (c.A.O) exprime un argument plus forte que la première, qui impose la conclusion opposée «il n'est pas vulnérable».

Au niveau de l'expression, dans le cadre d'une réfutation, il permet de reformuler positivement de spécifier ce que la proposition précédente présente négativement:

Ex 62: « Il n'est pas célibataire, mais (C.A.O) marié depuis dix ans » (Rigel et Les autres, 2004, p. "619-620").

Ex 63: « Il était l'une des supports d'une religion d'ostentation, d'exaltation et de gloire; mais (C.A.O) il avait aussi pour mission d'enseigner le dogme aux fidèles, de leur rendre présentes la Trinité ou l'Eucharistie, et d'exalter la vertu des saints » (Jean, 2010, p.314).

Ex 64: « Certes! (C.A.O) Mais (C.A.O) l'école ne peut être qu'exceptionnellement et ponctuellement un lieu d asile; elle ne doit en aucune façon institutionnaliser cette fonction qui ne concerne d'ailleurs (et fort heureusement) qu'une toute petite minorité d'enfants » (Alain, 2008, p.72).

Ex 65: « La Russie est entrée dans une phase d'autodestruction qui tient à la médiocre qualité des élites au pouvoir et à la dépression profonde qui a suivi l'échec des années 1990, mais (C.A.O) peut-être aussi aux effroyables tragédies du siècle passé» (Delpech, 2005, p. 269).

Ex 66: « Ce sentiment n'est pas présent dans l'Europe d'aujourd'hui, mais (C.A.O) l'Amérique commence à comprendre que là se trouve la véritable question stratégique du XXI siècle » (Thérèse, 2005, p.201).

En général il est possible de citer les connecteurs qui définissent l'opposition ainsi:

«Mais, en revanche, pourtant, tandis que, néanmoins, au contraire, pour sa part, d'un autre côté, or, en dépit de, au lieu de, loin de, cependant, quand même, en revanche...».

Ex 67: « Les enfants ne sont pas venus à l'école aujourd'hui, en revanche ils viendront demain ». (C.A.O)

Ex 68: « Je veux apprendre le français pourtant je veux aller en France ».

(C.A.O)

Ex 69: « je ne pouvais pas accepter cette chose-là. Pourtant (c.A.o) c'était très tentant » (Patrick, 2001, p.237).

Ex 70 : « La bouche barbouillée de rouge, les sourcils noircis au charbon, les cils pris dans le mascara, les joues enduites de cold cream puis relevées de terra, cotta, M.J évoque aussi bien l'Envahisseur cynique que la biche apeurée; les couleurs et les genres coulent sur sa peau comme du rimmel; de la musaraigne surprise en plein cellier à l'ange tombé d'une planète métallisée, tout le spectre du vivant hante son visage parcheminé; pourtant (c.A.o) acquise aux mêmes chirurgiens, sa soeur «presque jumelle» La Toya affiche en comparaison un visage posé et viril; lui évoquerait cet homme-«éléphant à qui David Lynch consacra un film, et dont lui-même chercha à racheter à prix d'or la dépouille au British Museum ou l'un de ces masques en latex que Spielberg utilisa dans son étonnant I.A» (Calaude, 2006, p.342).

Ex 71: «Tandis que (c.A.o) ma femme, il n'y avait que sa mère et ses enfants et personne d'autre» (Declerck, 2001, p.123).

Ex 72: «Tandis que (c.A.o) là, je ne faisait plus partie de l'armée » (Declerck, 2001, p.118).

Ex 73: « Alors que (c.A.o) les enfants tout comme les lecteurs et les auditeurs que nous sommes le voient bien, eux, et crient pour tenter de prévenir» (Declerck, 2001, p.133).

Ex 74: « Ma famille ne veut pas que je vienne de l'université où j'étudie le français au contraire elle désire que je suis chez elle en fête ».

(C.A.O)

Ex 75: «Les Machabées étaient vaillants, et **neanmoins** (c.a.o) il est écrit qu'ils combattaient par leurs prières plus que par leurs armes » (Sözügüzel, 2009, p.23).

Ex 76: « Moi, je veux aller en France **au lieu de** (c.a.o) mon amie ».

Ex 77: « La Turquie veut que les citoyens syriens y viennent **en dépit des** grands problèmes économiques et sociaux ». (C.A.O)

Ex 78: « Le professeur est très malade aujourd'hui, mais il viendra à la faculté **quand même**». (C.A.O)

Ex 79: Ma famille veut revenir en France, **cependant** elle veut y rester deux mois aussi. (C.A.O)

La concession¹⁸, c'est le fait d'abandonner à son adversaire un point de discussion » (Cité par: Sözügüzel, Dalçq. Englebert, Uyttebrouck, Van Raemdonck, 2007, p. 41). Parmi les connecteurs de concession qui permettent de consuler des faits opposés à la thèse en maintenant l'opinion proposée, nous pouvons citer « **malgré, quoi que, bien que, quelque soit, même si, ce n est pas que, certes, Il est vrai que, toutefois, si bien que...**». «par la concession l'argumentateur modifie sa position en diminuant ses exigences ou en accordant à l'adversaire des points; controversés» expriment Charaudeau et Maingueneau (Cité par: Charaudeau et Les autres, 2002, p. 115).

Ex 80: « **Malgré** (Le Connecteur Argumentatif Concessif: C.A.C) toute notre insistance, le douanier ne nous permet pas de nous laisse passer» (V. Doğan, Sığırıcı, 2009, p.123).

¹⁸ **La concession:** Action de concéder (un droit, un privilège, une terre); acte qui concède. Le fait d'abandonner à son adversaire un point de discussion; ce qui est abandonné. **Ex:** Faire une concession à son adversaire (Robert, 1982, p.208).
Concessif(ive): Qui indique une opposition, une restriction(en grammaire), (Robert, 1980, p."207-208").

Ex 81: « **Malgré** (c.A.c) les tentatives hongroises pour limiter son émergence. Le Croate devient la langue officielle des territoires croates». (<http://www.Linternaute.com>, le 17 septembre 2008).

Ex 82: « A propos de ce sujet, **quoique** (c.A.c) vous décidiez, faites-moi le savoir le plus possible » (Günay et Les autres, 2009, p.137).

Ex 83: « **Quoique** (c.A.c) très offensante pour ceux qu'anime une conviction vraie, cette opinion n'est sans doute pas dénuée de fondement. Il est possible de s'en rendre compte au moyen de l'expérience suivante » (Roger, 2003, p.199).

Ex 84: « Luther déclara en 1539, selon les Propos de table: **Quoique** (c.A.c) L'astrologie ait été bouleversée (par Copernic), je crois, quant à moi, à l'écriture sainte ».

Ex 85: « **Bien qu'il** soit venu chez nous et **qu'il** ait fait connaissance avec notre famille» (c.A.c), (Günay et Les autres, 2009, p. 104).

Ex 86: «La gestion des ressources en eau de la planète doit être complètement repensée. C'est le principal message du Congrès mondial de l'eau, actuellement réuni à Montpellier. Longtemps, l'idée a prévalu que cette ressource indispensable à la vie, **bien que** (c.A.c) très inégalement répartie, était surabondante et qu'il suffisait de savoir la recueillir, la stocker et la transporter pour satisfaire les besoins des hommes. » (Cité par : Sözügüzel, Le Monde, le 04 Septembre 2008).

Ex 87: « **Quelles que soient** (c.A.c) vos idées, ne les exprimez pas devant tout le monde » (Günay et Les autres, 2009, p. 133).

Ex 88: « je continuerai à l'aider **même s'il** y oppose » (Günay et Les autres, 2009, p.125).
(c.A.c)

Ex 89: « Mais, même si (c.A.c) cette évocation a effectivement existé, elle ne devait pas changer fondamentalement la signification globale de l'œuvre » (Delumeau, 2010, p.283).

Ex 90: « C'est pas que (c.A.c) j'ai tout quitté, non, mais frangins me donnaient trop » (Delumeau, 2010, p.116).

Ex 91: « Il est vrai que (c.A.c) personne ne voudrait des talibans mais de là à suivre le " prétexte" américain de se poser en ardents défenseurs de droits de l'homme" il y a une trotte» (Cité par: Sözügüzel, tiré du site <http://commentaires.lesechos.fr>, le 20 Août 2008).

Ex 92: « La manifestation des étudiants ont pris une ampleur inattendue, toutefois, (c.A.c) le gouvernement a décidé de ne pas retirer la loi » (Günay et Les autres, 2009, p.148).

Ex 93: « Il dit qu'il n'a pas assez profité de ses vacances, néanmoins (c.A.c) il en est content » (Günay et Les autres, 2009, p.134).

Ex 94: « Il a bu toute, la nuit si bien qu'il est devenu malade le lendemain »
(c.A.c)
(Günay et Les autres, 2009, p.247).

Ex 95: « Le nombre des chômeurs a doublé cette année, si bien que
(c.A.c)
l'on a été obligé de créer de nouveaux domaines de travail» (Günay et Les autres, 2009, p.247).

2.1.4.2.3.2. l'explication - la justification

Il est possible de dire que quelques connecteurs « **car, parce que, puisque** » ne portent pas les mêmes sens grammaticaux dans les phrases et aussi les textes linguistiques.

Ex 96: « Il n'est pas venu à l'école parce que (Le Connecteur Explicatif: C.E) il était malade» (Günay et Les autres, 2009, p.184).

Ex 97: « Jean d'Arc a été brûlée vive parce que (Le Connecteur Justificatif:C.J) l'on l'a trouvée coupable » (Günay et Les autres, 2009, p.185).

Ex 98: « Ces deux désirs sont largement incompatibles cependant, car (C.E) l'ordre suppose la répétition et dans une certaine mesure la reconnaissance de l'autorité du temps» (Delphech, 2005, p.181).

Ex 99: « La première est que tous les hommes de nos jours sont entraînés par une force inconnue qu'ils espèrent régler et ralentir mais non vaincre, qui tantôt les pousse doucement et tantôt les précipite vers la destruction de l'aristocratie; la seconde, que, parmi toutes les sociétés du monde, celles qui auront toujours le plus de peine à échapper pendant longtemps au gouvernement absolu seront précisément ces sociétés où l'aristocratie n'est plus et ne peut plus être; la troisième enfin, que nulle part le despotisme ne peut produire des effets plus pernicioeux que dans ces sociétés-là; car (C.J) plus'qu aucune autre sorte de gouvernement il y favorise le développement de tous les vices auxquels ces sociétés sont spécialement sujettes, et les pousse ainsi du côté même où, suivant une inclinaison naturelle, elles penchaient déjà » (Delphech, 2005, p."183-184").

Ex 100: « L'avion ne pouvait pas décoller, puisque (C.J) le brouillard avait envahi la piste » (Günay et Les autres, 2009, p.193).

En général les connecteurs « **car, parce que, puisque** » se ressemblent aux uns aux autres mais sauf quelques positions grammaticales dans les phrases et les textes. On peut voir cela dans les phrases en haut. Selon le sens dans la phrase, ils peuvent être un connecteur explicatif ou justificatif.

Le connecteur **puisque** introduit une justification de l'énonciation qui est présentée par le locuteur comme une vérité allant de soi (la proposition est présupposée):

Ex 101: «Fabrice est un soldat, puisque il a participé à la bataille de Waterloo».

(C.E)

Avec **puisque** le locuteur impose au destinataire la vérité de la proposition. Il se peut que ce dernier soit le seul à admettre cette vérité: « **dans puisque tu sais tout, dis-moi s'il fera beau cet été** », l'énonciateur attribue à son interlocuteur l'assertion introduite par puisque, qu'il ne partage pas forcément mais qui justifie cependant sa propre énonciation. La conjonction **car** se rapproche plutôt de **puisque**. **Car** introduit aussi une justification de l'énonciation de la proposition qui précède:

Ex 102: « Il faut rentrer le troupeau car l'orage menace d'éclater ».

(C.J)

Cependant, le locuteur reprend la proposition qui suit **car** à son compte, ce qui n'est pas toujours le cas avec **puisque** (Riegel et Les autres, 2004, p. "620-621").

Un autre connecteur c'est **en effet**¹⁹ qui peut concurrencer **car** pour indiquer une justification.

Ex 103: «Pascal était quelqu'un de bien, en effet (C.J) il nous est en fait preuve maintes fois » (Günay et Les autres, 2009, p.170).

Ex 104: « il n'a pas commis ce crime, en effet (C.J) il s'est avéré qu'il était innocent » (Günay et Les autres, 2009, p.170).

Il y a aussi les autres connecteurs qui signifient l'explication et la justification, permettant de lier les propositions les unes aux autres dans les phrases comme « **c'est-à-dire, en sorte que, ainsi, du fait de, non seulement.....mais encore, de telle façon que, c'est.....que, etc.....**»

2.1.4.2.3.3. La Complémentation

Certains connecteurs servent à introduire un argument additif, d'importance variable, dont ils indiquent la force argumentative. La conjonction

¹⁹ Il est nécessaire de bien distinguer la justification de la cause, même si les deux peuvent se confondre: la première: fonde l'énonciation, alors que la seconde repose sur un lien entre les faits énoncé. Par ailleurs, la proposition introduite par puisque est thématique et ce qui peut aussi être le cas avec parce que, mais jamais avec car (Riegel et Les autres, 2004, p. 621).

or introduit un argument décisif pour la conclusion; elle annonce souvent donc, comme dans ce syllogisme.

Ex 105: « D'ailleurs, comme toutes les religions contiennent des préceptes utiles à la société, il est bon qu'elles soient observées avec zèle. Or (**Le Connecteur Complémentaire: C.C**) qu'y a-t-il de plus capable d'animer ce zèle que leur multiplicité? » (H.,1998, p.263).

Ex 106: « Socrates est un homme. Or , (c.c) les hommes sont mortels. Donc Socrates est mortel » (Riegel et Les autres, 2004, p. 621). (c.c)

Ex 107: « Il y a cette différence entre la nature du gouvernement et son principe que sa nature est ce qui le fait être tel, et son principe ce qui le fait agir. L'une est sa structure particulière, et l'autre les passions humaines qui le font mouvoir, Or (c.c) les lois ne doivent pas être moins relatives au principe de chaque gouvernement qu'à sa nature (Gümüş, 1998, p.269).

Ex 108: « Les gens de gauche auraient pu s'en réjouir – à condition d'assumer l'idée qu' on pouvait, en étant de gauche aller au pouvoir et s'y maintenir. Or (c.c) tu crois comprendre que le pouvoir, pour les gens de gauche, Ce n' est pas le pouvoir-faire comme on pourrait le croire, mais une position suspecte, une sorte de tentation honteuse » (Belinda, 2005, p.134).

Ex 109: « De toute façon, je ne pouvais plus aller voir quelq'un maintenant vu qu'il était, eh oui, treize heures quinze. Donc, (c.c) sur ce, je me dirigeai d'un pas ferme de l'autre côté du pont où se trouvait un petit bar » (Declerck, 2001, p.207).

D'ailleurs introduit un argument excédentaire, placé à un autre niveau, ou une réserve incidente.

Ex 110: « D'ailleurs, (c.c) comme toutes les religions contiennent des préceptes utiles à la société, il est bon qu'elles soient observées avec zèle » (Gümüş,1998, p.263).

Ex 111: « Nous nous réconcilions avant la lutte même toujours, c'est toujours cela, Peut- être d'ailleurs (c.c) avons-nous tort » (Riegel et Les autres, 2004, p. 621).

Ex 112: « D'ailleurs, (c.c) ce sont les sens qui m'empêchent de me retrouver moi-même » (Declerck, 2001, p.243).

Les autres connecteurs complémentaires comme **et même, de plus, par surcroît** expliquent aussi l'argument le plus forte dans les phrases et les textes. D'autre coté les connecteurs complémentaires **non seulement mais encore** associent des arguments de force croissante.

Ex 113: « De plus (c.c) dans le journal, je ne pense pas qu'on demande des manœuvres » (Declerck, 2001, p.235).

Ex 114: « De plus (c.c) j'avais couché avec une fille qui avait également été avec ce garçon, alors je me suis dit: il y a comme une condition » (Declerck, 2001, p.238).

Ex 115: « Cette voiture non seulement (c.c) consomme trop d'essence, mais encore elle perde de l'huile » (Riegel et Les autres, 2004, p. 621).

Ex 116: « Les enfants jouent au ballon et même (c.c) ils regardent le film américaine le week-end ».

2.1.4.2.3.4. La Conclusion

Le connecteur conclure **donc** signifie la conclusion d'un raisonnement ou d'une argumentation.

Ex 117: « Bonjour, cher Monsieur, que désirez-vous prendre? Me demanda la maquerelle avec son éternel grand sourire commercial Bonjour cher Madame ce sera **donc (Le Connecteur Conclure: C.CNC)** un grand ballon de vin rosé ordinaire, s'il vous plaît, s'il vous plait » (Declerck, 2001, p.206).

Ex 118: « je pense donc je suis » (Descartes).

(C.CNC)

Ex 119: « Donc (C.CNC) après, quand j'aurais le temps, il faudrait que je passe chez K. Là, j'avais posé ma candidature le 26 Mars, et comme d'habitude irai me renseigner à tout hasard » (Declerck, 2001, p.208).

Alors indique en outre que cette conclusion était prévisible.

Ex 120: « Le morale prend une grande claque. Alors (C.CNC) pour ne rien voir, rien entendre, rien penser » (Declerck, 2001, p.203).

Ex121: « j'ai compris que je m'étais trompé, alors (C.CNC) j'ai fait semblant de manquer le train » (Günay et Les autres, 2009, p.61).

Ex 122: « La deuxième spirale, qui concerne l'illusion, fonctionne aussi comme un mécanisme de tour d'écrou. Elle se met en place dès les premiers moments de la relation et a tout d'un paradoxe: moins il l'amie, plus il se sent prêt à la quitter, plus, culpabilisé, il feint la tendresse pour lui donner une ultime joie, et donc, (C.CNC) plus elle y croit et plus les liens se resserrent Car alors, (C.CNC) Adolphe comprend que sa souffrance serait trop grande s'il partait et il ne peut se résoudre à la lui infliger » (Canone, 2005, p.126).

Les connecteurs conclusifs **c'est pourquoi et par conséquent** signifient diverses nuances conclusives.

Ex 123: « l'homme fut sûrement le voeu le plus fou des ténèbres; c'est pourquoi (C.CNC) nous sommes ténébreux, envieux et fous sous le puissant le soleil » (Riegel et Les autres, 2004, p. 621).

Ex 124: « L'ONG demande d'ailleurs au gouvernement de légiférer au plus vite sur la consommation des véhicules afin d'interdire les engins les plus polluants et par conséquent (C.CNC) réduire les émissions de CO2 » (Cité par: Sözügüzel, www.liberation.fr, le 1 août 2008).

En tous cas, de toute façon, quoi qu'il en soit introduisent une proposition dont la validité est indépendante des arguments antérieurs considérés globalement.

Ex 125: « Cette chanteuse n'a peut-être pas une belle voix et ne chante pas de chanson à texte. **En tous cas**, (C.CNC) elle a du succès » (Riegel et Les autres, 2004, p. 621).

Somme toute, tout bien considéré, après tout, enfin, en définitive, finalement marquent le passage d'un examen d'argument contradictoires à la conclusion.

Ex 126: « Mon fils s'occupe du sport du ski, **en définitive** (C.CNC) il sera bien un homme travailleur grâce au sport ».

Ex 127: « j'ai été bien fatigué cette saison pour réussir aux examens, **enfin** (C.CNC) j'ai fini la faculté et j'ai obtenu le diplôme de l'Université ».

Ex 128: « Le match a fini, **finalement** cet équipe l'a gagné ».
(C.CNC)

2.1.4.2.4. Les Connecteurs Enumératifs

Les connecteurs énumératifs généralement ont une fonction d'énumérer les événements dans une phrase ou un texte. Une autre fonction la plus importante, c'est qu'ils insèrent des idées secondaires. Parce que, la cohérence du texte est très importante, sous l'angle du soulignement des organisations et la progression du texte.

Il est possible de catégoriser les connecteurs énumératifs²⁰ en trois formes suivantes :

a. Ceux qui indiquent l'introduction: **d'abord, ensuite, en premier lieu, premièrement, tout d'abord, avant tout, pour commencer, relativement à, à cet égard, sous ce rapport, à propos de, sur ce point etc.**

²⁰ Dans une énumération, toute expression nominale comportant un adjectif numéral ordinal contribue à la sériation des éléments: le premier, le second. On oppose de même l'un/l'autre, le premier/le dernier, beaucoup/plusieurs/certains, etc. (Riegel et les autres, 2004, p. 622).

b.Ceux qui indiquent la succession: **en deuxième lieu, deuxièmement, de même, après, ensuite, de plus, quant à, d'un côté, d'une part...d'autre part etc.**

c.Ceux qui indiquent la terminaison : **et, puis, ou, aussi, dernièrement, tout de suit, enfin, en dernier lieu etc.**

Ex 129: « L'homme boit encore **de plus** (Le Connecteur Enumératif: C.E) il fume ».

Ex 130: « L'enfant travaille le week-end **et** il fait du sport ».

(C.E)

Ex 131: « (...) L'affichage est le même sur l'organisation du parti. M. Delanoë ne déroge pas à la ligne qu'il a fixée. Le PS doit rester "un parti de militants, ces derniers doivent avoir "le dernier mot" **et** (C.E) nul ne peut se placer "au dessus". "Malentendu" là aussi pour M. Rebsamen. "Il n'y a pas ceux qui souhaitent un parti demilitants et d'autres qui voudraient un parti des supporters, a-t-il déclaré. Nous voulons tous un parti populaire **et** (C.E) démocratique qui respecte les militants" » (Cité par: Sözügüzel, Le Monde, le 24 septembre, 2008).

Dans cet exemple-ci le connecteur «**et**» est additif. Parce qu'il a un rôle complémentaire. Il crée une nouvelle information dans le texte en haut.

Ex 132: « Il sortit en cachette de l'école et marcha jusqu'au bord du fleuve. Il monta sur une digue, ôta ses chaussures, les posa avec soin, **puis** (C.E) alors qu'il s'apprêtait à sauter dans les eaux agitée du fleuve, un vieux berger vint à passer, conduisant son troupeau » (Delphec, 2005, p.89).

Ex 133: « Autre question concernant, cette fois, les aspects physiques du paradis terrestre: à l'intérieur de sa large clôture, y avait-il des monts, des collines, des plaines et des vallées? Sur cette question **aussi**, (C.E) notre guide Inveges se rangea au sentiment de Suarez, qu'il cita: il est vraisemblable... que dans sa vaste surface certaines parties étaient plus hautes d'autres... Car une telle variété concourt au plaisir des corps, ainsi qu'à la beauté et à la fécondité du lieu » (Delumeau, 2010, p.53).

Ex 134: « Notre époque doit ou (c.E) devrait reconnaître avec Teilhard de Chardin qu'il n'existe pas le moindre vestige à l'horizon, pas la moindre cicatrice indiquant les ruines d'un âge d'or ou (c.E) notre amputation d'un monde meilleur. (Euvres, t. 10, Seuil, 1969, pp- 62-63). D'autre part, (c.E) Jésus a parlé péché du monde, jamais du péché originel, auquel le judaïsme ancien n'accorda que peu d'importance, pointant toute son espérance sur L'Alliance, confirmée ensuite et élargie à l'humanité entière par le Christ le soir du Jeudi saint » (Delumeau, 2010, p.76).

Ex 135: « Que convient-il de conserver et de vénérer? Le marquis préconise une chambre du coeur; il vend les meubles et fait aménager une armoire pour y mettre ce cœur "qui n'y est point du tout" soupire Wagnière; il aurait voulu sauver les meubles, les objets authentiques: les flambeaux et surtout l'écritoire, ce qu'il ne put faire, la nièce de Voltaire ayant tout liquidé. D'un coté, (c.E) une vision corporelle, religieuse, reliquaire; de l'autre, un sens patrimonial des objets, témoins et instruments de la création, ceux dont l'auteur s'est servi, qu'il a touché, une présence matérielle, susceptible d'émouvoir les sensibilités. Dans le tour de France pédagogique qu' elle propose aux jeunes voyageurs, Mme de Flesselles instaure une visite de La Brède » (Michele, 2009, p.121).

Ex 136: « Espace public, la chambre-terme polysemique-est aussi (c.E) un des services les plus importants de la Cour et du royaume » (Perrot, 2009, p.32).

2.1.4.2.5. Les Connecteurs de Reformulations

Les connecteurs de reformulations servent à expliquer et raconter les événements d'une bonne manière et clair à cause d'assurer la règle de répétition dans les phrases et les paragraphes et aussi les textes. D'autre part il est possible d'achever l'argumentation ou la démonstration grâce à ces connecteurs dans les textes. A la fois on peut resumer le sens principal avec ces connecteurs de reformulations.

Riegel, Pellat et Rioul (2004) ont expliqué les connecteurs dont il s'agit ainsi: «Par la reformulation, le locuteur (ou le scripteur) agit sur l'interprétation de son discours par son interlocuteur (ou lecteur), dont il veut faciliter le travail.

Il met en relation des expressions présentées comme équivalentes dans son discours, ce qui permet d'en mieux préciser et d'en fixer le sens».

On peut citer les connecteurs de reformulation²¹ ainsi: « **en outre, bref, ainsi, en somme, donc, de toute façon, au fond, finalement, en définitive, en un mot, autrement dit, en résumé, enfin de compte, dans l'ensemble, en dernier lieu, tout compte fait, en d'autres termes, somme toute** ».

Ex 137: « Il manque un morceau du puzzle. **En fin de compte**, (Les Connecteurs De Reformulations: C.R) je crois que si je me suis fait ça, c'est que je voulais me punir de quelque chose » (Declerck, 2001, p.175).

Ex 138: « Les jésuites poursuivront un but comparable lorsqu'ils créeront aux XVII-XVIII siècles leurs célèbres réductions du Paraguay. **En outre**, (c.R) il s'agissait pour les ethnographes franciscains de retrouver en Amérique les vestiges de peuples disparus dont, croyait-on, la réapparition était promise pour la fin des temps » (Delumeau, 2010, p."164-165").

Ex 139: « Le chardon de Lorraine à la liqueur est discrètement désuet. La ligne bleue des Vosges, vieille spécialité française, a presque totalement disparu des mémoires. Elle ne se dévorait d'ailleurs que des yeux. **Bref**, (c.R) vous pouvez toujours chercher » (Pol Droit, 2003, p.142).

Ex 140: « On pourrait **donc** (c.R) trouver, dans le sentiment d'imposture, aux deux extrêmes du spectre de ses effets: le conformiste et le révolté » (Cannone, 2005, p.52).

Ex 141: « Les ouvriers parisiens, dit-on, recherchaient les domestiques "sérieuses" pour leurs qualités ménagères et leurs économies: avec elles, ils éteignaient leurs dettes et fondaient un foyer. C'était, **en somme**, (c.R) de beaux partis » (Perrot, 2009, p.191).

²¹ La reformulation, qui met en jeu des opérations complexes, ne se limite pas aux connecteurs évoqués. Elle peut s'exprimer à l'aide d'une phrase attributive (Une épistaxis est un saignement de nez), d'un verbe comme s'appeler, d'une conjonction comme ou (La coccinelle ou bête à bon Dieu), etc. Voir Langue française, 73,1987, La reformulation du sens dans le discours (Riegel et les autres, 2004, p. 623).

2.1.4.3. Le Tableau des Connecteurs Principaux en Français

Il est possible de montrer les connecteurs selon leur fonction grammaticales et linguistiques dans les phrases, les paragraphes et aussi et les textes dans les tableaux suivant. Pour analyser les connecteurs logiques dans les écrits argumentatifs en turc de FLE et des locuteurs natifs du français, il faut naturellement quelques echelles dans ce travail. On va analyser les connecteurs en trois points de vue linguistiques. Ce sont;

1. la fréquence
2. la diversité
3. la pertinence.

Bien sûr qu'il faut quelques echelles pour ce travail. Pour ce la qu'il faut comporter une echelle des connecteurs en français et en turc. Après avoir cherché ce sujet, on a décidé qu'on doit créer une échelle d'une clasification des connecteurs en français et en turc. On a fait cinq classifications des echelles des connecteurs selon leur ses fonctions en français suivant:

Les Echelles de la Classification des Connecteurs en Français

Tableau 1

Les Connecteurs Temporels

RELATION DU CONNECTEUR TEMPOREL	
Date	Demain, aujourd'hui, hier, la semaine prochaine, l'année dernière au mois d'octobre, la première semaine, le premier mois etc...
Heure	demain, matin, soir, l'année dernière... À huit heures, à midi, à minuit, tôt, tard, déjà etc.
Introduction	Avant, d'abord, au début, au commencement etc.
Développement /	D'abord, après, et, puis, ensuite, alors, soudain, tout à coup, en même temps, dehors etc.
Fin	Enfin, finalement, au bout du compte etc.
Fréquence	Jamais, toujours, parfois, souvent, à chaque fois etc.
Durée	Longtemps, depuis, durant, pendant ce temps, toute l'année, toute la semaine etc.

Tableau 2

Les Connecteurs Spatiaux

RELATION DU CONNECTEUR SPATIAL	
Lieu où l'on est	Ici, là, là-bas, devant, au dessus, plus haut, en bas, derrière, en dessous,
Lieu où l'on va	À, en, en face de etc.
Distance	Loin (de), proche (de), près de
Lieu d'où l'on vient	De, d'un côté / de l'autre côté / d'une part, d'autre part etc.
Lieu par où l'on passe	Par
Direction	Vers, à gauche, à droite, au nord, au sud, à l'est, à l'ouest etc.

Tableau 3

Les Connecteurs Argumentatifs

RELATION DU CONNECTEUR ARGUMENTATIF	Conjonction de coordination	Conjonction de subordination	Adverbes et Locution	Préposition Groupe Nominal
ADDITION GRADATION	Et	De même, De même que, sans compter que, ainsi que	Ensuite, voire, d'ailleurs, encore, de plus, qui plus est, quant à, non seulement...mais encore, de surcroît, en outre, en fait, tout au moins / tout au plus, à vrai dire, d'ailleurs, plus exactement, d'autre part, d'un	
ALTERNATIVE	Ou	Ou...ou, soit...soit, tantôt...tantôt, ni...ni, non tant...que	L'un...l'autre, d'un côté...de l'autre, non seulement...mais encore	
APPROXIMATION		Autant dire que, presque, si l'on peut dire	Vrai semblablement, probablement, semblablement, apparemment, sans doute	
BUT	Pour	Pour que de peur que, de crainte que, afin que	Dans ce but, à cette fin, dans ce dessein	dans le but de, afin de, en vue de

(La suite du tableau 3)

CAUSE	Car	Parce que, puisque, étant donné que, comme, vu que, sous prétexte que, attendu que	En effet, de fait, effectivement, en fait,	Grâce à, en raison de
CONSÉQUENCE	Donc, et	De sorte que, si bien que, de façon que, point que, tellement... que, si...que, de telle manière	Aussi, et aussi, aufinalment, ainsi, pourquoi, c'est la raison pour laquelle, par conséquent, tout compte fait, dès lors où, pourquoi etc.	
COMPARAISON		Autant dire que, plus que, moins que, aussi que, plutôt que, ce qui revient à dire que, tel(le) que	Semblablement, pareillement, comme si	En comparaison de, par comparaison avec, comparable à
CONCLUSION	Donc		Ainsi, en somme, bref, pour conclure, en résumé, finalement, en un mot, en définitive, en conclusion, en considération etc.	
EXEMPLE	Et, ni...ni		Par exemple, ainsi, en effet, notamment, en d'autres termes, c'est-à-dire, autrement dit, d'ailleurs, comme	
OPPOSITION	Mais, mais bien, or, même, malgré	Quoique, bien que, il est vrai/certain que, même si, nul doute que, encore que, quand même, alors que, qui que, quoi que, où que, en admettant que, malgré que (+subj.)	Cependant, néanmoins, pourtant, contre, du reste, au contraire, contrairement, en revanche, toutefois, bien sûr, soit, certes, évidemment	
CONCESSION				En dépit de, au lieu de, loin de
CORRECTION	Ou, ou bien		Plus exactement, parfaitement, plutôt, c'est-à-dire, à vrai dire, en réalité, en fait, en soi, surtout	
HYPOTHÈSE CONDITION		Si, à condition que, à supposer que, en supposant que, pourvu que, au cas où, à moins que, à (la) condition que, il semble que	En ce cas, sinon, pour un peu, probablement, sans doute, En cas de apparemment, même si	
JUSTIFICATION	Car	Parce que, puisque, Au fait que, c'est ainsi que, de telle façon que en sorte que	C'est-à-dire, ainsi, puisque	Du fait de
RESTRICTION		Sous prétexte que, ne...que	Mis à part, uniquement, simplement, juste, rien que, en fait, du moins, tout au moins, hormis, excepté	En dehors de, à défaut de

Tableau 4

Les Connecteurs Enumératifs

RELATION DU CONNECTEUR ÉNUMÉRATIF	
Introduction	D'abord, en premier lieu, premièrement, tout d'abord, avant tout, pour commencer, relativement à, à cet égard, sous ce rapport, à propos de, sur ce point, primo...
Succession	En deuxième lieu, deuxièmement, après, ensuite, de plus, quant à, d'une part...d'autre part, d'un côté etc...
Terminaison	Puis, en dernier lieu etc....

Tableau 5

Les Connecteurs de Reformulations

Bref, ainsi, en somme, donc, de toute façon, au fond, finalement, en définitive, en un mot, autrement dit, en résumé, en fin de compte, dans l'ensemble, en dernier lieu, tout compte fait, en d'autres termes, somme toute etc.....

(T1-T5: Sözügüzel, 2009, p."34-39"), (T1-T5 : Riegel et Les Autres, 2004 p."613-623").

2.1.4.4. Le Classement des Connecteurs en Turc

Il y a beaucoup des mots employés comme le connecteur en turc. Mais quelques de ces connecteurs comme « **lâkin, mamafih, velhasil et zira** » sont des mots qui se sont passés des langues étrangères. Et presque, il est impossible de voir qu'ils s'employent en turc de nos jours. En général, aujourd'hui, les connecteurs en turc sont plus ceux du turc. Mais un sujet le plus important dont il s'agit en turc que les autres langues. La première fonction des connecteurs en turc, est celle de connecter les propositions les unes aux autres dans une phrase ou un texte. Mais il y a une fonction de ces connecteurs en turc, a une poste additionnelle (Nurettin, 1990, p. 181).

Ex 142: « İyi çalıştı ama başaramadı »(Koç, 1990, p.182).

(P.S) France (P.P)

le connecteur **ama** est la fonction de connecter la proposition subordonnée (p.s) à la proposition principale (p.p).

ama: le connecteur France

le connecteur **ama** a une autre fonction d'une poste additionnelle qui est opposé dans cette phrase comme en français.

Ama : la fonction d'opposition

Ex 143: « **Amma** yaptın ha! » (Koç, 1990, p.182).

France

Amma : la fonction d'exageration

Ex 144: « **Amma** da adammış » (Koç, 1990, p.182).

France

Amma : la fonction d'ahurissement

2.1.4.4.1. Les Connecteurs Enumératifs

Ce sont des connecteurs qui fondent la relation de connecter et d'énumérer entre les mots et les groupes des ceux-ci dans les phrases. On peut citer les connecteurs d'énumératifs en turc ainsi : « **ve, ile, hem.....hem de, ne....ne..., da....da..., sonra, bir de etc...** ».

Les connecteurs « **ve et ile** » sont des connecteurs énumératifs les plus employés en turc.

Ex 145: « Yorgun **ve** üzgün görünüyor ».(Koç, 1990, p.187).

(C.E)

Ex 146: « Elimle sırtını okşadım **ve** (C.E) bir şey ilave etmeden kapıyı çekip sokağa fırladım » (Muhsine, 2009, p. 132).

Ex 147: « Tedirginlik **ile** acılarımızın/çarpım tablosunuda çok iyi bilir » (Börekçi, 2009, p. 132). (C.E)

Ex 148: « Kazanmasını **da** harcamasınida bilir » (Koç, 1990, p.183).

(C.E)

Ex 149: « Ne arabaya, ne otobüse bindim » (Mehmet, 1998, p.191).

(C.E)

(C.E)

Ex 150: « Akşam eve gittim / sonra televizyon seyrettim ».

(C.E)

Ex 151: « Naylon beyaz gömleğinin altına gizlemiştin kâğıt bayrakları / Karneleri bir de (c.E) somun ekmeğini / Karlı havada düşmüştüm köy yoluna (Börekçi, 2009, p. 132).

2.1.4.4.2. Les Connecteurs Explicatifs

Généralement ce sont des connecteurs qui fondent la relation en ce qui expliquent et s'expliquent dans les phrases. Spécialement « **ki** » et « **yani** » sont des connecteurs explicatifs en turc.

Ex 152: « Sen de biliyorsun ki bu sefer haksızsın ». (Koç, 1990, p.185).

(C.E)

Ex 153: « Sen ki benim en yakın dostumsun » (Hengirmen, 1998, p.188).

(C.E)

Ex 154: « Onu artık hiçbir şey mutlu kılmıyor. Hiç kimseye güvenmiyor. Yani (c.E) yaşama sevincini yitirmiş. Şarkılar, yani (c.E) barış yani gökyüzü. Yani (c.E) bazen burun buruna geldiğimiz köşebaşlarında » (Koç, 1990, p.188).

2.1.4.4.3. Les Connecteurs de Causes

Ce sont des connecteurs qui fondent la relation de cause-conséquence au niveau du sens entre les phrases en turc. En généralement, on signifie tout d'abord les phrases de conséquence et après celles de cause dans les groups de phrases où l'on emploie les connecteurs de cause en turc de la Turquie. Ainsi le structure de ce qui fait du turc s'est changé. Les connecteurs de causes sont ainsi en turc de la Turquie : « **ki**, **çünkü**, **zira**, **madem ki** ».

Ex 155: « Ruhunla ruhları ateşle ve yak, / Çağla gönüllerden gönüllere ak, / Seslen **ki** (Le Connecteur Causal: c.cs) silkinsin şu ölü toprak/ Bağrında dikenler çiçek açmasın » (Börekçi, 2009, p. 133).

Ex 156: « Dün size gelemedik, **çünkü** çok işimiz vardı » (Hengirmen, 1998, p.180) (c.cs)

Ex 157: « Yarın size gelemem, **zira** (c.cs) hiç vaktim yok » (Hengirmen, 1998, p.180).

Ex 158: « **Madem ki** (c.cs) deniz ruhuna sır verdi sesinden / Gel kurtul varlığın dar hande sesinden » (Börekçi, 2009, p. 133).

2.1.4.4.4. Les Connecteurs Annexés

Il est possible de dire que les connecteurs annexés qui renforcent le sens principal de la phrase et qui connectent la deuxième la phrase à la première en plus étant une fonction d'une poste additionnelle dans les phrases et les textes et aussi les paragraphes en turc. Ils sont ainsi en turc: « **ayrıca, bir de, hatta, hem/hem de/ve hem de, sonra, üstelik, zaten** » .

Ex 159: « İktidarın kiliseden krallıklara kaydığı dönemde de hapisane, egemenliğini tırmanarak sürdürdü. Çünkü her krallık doğası icabı keyfi ve her halk daima muztarib. Halk sahipsiz de değil **üstelik** (Les Connecteurs Annexés: c.ANX) » (Nazan, 2003, p.67).

Ex 160: « Onların durduğu yere yapılan her ince ayar, bize şimdi nerede durduğumuzu daha açık gösterir. **Zaten** (c.ANX) yorumun amacı da budur, her çağ kurucu metinleri bu yüzden tekrar değerlendirir » (Nilüfer, 2004, p.121).

Ex 161: « **Üstelik** (c.ANX) bu mesele, sanat sanat için midir yoksa toplum için midir gibi yüzyıllarca süren sahte ikilemi de aşıyor, çünkü Zola, Balzac **hatta** (c.ANX) Brecht gibi toplumcu yazarların bile en başarıyla yarattıkları karakterlerde

iyiliği ya da kötülüğü aşan bir kendiliğindenlik ya da doğallık vardır » (Kuyaş, 2004, p.143).

Ex 162: « Bana verilen armağanlarla başım hoş değildir hiçbir zaman, çoğunluklarda anımsamam bile, kimin neyi verdiğini, son yıllarda koleksiyon yapıyorum diye, dünyanın dört bir bucağından bana baykuş biblosu taşıyan dostların dışında. Kitaplarımı anımsarım ama. **Hem de** en eski zamanlarda bana armağan edilmişleri » (Güven, 2005, p.221).(C.ANX)

Ex: 163 « Kitap olgusuna, **bir de**, (C.ANX) okumanın doğal bağlaşıpı sayılan yazma eylemi görüngesinden bakacak olursak, meslenin çok daha karmaşık boyutlar taşıdığını görürüz » (Serdar, 2008, p.20).

Ex: 164 « **Sonra**, (C.ANX) azlolunursa buralarda kalacağını pek ümit etmiyorum » (Börekçi, 2009, p. 134).

2.1.4.4.5. Les Connecteurs d'Oppositions

Ce sont des connecteurs qui connectent les phrases les unes aux autres par rapport d'une opposité dans les textes et aussi les paragraphes en turc. Généralement on assure l'opposité par les proposition de la dernière conjugaison en turc comme « **-a, -e rağmen, -dığı, diği halde, -makla, -mekle beraber** ». Mais quelques connecteurs au commencement da la phrase s'employent par cette fonction d'opposité. En turc, les connecteurs d'opposition sont ainsi: « **ama, ancak, fakat, hâlbuki, lâkin, oysa, yalnız, gerçi...fakat/ama/ancak, gerek...gerek, ister....ister** ».

Ex: 165 « Ders çalıştığı **halde**(Le Connecteur Oppositif: C.O) başarılı olamadı ».

Ex: 166 « Bu sorunu çözmekle **beraber** (c.o) iyice zaman daralıyor ».

Ex: 167 « Bana söz vermenize **rağmen**, (c.o) parayı henüz ödemediniz» (Hengirmen, 1998, p.183).

Ex: 168 « Oysa (c.o) okura en büyük güçlükleri çıkararak ve onların okuduğu şeylere genelde pek yaklaştırmayan romanlar, modernist çizgideki yapıtlar olagelmıştır » (Rifat, 2008, p.20).

Ex: 169 « Ama, (c.o) sözgelimi, bir kitabevi, Aynı yazarın farklı yayınevlerinden çıkmış, yani sonuçta dağılmış olan kitaplarını bir arada gözler önüne serebilme lüksünü de sunabiliyorsa, ya da arayıp da bir türlü bulamadığınız bir kitabın ardında sizinle birlikte bir süre avı başlatmaktan gocunmayan bir dükkan sahibi varsa, o kişi bence, omzuna kültürel bir yıldız daha takılmasını fazlasıyla hak eder ve dolayısıyla, benim o kitabevine ayağım alışır » (Rifat, 2008, p.77).

Ex: 170 « Hiç kimse bu oyunun bitmesini istemiyordu. Ancak oyunun sonuna gelinmişti » (Börekçi, 2009, p. 135). (c.o)

Ex: 171 « Gerçi (c.o) birtakım kabataslak ölçüleri bilmekte büyük yarar vardır ama bu bilgilere güvenmek boşunadır» (Adnan, 2010, p.52). (c.o)

Ex:172 « İster (c.o) ders ister (c.o) edebiyat kitapları olsun, kişiyi olayların içinde yaşatmayan, sorunlarla yüz yüze getirmeyen, sonuca varmayı okura bırakmayan kitaplar bana inandırıcı gelmez (Binyazar, 2010, p. 296).

Ex:173 « Yine çıkıp gitmiş halbuki dinlenmeye ihtiyacı var » (Koç, 1990, p.184). (c.o)

Ex:174 « Gerek (c.o) gece çalış, gerek (c.o) gündüz çalış bu işi iki gün içinde yap » (Hengirmen, 1998, p.192).

Ex:175 « Kimisi onun sesini notanın çizgilerine sindirdi. Kimisi de fırçanın fırçanın ucu ile onu avladı, lâkin (c.o) baştan başa onun tarihini biz yaptık » (Börekçi, 2009, p. 135).

2.1.4.4.6. Les Connecteurs de Conditions

Les phrases de condition ne signifie rien tous seul dans les textes en turc. C'est- à dire que jugement conditionnel n'est pas un jugement complet. On peut citer les connecteurs conditionnels en turc ainsi : « **eğer, madem (ki), yoksa, sonra** ».

Ex:176 « Başka sesler de var. Efendileriyle bağıni çoktan koparmış yazarın, karşısına çıkan bu son efendiyi de yok etme, Kendine yeterli olduğunu gösterme isteği olabilir mi acaba burada? **Yoksa** (Le Connecteur Conditionel: C.CND) yazarın, yapıtını bu hiç tanımadığı efendiye sunarken aldığı bir önlemlerle psikanaliz kuramcılarının narsistik defans adını verdiği bir ruhsal kalkanla mı açıklamalıyız bunu? » (Nurdan, 2010, p. "123-124").

Ex:177 « Bir yandan kendine ideal bir okur arıyor, onu yaratmaya çalışıyor; bir yandan da, **madem** (C.CND) satılıktır yazdıkları, **madem** (C.CND) okur beğenirse alacak, beğenmezse almayacaktır, okuruyla kuracağı bağıni ister istemez bir efendi-köle ilişkisi olacağını seziyordu » (Gurbilek, 2010, p. "121").

Ex:178 «Ve **eğer** (C.CND) sonunda / mutlu olursan benimle / Ben de gurur duyacağım / Sen, / Yarını ülkemin / Sevdiğim eserimle » (Börekçi, 2009, p. 136).

Ex:179 « Çatma kurban olayım, çehreni ey nazlı hilal! / Kahraman ırkıma bir gül ne bu şiddet celal / Sana olmaz dökülen kanlarımız **sonra** (C.CND) helal / Hakkıdır Hakk'a tapan milletimin istiklâl » (Börekçi, 2009, p. 136).

2.1.4.5. Le Tableau des Connecteurs Principaux En Turc

On a fait six échelles d'une classification des connecteurs selon leur fonctions en turc suivant:

Les Echelles de La Clasification des Connecteurs En Turc

Tableau 6

*Les Connecteurs d'Enumérations***RELATION DU CONNECTEUR ENUMERATIF**

« ve, ile, hem.....hem de, ne.....ne..., ne.....ne de, da....da..., sonra, bir de, bazen....bazen, bir.....bir, ha.....ha, kâh.....kâh, kimi.....kimi, olsun.....olsun, ya....ya, ya.....yada, etc. ».

Tableau 7

*Les Connecteurs Explicatifs***RELATION DU CONNECTEUR EXPLICATIF**

« ki, yani, velhasıl, sözün kıyası, senin anlayacağıın, gel gelelim, dolayısıyla, çünkü, bunun üzerine, bundan dolayı, bu nedenle, bu sebeple, bu yüzden, örneğın, açıkçası, anlaşılın, böyle olmakla beraber, etc. »

Tableau 8

*Les Connecteurs de Causes***RELATION DU CONNECTEUR CAUSAL**

« ki, çünkü, zira, madem ki, açıkçası, böyle olmakla beraber, bu nedenle, bu sebeple, bundan dolayı, bunun üzerine, çünkü, demek ki, demek oluyor ki, madem, mademki, meğer, meğerki, meğerse, ne yapalım ki, öyleyse, ta ki, yoksa, etc. »

Tableau 9

*Les Connecteurs Annexés***RELATION DU CONNECTEUR ANNEXE**

« ayrıca, bir de, hatta, hem/hem de/ve hem de, sonra, üstelik, zaten, yani, sözün kıyası, kısaca, yine, yine de, velhasıl, nitekim, ne var ki, meğer, meğerse, meğer ki, hal böyleyken, da, de, bile, dahi, etc. » .

Tableau 10

*Les Connecteurs d'Oppositions***RELATION DU CONNECTEUR OPPOSOTIF**

« ama, amma, amma da, ancak, fakat, hâlbuki, lâkin, oysa, yalnız, gerçi...fakat / ama / ancak, gerek...gerek, ister....ister, böyle olmakla birlikte, böyle olmakla beraber, bile, bununla birlikte, derken, hem....hem, her ne kadar, mademi, mademki, mı.....mı, nasıl ki, ne de olsa, ne yapalım ki, olsun.....olsun, oysa....oysaki, sözün kıyası, veya, velhasıl, veyahut, ya....ya da, ya.....ya, yahut, yalnız, yani, etc. » .

Tableau 11

Les Connecteurs de Conditions

RELATION DU CONNECTEUR CONDITIONNEL

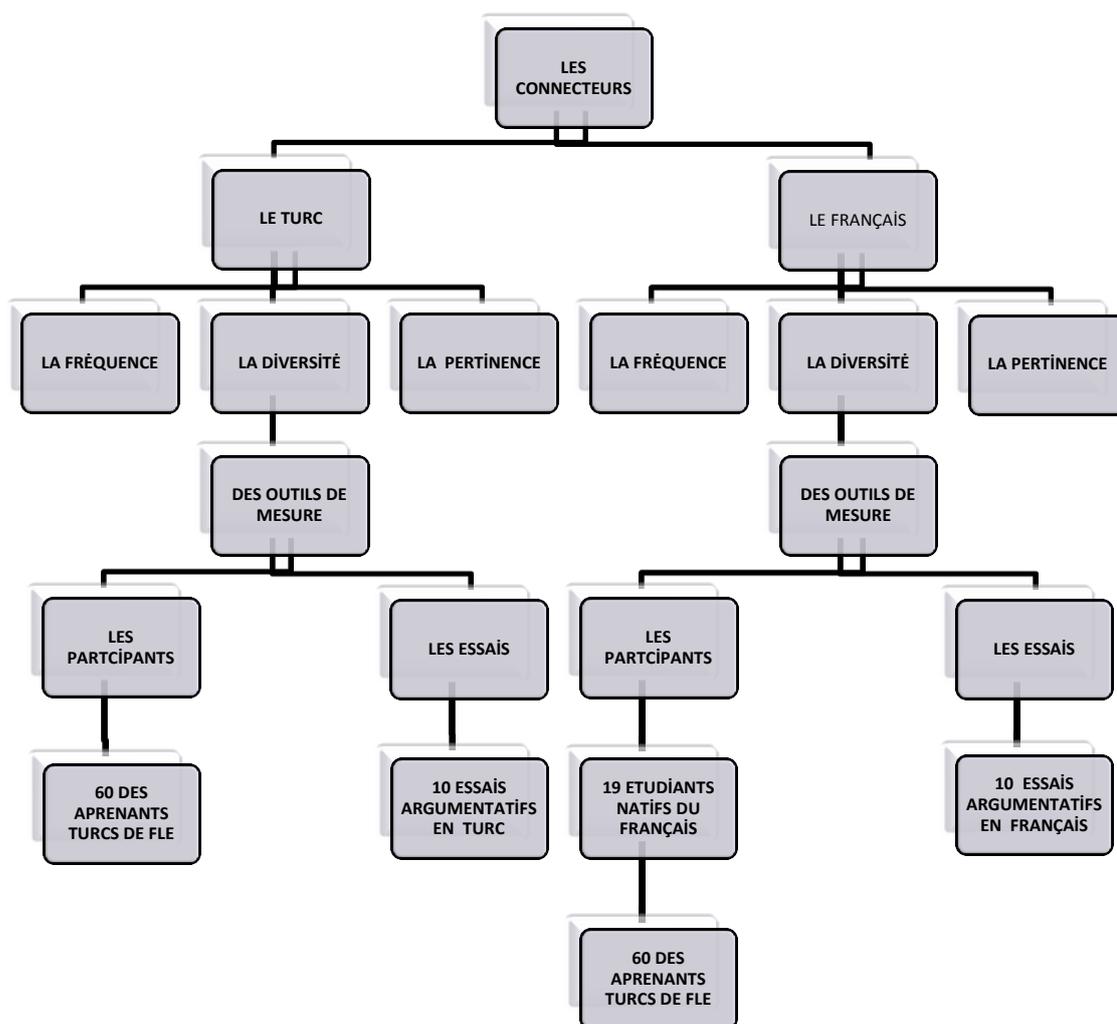
« eğer, madem, mademki, yoksa, sonra, yeter ki, şu halde, şayet, o halde, öyleyse, ise, hiç değilse, hiç olmazsa, hele, farzet ki, elverir ki, eğer, ama, amma, amma da, ancak, etc. ».

PARTIE III

METHODE

3.1. Modèle de L'étude

Tableau 12

*Le Modèle de Recherche*²²

Dans le plan du modèle de recherche c'est une étude analytique, un modèle de cadrage descriptive et relationnel. Par la qualité de recherche c'est dans le cadre d'un domaine de recherche et d'application. Notre univers de

²² Le modèle de recherche qui remplace au tableau a été crée par nous. On a étudié cette recherche des connecteurs en français et en turc dans les écrits d'essais argumentatifs des écrivains français et turcs et aussi dans les écrits argumentatifs des participants turcs de FLE et ceux natifs du français selon ce modele.

recherche et nos exemples ont été créés par les 60 étudiants en licence de FLE de l'Université de Çukurova et les 19 étudiants natifs du français en France et les essais des écrivains français et turcs qui ont des prix à partir des années 2000 en France et en Turquie.

Le but de base de notre étude: étant la mise en évidence des problèmes que rencontrent les étudiants ayant le français dans leurs études et l'apprenant en langue étrangère dans l'utilisation des connecteurs d'un point de vue de la fréquence, la diversité et la pertinence de leurs utilisations pour la rédaction des textes argumentatifs et la proposition de solution, il a été mis en évidence d'une façon analytique et sémantique d'abord dans les connecteurs en turc ayant eu un prix dans les textes argumentatifs turcs en question, puis dans les connecteurs français ayant eu un prix dans les textes argumentatifs français. Par la suite, aux 60 étudiants turcs qui forment notre groupe témoin lors des cours d'expression écrite en permettant de choisir avec leurs volontés un sujet d'essai. Il leur sera demandé de rédiger un texte argumentatif d'essai en français en 150 minutes. Encore un autre jour et dans un autre cours d'expression écrite en permettant de choisir avec leurs volontés un sujet d'essai. Il leur sera demandé de rédiger un texte argumentatif d'essai en turc. Plus tard, l'application prend fin par lorsque pour les 19 étudiants français qui forment notre groupe témoins, sur un sujet d'essai. Il leur sera proposé de rédiger un texte argumentatif dans leur langue maternelle en français en 150 minutes lors des cours d'expression écrite. Dans ces applications effectuées par les étudiants turcs, les connecteurs qui ont eu un prix en turc dans les œuvres d'essai et les connecteurs utilisés, dans les textes argumentatifs d'essai français ayant eu un prix et selon les connecteurs mis en évidence dans les textes argumentatifs par les étudiants français, la réponse à la question du regard de quelle fréquence, diversité et pertinence il y a une bonne utilisation.

Dans cette recherche les données ont été obtenues au final des analyses et des comparaisons obtenues dans ces applications. Pour déterminer le niveau de sécurité des matériels de mesures, il y a eu recours à la méthode d'harmonie des observateurs. Dans cette angle, la détermination des trois sujets de rédaction d'un texte argumentatif qui sera proposés aux étudiants des groupes d'expérimentation et de contrôle; le choix des 50 sujets de textes argumentatifs, a été fait par leurs points de vue commune d'un personnel de la

faculté où l'application sera faite, d'un responsable pédagogique qui a déjà donné ou qui donne des cours d'expressions écrite en français et un enseignant. Les sujets de textes argumentatifs ont été décidés en prenant en considération les thèmes d'essais des écrivains turcs et français qui ont eu un prix pour leurs essais en turc et en français.

Quels éléments de liaison sont utilisés dans les textes écrits par les étudiants apprenant de langue maternelle turc (L1) et apprenant le français en deuxième langue vivante (L2), d'un point de vue de quelles fréquences, diversités et pertinences: le modèle de l'étude qui consiste à rechercher est un modèle de recherche linguistique et relationnel (Karasar, 1998: 81-87). D'un point de vue de la qualité, la recherche est une modèle domaine de recherche et d'application. Méthodiquement, cette recherche est qualitative et quantitative.

3.2. L'Univers et L'Echantillon de L'étude

3.2.1. Participants

3.2.1.1. Le Groupe d'Expérimentation

L'univers de l'étude est formé par les 60 étudiants en langue étrangère en première, 2^{ième}, 3^{ième} et 4^{ième} année de l'Université de Çukurova dans la commune d'Adana ayant (L₁) le turc, de (L₂) le français forment groupe d'expérimentation. Pour chaque groupe d'expérimentation 15 étudiants sont déterminés.

Le groupe d'expérimentation a réalisé les applications de textes argumentatifs en français et aussi en turc. Les participants ont exprimées avoir suivi les cours d'expression écrite en français dans le domaine de la langue française et l'enseignement au semestre 1 et 2 de la première année.

3.2.1.2. Le Groupe de Contrôle

Le groupe de contrôle de l'étude est formé par les 19 étudiants de l'Université de Rouen qui sont en enseignement de la langue française de (L₁) le français et de (L₂) le français. L'application avec le groupe contrôle de l'université de Rouen a été faite avec les étudiants de la 3^{ième} année. Les étudiants qui ont participé, ont affirmé avoir suivi en première année les cours

d'expression écrite de haut niveau.

3.3. Les Techniques de Recueilles des Données

3.3.1. Les Propriétés des Moyens de Recueilles des Données des Groupes d'Expérimentation et de Contrôle

La première partie des données recueillies avec le groupe d'expérimentation s'est réalisée au finale de l'écriture d'une composition du genre argumentatif en L₁ (turc) et en L₂ (français) et encore en L₁ (turc) et en L₂ (français). La deuxième partie de données a obtenu au final de l'écriture d'une composition du genre argumentative par le groupe contrôle des étudiants en L₁ français et L₂ français. Comme discuté de façon détaillé dans les étapes précédente de l'étude, l'une des principes de l'étude de l'éducation/enseignement de la langue, s'est réalisé étant une production de textes. Pour cette raison, une réponse cherchée aux questions de (i) quels éléments de liaisons les participants dans l'étude utilisent, (ii) à quelles fréquences ils les utilisent, (iii) avec quelles diversités ils utilisent ces éléments de liaisons, (iv) dans quelles mesures ils utilisent de façon pertinente dans la production des textes.

3.3.2. Interprétation des Données

Les données de l'étude ont été obtenues pendant les périodes de printemps 2014-2015. Le choix des sujets a été fait en prenant l'avis d'un enseignant et d'un enseignant chercheur de l'Université de Çukurova de la ville d'Adana dont les étudiants turcs y apprennent la langue française. Avec ce but il a été demandé à un (1) enseignant et un enseignant chercheur qui donnent des cours d'expression écrite de choisir un des 60 compositions par lesquels les étudiants pourront retranscrire toutes les capacités de langue étrangère qu'ils ont pu acquérir. Avec les 60 étudiants turcs qui forment le groupe d'expérimentation (deux applications) et avec le groupe de contrôle formé par les 19 étudiants turcs (une) les applications d'écriture de compositions ont été faites avec trois sujets. Les applications ont été faites avec les mêmes sujets (trois) pour les étudiants turcs et pour les étudiants français. Pour l'écriture d'une composition, il a été accordé aux étudiants 120 minutes et quelques

éléments qui pourraient être nécessaire à l'écriture de la composition, ont été donnés aux étudiants avant l'épreuve de façon détail.

3.3.3. Analyses des Données

A la fin de l'étude les données obtenues des compositions écrites par les étudiants en turc et en français ont été analysées d'un point de vue de la qualité et de la quantité. Dans l'analyse deux mesures ont été utilisé pour les textes argumentatifs écrits en français et pour ceux écrits en turc.

Dans cette optique le but de l'étude qui est de définir à quelles fréquences et diversités, les étudiants turcs de L₁ turc et de L₂ français de l'Université de Çukurova qui apprennent la langue française en langue étrangère, utilisent les mots de liaisons dans les textes argumentatifs qui est la deuxième partie de la thèse est formé selon le tableau des éléments de liaisons utilisés en turc et en français dans la partie des expressions théoriques. Dans les mesures de la fréquence, la diversité et la pertinence des éléments de liaisons observés dans les compositions, ont été calculées avec un pourcentage.

Dans les compositions des étudiants, les éléments de liaisons utilisés ont été analysés d'un point de vue de la qualité et de la quantité. (dans quelle mesure les étudiants ont utilisé les éléments de liaison de façon correcte; et juste (pertinence) ont été analysés selon les mesures trouvées par Cho (1998) et développées par Altunay (2009).

Dans ces mesures, les éléments de liaisons ont été analysés d'un point de vue de l'aptitude et la précision structurelle. Dans les mesures, il se trouve deux partitionnement principales ; utilisation juste et utilisation inadéquate. Sous *l'utilisation inadéquate* il y a trois lotissement nommés «*utilisation erronée, exagérée et insuffisante*»(voir les tableaux 13 et 14).

Tableau 13

Echelle de Discours Conforme

CLASSEMENT	LIGNES DIRECTRICES
Conformité discursive	
1.Utilisation juste	L'élément de liaisons a été utilisé de façon correcte aux rapports entre les phrases.
2.Utilisation inadéquate	
a)Utilisation erroné	L'élément de liaisons n'a pas été utilisé de façon correcte aux rapport entre les phrases
b)Utilisation exagéré	L'élément de liaison à utilisé de façon erroné malgré la clarté de liaison entre les deux phrases.
c)Utilisation insuffisante	L'élément de liaison n'a pas été utilisé alors que l'utilisation de celle-ci était indispensable pour la compréhension du rapport entre les deux phrases

Source: (Altunay,2009:83)

Tableau 14

Echelle de Conformité Structurelle

CLASSEMENT	LIGNES DIRECTRICES
Conformité structural	
1.Utilisation juste	Le connecteur à été utilisé de façon conforme règles de grammaire et d'orthographe
2.Utilisation erroné	
a)Erreur grammatical	Les connecteurs utilisé sont accepté comme correct selon les critères grammatical adapté en langue stantard.
b)Erreur d'écriture	Le connecteur à été utilisé de façon correct sémantiquement mais il n'a pas été utilisé de façon conforme aux règles d'orthograpes.
c)Erreur grammatical et erreur typographique	L'utilisation du connecteur est contre les règles grammatical et d'orthographe.

Source: (Altunay,2009 :83)

3.3.4. Etude de La Fiabilité et La Validité des Outils de Mesure

On a employé quatre echelles en principe pour analyser les connecteurs en français et en turc.

1. Les échelles d'une classification des connecteurs en français (T1-T5).
2. Les échelles d'une classification des connecteurs en turc (T6- T11).
3. Les échelles de discours conforme en français en turc (T13).
4. L'échelle de conformité structurelle en français et en turc (T14).

On a employé ces outils de mesures (Tableau 1- 13) d'un point de vue de la fréquence, la diversité et la pertinence (la cohésion) dans les écrits argumentatifs des apprenants turcs de FLE et des locuteurs natifs du français et aussi les essais argumentatifs des écrivains turcs et français dans cette recherche. On a expliqué un tel tableau pour analyser les connecteurs en turc et en français.

Tableau 15 ²³

Des Outils de Mesure des Connecteurs en Français et en Turc

La Fréquence	La Diversité	La Pertinence
T1- T11	T1- T11	T13-T14

On a composé les échelles de la classification des connecteurs en français et en turc avec les professeurs qui travaillent sur le turc et le français aux universités en Turquie et en France pour analyser et comparer les connecteurs dans les écrits argumentatifs des apprenants turcs de FLE et des locuteurs natifs du français et aussi les essais des écrivains turcs et français dans les dernières années spécialement après les années 2000, en utilisant des œuvres bien écrites sur les connecteurs en français et en turc. Bien sûr qu'on a fait quelques changements sur les échelles de la classification des connecteurs en turc et en français, en les partageant avec les professeurs dans le domaine du français et du turc dans les facultés où étudient les étudiants du FLE et s'est adressé aux idées des spécialistes sur les fiabilités du contenu

²³ Selon le tableau 15: T1 et T11 signifient les échelles de la classification des connecteurs en français et en turc. Ces outils mesurent la fréquence et la diversité des connecteurs en français et en turc. T12 et T13 sont pour les échelles de discours de conforme et celle de conformité structurelle en français et en turc. Ces outils mesurent la pertinence (la cohésion) des connecteurs en français et en turc.

(Karasar, 1998: 151) dans le but de définir les fiabilités des outils de mesure des connecteurs en français et en turc. A cause de cela, on a parlé sur des outils de mesure des connecteurs en français et en turc, avec les deux professeurs dans la faculté où étudient les participants turcs (le groupe d'expérimentation) de FLE à l'Université de Çukurova. A la fois on a fait un travail de prétest d'écrire les compositions argumentatives où les participants s'emploient suffisamment les connecteurs avec 15 étudiants turcs de FLE qui composent le groupe d'expérimentation. En conséquence on a évalué que les compositions que les participants turcs de FLE ont écrit pendant le prétest sont bien pour cette recherche comparative. Cette évaluation n'est pas seulement pour les compositions des étudiants turcs de FLE, et aussi celles des étudiants natifs de français à l'Université de Rouen. Parce que le même prétest a été réalisé avec les ceux-ci à l'Université de Roen. A la fois on a bien évalué le prétest des étudiants français sur les compositions argumentatives avec un professeur qui travaille activement à la section de la linguistique comparative à l'Université de Rouen.

D'autre coté, on s'est adressé aux vues des spécialistes sur le domain du langage aux Universités de Çukurova, Rouen, Erzincan et Atatürk, à propos de la de la fiabilité et la validité des outils de mesure, ils ont expliqué que ces outils de mesure sont bien dignes de confiance et valides sur les valorisations des connecteurs argumentatifs en français et en turc des étudiants turcs et français qu' il les ont employé dans les compositions en français et en turc et aussi ceux des écrivains turcs et français.

PARTIE IV

RESULTATS ET ANALYSES

4.1. Les Resultats Obtenus des Groupes de Contrôle et d'Expérimentation

4.1.1. Le Groupe de Contrôle

Tableau 16

*Le Groupe de Contrôle*²⁴

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		érroné	exagéré	ins.
de	110 %47	C.Spatial (Lieu d'où l'onvient)	✓	e	e	
				—	—	—
et	105 %44.8	C.A.Exemple (conj.de coor.)	99	2	4	—
mais	35 %14.9	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	31	2	2	—
donc	21 %8.9	C.A.Conclusion (conj.de coor.)	18	3	—	—
car	17 %7.2	C.A.Justification, (conj.de coor.)	15	2	—	—
si	11 %4.7	C.A.Condition (conj.de sub.)	9	1	1	—
même	12 %5.1	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	✓	—	—	—
comme	10 %4.2	C.A.Cause (conj. sub.)	7	2	1	—
en effet	8 %3.4	C.A.Cause (adv. et loc.)	7	—	1	—
alors	8 %3.4	C.Temporel (dév/succes.)	6	1	1	—

²⁴ Cet application d'écrire la composition argumentative en français, a été faite avec le groupe de contrôle au 3^{ième} classe à l'Université de Rouen en France. Le groupe de contrôle s'est composé de 19 étudiants de natifs du français qui sont sur le point d'étudier la linguistique à Rouen. L'application s'est réalisée par le moyen de trois linguistes qui travaillent à cet université. On n'a pas pris attention le sexe et l'âge des participants de groupe de contrôle qui ont partagé à l'application d'écrire la composition argumentative en français. Les compositions ont été écrites sur les sujets de « vivre seule et heureuse », « il vaut mieux être célibataire que mariée » et « les filles sont plus raisonnables que les garçons » dans une heure. L'occurrence (234) signifie le nombre des connecteurs principaux en français. Celle de la diversité (34) signifie le nombre des genres des connecteurs en français.

(La suite du tableau 16)

même si	6	C.A.Condition				
	%2.5	(conj. de sub.)	4	1	1	–
alors que	5	C.A.Condition				
	%2.1	(conj. de sub.)	✓	–	–	–
ainsi	5	C.A .Conclusion				
	%2.1	(adv.et loc.)	3	1	1	–
parceque	5	C.A.Justification				
	%2.1	(conj.de sub.)	✓	–	–	–
cependant	5	C.A.Oppositon				
	%2.1	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
ni...ni	3	C.A.Alternative				
	%1.2	(conj. de sub.)	2	1	–	–
puis	3	C.Temporel				
	%1.2	(dév/succes.)	2	–	1	–
bien que	3	C.A.Oppositon				
	%1.2	(conj. de sub.)	✓	–	–	–
à fin de	3	C.A.But				
	%1.2	(prép.g.n.)	✓	–	–	–
d'abord	2	C.Enumeratif				
	%0.8	(introduction)	1	1	–	–
parfaitement	2	C.A.Correction				
	%0.8	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
contrairement	2	C.A.Oppositon				
	%0.8	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
pour conclure	2	C.A .Conclusion				
	%0.8	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
au contraire	2	C.A.Oppositon				
	%0.8	(adv. et loc.)	1	–	1	–
puis que	2	C.A.Justification				
	%0.8	(conj. de sub.)	1	–	1	–
de plus	2	C.A.Addition				
	%0.8	(adv. et loc.)	1	1	–	–
de même que	2	C.A.Addition				
	%0.8	(conj. de sub.)	✓	–	–	–
Par conséquent	2	C.A.Conséquence				
	%0.8	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
ou bien	2	C.A.Correction				
	%0.8	(conj. de coor.)	✓	–	–	–
en conclusion	2	C.A .Conclusion				
	%0.8	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
tel que	1	C.A.Comparaison				
	%0.4	(conj. de sub.)	✓	–	–	–

(La suite du tableau 16)

et aussi	1	C.A .Conséquence				
	% 0.4	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
par contre	1	C.A.Oppositi				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
encore	1	C.A.Addition				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
parfois	1	C.Temporel				
	% 0.4	(fréquence)	✓	–	–	–
voilà	1	C.A .Conséquence				
	% 0.4	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
 finalement	1	C.de Reformulation				
	% 0.4		✓	–	–	–
plutôt	1	C.A.Corrrection				
	% 0.4	(adv. et loc.)	–	1	–	–
en soi	1	C.A.Corrrection				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
néanmoins	1	C.A.Oppositi				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
au fait que	1	C.A.Justification				
	% 0.4	(conj. de sub.)	✓	–	–	–
toutes fois	1	C.A.Oppositi				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
d'autre part	1	C.Enumeratif				
	% 0.4	(succession)	✓	–	–	–
d'un coté	1	C.Enumeratif				
	% 0.4	(succession)	✓	–	–	–
mais bien	1	C.A.Oppositi				
	% 0.4	(conj.de coor.)	✓	–	–	–
ou non	1	C.A.Alternative				
	% 0.4	(conj.de sub.)	✓	–	–	–
rien que	1	C.A.Restriction				
	% 0.4	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
bref	1	C.de Reformulation				
	% 0.4		✓	–	–	–
en tout cas	1	C.A.Hypothèse				
	% 0.4	(adv. loc.)	✓	–	–	–
sinon	1	C.A.Condition				
	% 0.4	(adv. et loc.)	–	1	–	–
autrement dit	1	C.de Reformulation				
	% 0.4		✓	–	–	–
en somme	1	C.de Reformulation				
	% 0.4		✓	–	–	–

(La suite du tableau 16)

comme si	1	C.A.Comparaison				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
bien sûr	1	C.A.Oppositor				
	% 0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
en fin	1	C.Temporel				
	% 0.4	(fin)	✓	–	–	–
il est vrai que	1	C.A.Oppositor				
	%0.4	(conj.de sub.)	✓	–	–	–
d'ailleurs	1	C.A.Addition				
	%0.4	(adv. et loc.)	–	–	1	–
en fait	1	C.A.Gradation				
	%0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
surtout	1	C.A.Correction				
	%0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
en considération	1	C.A .Conclusion				
	%0.4	(adv.et loc.)	–	1	–	–
pourquoi	1	C.A .Conséquence				
	%0.4	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
en même temps	1	C.Temporel				
	%0.4	(dévelop./suc.)	✓	–	–	–
aussi	1	C.A .Conséquence				
	%0.4	(adv.et loc.)	✓	–	–	–
de même	1	C.A.Addition				
	%0.4	(conj.de sub.)	✓	–	–	–
en cas de	1	C.A.Hypothèse				
	%0.4	(adv. et loc.)	✓	–	–	–
quand même	1	C.A.Oppositor				
	%0.4	(conj. de sub.)	✓	–	–	–
pourtant	1	C.A.Oppositor				
	%0.4	(adv. et loc.)	–	–	1	–
en résumé	1	C.de Reformulation				
	%0.4		✓	–	–	–
en revanche	1	C.A.Oppositor				
	%0.4	(adv. et loc.)	–	–	1	–
en suite	1	C.Enumeratif				
	%0.4	(succession)	✓	–	–	–
70	437	19	398	1	18	–

4.1.1.1. Analyses

Comme l'on a vu dans le tableau 16^{ième} du groupe de contrôle, 19 étudiants natifs du français ont employé 70 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 437 des uns aux autres dans les compositions argumentatifs écrits par eux-même. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants natifs du français dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *de, et, mais, donc, car, si, même, comme, en effet, alors* ».

On a vu que ces connecteurs argumentatifs ce sont signifiés « *l'opposition, la condition, la cause, la justification et la conclusion* » dans les compositions. Parce qu'ils ont voulu préférer les sujets qu'ils doivent argumenter dans les compositions écrites par eux-même. Ils ont écrits tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Mais pour cela, ils ont toujours besoin des connecteurs argumentatifs. C'est pour cela qu'ils ont employé les connecteurs argumentatifs.

D'autre coté, les étudiants natifs du français ont employé les connecteurs argumentatifs comme « *pourtant, en résumé, quand même, en même temps, en somme, finalement* » pour qu'ils soient obligé de convaincre le lecteur et aussi lui-même sur le sujet dont il parle dans les compositions. On a encore vu qu'ils ont employé 19 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 16^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 437 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 398 utilisations justes dans les compositions selon *l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14)*.

On a vu qu'ils les ont employé 39 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatifs. 21 utilisations inadéquates sont errones, 18 celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n' a pas vu qu'il n' y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe de contrôle qui se sont composés de 19 étudiants natifs du français.

Les connecteurs « *en considération (1), sinon (1), plutôt (1), de plus (1), d'abord (1), ni..ni (1), ainsi (1), même si (1), alors (1), en effet (1), comme (2), si, car (2), donc (3), mais (2), et (2)*» se sont employés étant les utilisations

inadéquates éronnées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *en revanche (1), pourtant (1), d'ailleurs (1), puis que (1), au contraire (1), puis (1), ainsi (1), même si (1), alors (1), en effet (1), comme (1), si (1), mais (2), et (4)* » se sont employes étant les utilisations inadéquates exagérées.

4.1.2. Le Groupe d'Expérimentation

Tableau 17

*Le Groupe d'Expérimentation(1)*²⁵

LES COMPOSITIONS EN FRANÇAIS						
1 ^{ière} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurence:	%	Genre de C.	juste	Inadéquates		
234						
de	48 %20.5	C.Spatial (Lieu d'où l'ovient)	46	érroné e	exagér ée	ins. —
et	48 %20.5	C.A.Exemple (conj.de coor.)	45	1	2	—
pour	31 %13.2	C.A.But (conj.de coor.)	29	1	1	—
parceque	23 %9.8	C.A.Justification (conj.de sub.)	21	—	2	—
si	21 %8.9	C.A.Condition (conj.de sub.)	20	1	—	—
mais	20 % 8.5	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	18	1	1	—
ou	10 %4.2	C.A.Correction (conj.de coor.)	8	1	1	—

²⁵ Cet application d'ecrire la composition argumentative en français, a été faite avec le groupe d'experimention aux étudiants turcs du 1^{ière}, 2^{ième}, 3^{ième} et 4^{ième} classe du FLE à l'Universite de Çukurova à Adana. Le groupe d'expérimentation s'est composé de 60 étudiants (chaque classe:15 étudiants) du FLE, qui sont sur le point d'étudier l'éducation du français à Adana. L'application s'est réalisée par le moyen de deux professeurs du français qui travaillent à cet université. On n'a pas pris attention le sexe et l'age des participants de groupe d'expérimentation qui ont partagé à l'application d'ecrire la composition argumentative en français. Les compositions ont été écrites sur les sujet de « vivre seule et heureuse », « il vaut mieux être célibataire que mariée» et « les filles sont plus raisonnables que les garçons » dans deux heures.

(La suite du tableau 17)

comme	7	C.A.Cause	✓	—	—	—
%2.9		(conj.de sub.)				
parfois	7	C.Temporel	✓	—	—	—
%2.9		(fréquence)				
même	4	C.A.Oppositon	✓	—	—	—
%1.7		(conj.de coord.)				
ni...ni	4	C.A.Alternative	3	1	—	—
%1.7		(conj. de sub.)				
aussi	4	C.A .Conséquence	✓	—	—	—
%1.7		(adv.et loc.)				
en soi	3	C.A.Correction	✓	—	—	—
%1.2		(adv. et loc.)				
d'autre part	3	C.Enumeratif	2	1	—	—
%1.2		(succession)				
bien sûr	3	C.A.Oppositon	✓	—	—	—
%1.2		(adv. et loc.)				
en fait	3	C.A.Gradation	✓	—	—	—
%1.2		(adv. et loc.)				
pourtant	3	C.A.Oppositon	✓	—	—	—
%1.2		(adv. et loc.)				
juste	3	C.A.Restriction	2	—	1	—
%1.2		(adv. et loc.)				
alors	2	C.Temporel	✓	—	—	—
%0.8		(dév/succes.)				
par exemple	2	C.A.Exemple	✓	—	—	—
%0.8		(adv. et loc.)				
avant	2	C.Temporel	1	1	—	—
%0.8		(Introduction)				
après	2	C.Temporel	✓	—	—	—
%0.8		(dév/succes.)				
jamais	2	C.Temporel	✓	—	—	—
%0.8		(fréquence)				
d'abord	1	C.Enumeratif	✓	—	—	—
% 0.4		(introduction)				
par contre	1	C.A.Oppositon	✓	—	—	—
% 0.4		(adv. et loc.)				
 finalement	1	C.de Reformulation	✓	—	—	—
% 0.4						

(La suite du tableau 17)

plutôt	1	C.A.Correction	✓	—	—	—
% 0.4		(adv. et loc.)				
bref	1	C.de Reformulation	✓	—	—	—
% 0.4						
en fin	1	C.Temporel	✓	—	—	—
% 0.4		(fin)				
même si	1	C.A.Oppositi	—	1	—	—
% 0.4		(conj. de sub.)				
or	1	C.A.Oppositi	✓	—	—	—
%0.4		(conj.de sub.)				
devant	1	C.Spatial	✓	—	—	—
%0.4		(lieu où l'on est)				
c'est-à-dire	1	C.A.Exemple	✓	—	—	—
%0.4		(adv. et loc.)				
aujourd'hui	1	C.Temporel	✓	—	—	—
%0.4		(date)				
tellement	1	C.A.Conséquence	✓	—	—	—
% 0.4		(conj.de sub.)				
toujours	1	C.Temporel	✓	—	—	—
% 0.4		(fréquence)				
au fond	1	C.Dereformulation	✓	—	—	—
%0.4						
l'autre	1	C.A.Alternative	✓	—	—	—
%0.4		(adv. et loc.)				
tard	1	C.Temporel	✓	—	—	—
%0.4		(heure)				
donc	1	C.A .Conclusion	✓	—	—	—
%0.4		(conj.de coor.)				
40	273	15	254	10	9	—

Tableau 18

Le Groupe d'Expérimentation(2)

LES COMPOSITIONS EN FRANÇAIS						
2 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
Occurrence:234						
de	65 %27.7	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	61	3	1	—
et	46 %19.6	C.A.Exemple (conj.de coor.)	44	—	2	—
pour	43 %18.3	C.A.But (conj.de coor.)	40	1	2	—
parceque	19 %8.1	C.A.Justification (conj.de sub.)	18	—	1	—
mais	17 %7.2	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	14	2	1	—
si	9 %3.8	C.A.Condition (conj.de sub.)	8	1	—	—
ou	9 %3.8	C.A.Alternative (conj.de sub.)	✓	—	—	—
comme	9 %3.8	C.A.Cause (conj.de sub.)	8	—	1	—
par exemple	7 %2.9	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
après	7 %2.9	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
toujours	7 %2.9	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
soit	7 %2.9	C.A.Concession (adv. et loc.)	5	2	—	—
même	6 %2.5	C.A.Oppositon (conj. de coor.)	✓	—	—	—
parfois	6 %2.5	C.Temporel (fréquence)	5	1	—	—

(La suite du tableau 18)

par	5 %2.13	C.Spatial (Lieu par où l'on passé)	✓				
avant	4 %1.7	C.Temporel (Introduction)	✓				
donc	3 %1.2	C.A.Conséquence (conj. de coor.)	✓				
malgré	3 %1.2	C.A.Oppositi on (conj. de coor.)	✓				
en fait	3 %1.2	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓				
d'autre	3 %1.2	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓				
juste	2 %0.8	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓				
l'autre	2 %0.8	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓				
bref	2 %0.8	C.Dereformulation		1	1		
encore	2 %0.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓				
ni...ni	1 %0.4	C.A.Exemple (conj. de coor.)	✓				
dehors	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓				
longtemps	1 %0.4	C.Temporel (durée)	✓				
aussi	1 %0.4	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	✓				
de plus	1 %0.4	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓				
tard	1 %0.4	C.Temporel (heure)	✓				

(La suite du tableau 18)

jamais	1	C.Temporel	✓			—
%0.4		(fréquence)		—	—	
dernière	1	C.Temporel	✓			—
%0.4		(date)		—	—	
bien sûr	1	C.A.Oppositi	✓			—
%0.4		(adv. Et loc.)		—	—	
aujourd'hui	1	C.Temporel	✓			—
%0.4		(date)		—	—	
ainsi	1	C.A.Exemple	✓			—
%0.4		(adv. et loc.)		—	—	
d'ailleurs	1	C.A.Exemple	✓			—
%0.4		(adv. et loc.)		—	—	
déjà	1	C.Temporel	✓			—
%0.4		(heure)		—	—	
sans doute	1	C.A.Hypothèse	✓			—
%0.4		(adv. Et loc.)		—	—	
loin de	1	C.Spatial	✓			—
%0.4		(distance)		—	—	
pourtant	1	C.A.Oppositi	✓			—
%0.4		(adv. Et loc.)		—	—	
40	301	16	282	11	8	—

Tableau 19

Le Groupe d'Expérimentation(3)

LES COMPOSITIONS EN FRANÇAIS						
3 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:234	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
				érronée	exagérée	ins.
de	32 %13.6	C.Spatial (Lieu d'où l'onvient)	29	3	—	—
et	30 %12.8	C.A.Exemple (conj.de coor.)	27	—	3	—
pour	29 %12.3	C.A.But (conj.de coor.)	28	—	1	—
parce que	23 %8.1	C.A.Justification (conj.de sub.)	22	—	1	—
mais	23 %9.8	C.A.Oppositi (conj.de coor.)	20	—	3	—
si	12 %5.1	C.A.Condition (conj.de sub.)	9	—	3	—
ou	7 %2.9	C.A.Alternative (conj.de sub.)	✓	—	—	—
comme	7 %2.9	C.A.Cause (conj.de sub.)	✓	—	—	—
d'autre	6 %2.5	C.A.Gradation (adv. et loc.)	5	1	—	—
par exemple	6 %2.5	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
par	6 %2.5	C.Spatial (Lieu par où l'on passé)	5	—	1	—
après	5 %2.1	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
aussi	5 %2.1	C.A .Conséquence (adv.et loc.)	✓	—	—	—
toujours	4 %1.7	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
comme	3 %1.2	C.A.Cause (conj.de sub.)	✓	—	—	—
parfois	2 %0.8	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
avant	2 %0.8	C.Temporel (Introduction	✓	—	—	—
donc	2 %0.8	C.A .Conséquence (conj. de coor.)	✓	—	—	—
encore	2 %0.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
car	2 %0.8	C.A.Cause (conj.de coor.)	✓	—	—	—

(La suite du tableau 19)

c'est-à-dire	2	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
%0.8						
d'abord	2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
%0.8						
ni...ni	2	C.A.Exemple (conj.de coor.)	✓	—	—	—
%0.8						
de plus	1	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
%0.4						
bien sûr	1	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
%0.4						
premièrement	1	C.Enumeratif (introduct.)	✓	—	—	—
%0.4						
ensuite	1	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
%0.4						
 finalement	1	C.Dereformulation	✓	—	—	—
%0.4						
alors	1	C.A.Oppositi (conj. de sub.)	✓	—	—	—
%0.4						
souvent	1	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
%0.4						
30	221	14	205	4	12	—

Tableau 20

Le Groupe d'Expérimentation(4)

LES COMPOSITIONS EN FRANÇAIS						
4 ^{ème} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:234	%	Genre de C.	Juste	Inadéquade		
de	107	C.Spatial (lieu d'où l'on vient)	104	érronée	exagérée	ins.
%45.7				—	3	—
et	88	C.A.Addition (adv. et loc.)	84	1	3	—
%37.6						
pour	48	C.A.But (conj. de coor.)	46	—	2	—
%20.5						
parceque	21	C.A.Justification (conj. de sub.)	18	—	1	—
%8.9						
mais	21	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	20	—	1	—
%8.9						
si	18	C.A.Condition (conj. de sub.)	16	2	—	—
%7.6						
ou	12	C.A.Alternative (conj. de sub.)	10	—	2	—
%5.5						
par	13	C.Spatial (lieu par où on passé)	11	2	—	—
%5.5						

(La suite du tableau 20)

comme	13 %5.5	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
après	9 %3.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
toujours	6 %2.1	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
bien sûr	6 %2.1	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	5	1	—	—
par exemple	5 %2.1	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'autre	5 %2.1	C.A.Gradation (adv. et loc.)	4	—	1	—
même	4 %1.7	C.A.Conséquece (conj. de. coor.)	✓	—	—	—
donc	4 %1.7	C.A .Conclusion (conj. de coor.)	3	1	—	—
pendant	4 %1.7	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
l'autre	3 %1.2	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓	—	—	—
parfois	2 %0.8	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
encore	2 %0.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
c'est-à-dire	2 %0.8	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'abord	2 %0.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
déjà	2 %0.8	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
aussi	2 %0.8	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ainsi	2 %0.8	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
premièrement	2 %0.8	C.Enumeratif (Introduct.)	✓	—	—	—
finaleme	2 %0.8	C.Dereformulation	✓	—	—	—
depuis	2 %0.8	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
de plus	1 %0.4	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ensuite	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
alors	1 %0.4	C.A.Oppositi (conj. de sub.)	✓	—	—	—

(La suite du tableau 20)

bref	1	C.Dereformulation	✓	—	—	—
	%0.4					
cependant	1	C.A.Oppositi	✓	—	—	—
	%0.4	(adv. et loc.)				
soit	1	C.A.Concession	✓	—	—	—
	%0.4	(adv. et loc.)				
tard	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(heure)				
presque	1	C.A.Approximation	✓	—	—	—
	%0.4	(conj. de sub.)				
ici	1	C.Spatial	✓	—	—	—
	%0.4	(Lieu où l'on est)				
jamais	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(fréquence)				
longtemps	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(durée)				
au début	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(introduction)				
dernière	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(date)				
près de	1	C.Spatial	✓	—	—	—
	%0.4	(distance)				
tellement	1	C.A.Conséquence	✓	—	—	—
	%0.4	(conj. de sub.)				
puis que	1	C.A.Justification	—	1	—	—
	%0.4	(conj. de sub.)				
puis	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(durée)				
durant	1	C.Temporel	✓	—	—	—
	%0.4	(durée)				
46	425	17	404	8	13	—

Tableau 21

Le Groupe d'Expérimentation(5)²⁶

LES COMPOSITIONS EN TURC						
1 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:142	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
				érronée	exagérée	ins.
ve	53 %37.3	C.A.Enumeratif	52	—	1	—
da, de	42 %29.5	C.A.Annexe	41	—	1	—
çünkü	16 %11.2	C.A.Causal	✓	—	—	—
ama	9 %6.3	C.A.Oppositif	8	—	1	—
ise	6 %4.2	C.A.Conditionel	4	2	—	—
veya	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
bile	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ki	5 %3.5	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
ancak	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
hem..hem de	4 %2.8	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
yoksa	4 %2.8	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
hatta	3 %2.1	C.A.Causal	✓	—	—	—
bu yüzden	3 %2.1	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
sonra	3 %2.1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
fakat	3 %2.1	C.A.Oppositif	✓	—	—	—

²⁶ Cet application d'écrire la composition argumentative en turc, a été faite avec le groupe d'expérimentation aux étudiants turcs du 1^{ième}, 2^{ième}, 3^{ième} et 4^{ième} classe du FLE à l'Université de Çukurova à Adana. Le groupe d'expérimentation s'est composé de 60 étudiants (chaque classe:15 étudiants) du FLE, qui sont sur le point d'étudier l'éducation du français à Adana. L'application s'est réalisée par le moyen de deux professeurs du français qui travaillent à cet université. On n'a pas pris attention le sexe et l'âge des participants de groupe d'expérimentation qui ont partagé à l'application d'écrire la composition argumentative en turc. Les compositions ont été écrites sur les sujet de « vivre seule et heureuse », « il vaut mieux être célibataire que mariée » et « les filles sont plus raisonnables que les garçons » dans une heures.

(La suite du tableau 21)

bu sebeple	2	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%1.4						
yahut	2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%1.4						
örneğin	2	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%1.4						
ne....ne	2	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%1.4						
yine	2	C.A.Annexe	1	–	1	–
%1.4						
hem...hem	2	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%1.4						
bazen..bazen	2	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%1.4						
eğer	1	C.A.Conditionel	–	–	1	–
%0.7						
gerek...gerek	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
zaten	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
oysa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
yani	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
ile	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
yine de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
de....de	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
ne...nede	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
kısaca	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
ister...ister	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
kimi...kimi	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
bir de	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
bu nedenle	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%0.7						
ya...ya	1	C.A.Enumeratif	–	–	1	–
%0.7						
37	199	7	191	2	6	–

Tableau 22

Le Groupe d'Expérimentation(6)

LES COMPOSITIONS EN TURC						
2 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:142	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
				érronée	exagérée	ins.
ve	53 %37.3	C.A.Enumeratif	52	–	1	–
da, de	27 %19.0	C.A.Annexe	✓	–	–	–
çünkü	15 %10.5	C.A.Causal	✓	–	–	–
ama	15 %10.5	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ya...da	7 %4.9	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
örneğin	5 %3.5	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
ise	5 %3.5	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
fakat	4 %2.8	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
kısaca	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
veya	3 %2.1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ile	3 %2.1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
bile	3 %2.1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
yani	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
sonra	3 %2.1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
yine de	2 %1.4	C.A.Annexe	1	–	1	–
oysaki	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ancak	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
eğer	2 %1.4	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
dolayısıyla	2 %1.4	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
ki	1 %0.7	C.A.Explicatif	✓	–	–	–

(La suite du tableau 22)

bu yüzden	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
ya...yada	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
bundan dolayı	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
bazen...bazen	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
ne...nede	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
yoksa	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%0.7					
yine	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
27	167	6	165	–	2	–

Tableau 23

Le Groupe d'Expérimentation(7)

LES COMPOSITIONS EN TURC						
3 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:142	%	Genre de C.	juste	Inadéquate		
				érronée	exagérée	ins.
ve	34	C.A.Énumératif	33	–	1	–
	%23.9					
da, de	23	C.A.Causal	22	–	1	–
	%16.1					
ama	18	C.A.Oppositif	14	–	4	–
	%12.6					
ise	10	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%7.0					
ya....da	6	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%4.2					
bile	5	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%3.5					
bu yüzden	4	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%2.8					
ile	3	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%2.1					
bir de	3	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%2.1					
fakat	3	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%2.1					

(La suite du tableau 23)

bazen..	2	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
bazen	%1.4					
kısaca	2	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%1.4					
çünkü	2	C.A.Causal	✓	–	–	–
	%1.4					
örneğin	2	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%1.4					
veya	2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%1.4					
yani	2	C.A.Annexe	1	1	–	–
	%1.4					
ki	2	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%1.4					
yoksa	2	C.A.Causal	✓	–	–	–
	%1.4					
sonra	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%0.7					
yine de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
oysa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
de....de	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
bundan dolayı	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
eğer	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%0.7					
lâkin	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
hele	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%0.7					
hatta	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
zaten	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
hem.. hem de	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
oysa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
İster...ister	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
ne...ne	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
kimi...kimi	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
33	140	7	133	1	6	–

Tableau 24

Le Groupe d'Expérimentation(8)

LES COMPOSITIONS EN TURC						
4 ^{ième} CLASSE DU FLE (15 ETUDIANTS)						
Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
Occurrence:142	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
				érronée	exagérée	Ins.
ve	72 %50.7	C.A.Enumeratif	69	–	3	–
da, de	33 %23.2	C.A.Causal	✓	–	–	–
ama	21 %14.7	C.A.Oppositif	2	–	1	–
çünkü	18 %12.6	C.A.Causal	✓	–	–	–
ya...da	18 %12.6	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ki	10 %7.0	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
bile	8 %5.6	C.A.Annexe	✓	–	–	–
veya	6 %4.2	C.A.Oppositif	5	1	–	–
yine	6 %4.2	C.A.Annexe	5	–	1	–
ise	5 %3.5	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
ancak	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
fakat	4 %2.8	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
yoksa	4 %2.8	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
bu yüzden	4 %2.8	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
ile	4 %2.8	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
örneğin	4 %2.8	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
yani	4 %2.8	C.A.Annexe	✓	–	–	–
oysa	3 %2.1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
mi...mı	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
da...da	2 %1.4	C.A.Causal	✓	–	–	–

(La suite du tableau 24)

zaten	2	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%1.4					
ne...ne de	2	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%1.4					
eğer	2	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%1.4					
hatta	2	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%1.4					
bu nedenle	2	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%1.4					
sonra	2	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
	%1.4					
gerçi	2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%1.4					
kimi...kimi	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
bu sebeple	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
ne...ne	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
ne de olsa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
lâkin	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
bazen...bazen	1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
33	253	7	247	1	5	–

4.1.2.1. Analyses

Les Compositions en Français

1^{ière} Classe : Comme l'on a vu dans le tableau 17^{ième} du groupe d'expérimentation, 15 étudiants turcs du FLE, ont employé 40 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 273 des uns aux autres dans les compositions argumentatifs écrits par eux-même. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, parce que, si, ou, comme parfois même, ni..ni, aussi, en soi* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés *l'opposition, la condition, la cause, la justification et la correction et le temps* dans les compositions. Ils ont écrit tout d'abord ses

opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Mais pour cela, ils ont toujours besoin des connecteurs argumentatifs. C'est pour cela qu'ils ont employé les connecteurs argumentatifs. D'autre côté, les étudiants ont employé les connecteurs temporels « *comme avant, après, d'abord, en fin, tard, aujourd'hui, parfois* » dans ses compositions. On a encore vu qu'ils ont employé 15 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 17^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 273 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 254 utilisations justes dans les compositions selon *l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14)*. On a vu qu'ils les ont employé 19 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. 10 utilisations inadéquates sont éronées, 9 celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 1^{ième} classe du FLE. Les connecteurs « *de(1), et (1), pour (1), si (1), mais (1), ou (1), ni..ni (1), d'autre part (1), avant (1), même si (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates éronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *de (1), et (2), pour (1), parce que (2), mais (1), ou (1), juste (1), même si (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

2^{ième} Classe: Il est possible d'analyser que les étudiants de la 2^{ième} classe du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE, ont employé 40 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les milieux différents 301 des uns aux autres dans les compositions argumentatives écrites par eux-même dans le tableau 18^{ième}. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, parce que, mais, si, ou, comme, par exemple, après* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés la « *justification, l'opposition, la condition, la cause et le temps etc* » dans les compositions. Ils ont écrits tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Mais pour cela, ils ont toujours besoin des connecteurs argumentatifs. C'est pour cela qu'ils ont employé les connecteurs argumentatifs. Il est possible de dire qu'ils ont employé

généralement les connecteurs principaux comme celui spatial, temporel, opposition, condition, concession, addition etc. On a employé 16 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 18^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 301 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 282 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé 19 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. 11 utilisations inadéquates sont erronées, 8 celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 2^{ième} classe du FLE. Les connecteurs « *de (3), pour (1), si (1), mais (2), soit (2), parfois (1) bref (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates erronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *de (1), et (2), pour (2), parce que (1), mais (1), comme (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

3^{ième} Classe: 30 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les milieux différents 221 des uns aux autres, ont été employé par les étudiants de la 3^{ième} classe du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE. On peut les voir dans le tableau 19^{ième}. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, parce que, mais, si, ou, comme, d'autre, par exemple* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « l'opposition, la condition, la cause, la conséquence, le temps et l'addition etc » dans les compositions. Ils ont écrit tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Les étudiants de la 3^{ième} classe du FLE aussi, les ont employé dans les écrits créés par eux même, dans le but de raconter ses idées et les argumenter. On peut dire qu'ils ont employé généralement les connecteurs principaux comme celui spatial, temporel, opposition, condition, concession, addition, exemple etc. Ils ont employé 30 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 19^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 221 fois dans les phrases

dans ses compositions. Ils les ont employé 205 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé 16 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Quatre utilisations inadéquates sont erronées, 12 celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 3^{ième} classe du FLE. Les connecteurs « *de (3), d'autre (1),* » se sont employés étant les utilisations inadéquates erronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *et (3), pour (1), parce que (1), mais (3), si (3), par (1)* » se sont employes étant les utilisations inadéquates exagérées.

4^{ième} Classe: Comme l'on a vu dans le tableau 20^{ième} du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE, ont employé 46 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 425 des uns aux autres dans les compositions argumentatives écrites par eux-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, parce que, mais, si, ou, par, comme, après* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement «la justification, la gradation, l'opposition, la conclusion, l'addition, la condition, la cause, la conséquence, le temps et l'addition etc » dans les compositions. Ils ont écrit tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Les étudiants de la 4^{ième} classe du FLE aussi, les ont employé dans les écrits créés par eux même, dans le but de raconter ses idées et les argumenter. On peut dire qu'ils ont employé généralement les connecteurs principaux comme celui spatial, but, temporel, alternative, l'opposition, la condition, la concession, l'addition, l'exemple etc. Ils ont employé 47 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la séction de la diversité du tableau 20^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 425 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 404 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé 21 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives.

Huit utilisations inadéquates sont érronées, 13 celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 4^{ème} classe du FLE. Les connecteurs « *et (1), si (2), par (2), bien sûr (1), donc (1), puis que (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates érronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *de (3), et (3), pour (2), parce que (1), mais (1), ou (2), d'autre (1),* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Les Compositions en Turc

1^{ème} Classe: Comme l'on a vu dans le tableau 21^{ème} du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE, ont employé 37 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 199 des uns aux autres dans les compositions argumentatifs écrits par eux-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *ve, da-de, çünkü, ama, ise, veyay, bile, ki, ancak, hem...hem de* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés « *l'opposition, la condition, la cause, l'explication, l'annexe, et l'unumératif* » dans les compositions en turc. On peut dire que les étudiants ont employé généralement les connecteurs comme « *çünkü, ama, bile, ki, hatta etc.* » qui signifient « *l'opposition, la condition et la cause* » dans ses compositions. On a encore vu qu'ils ont employé sept sortes de connecteurs argumentatifs dans ces applications. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 21^{ème}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 199 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 191 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé 8 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Deux utilisations inadéquates sont érronées, six de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15

étudiants turcs de 1^{ière} classe du FLE. Le connecteur «ise (2), s'est employés étant les utilisations inadéquates érronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « ve (1), da-de, (2), ama (1), yine (1), eđer (1), ya ya (1) » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

2^{ième} Classe: Il est possible d'analyser que les étudiants de la 2^{ième} classe du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE, ont employé 167 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les mileux différents des uns aux autres dans les compositions argumentatives écrites en turc par eux-même dans le tableau 22^{ième}. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « ve, da-de, çünkü, ama, ya...da, örneğin, ise, fakat, kısaca, veya ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs ce sont signifiés la « *l'opposition, la condition, la cause et l'explication etc.* » dans les compositions en turc. Ils ont écrit tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Mais pour cela, ils ont toujours besoin des connecteurs argumentatifs comme dans les applications des compositions en français. Mais bien sûr que c'est un besoin le plus important pour les écrits en français. Parce qu'ils étudient une langue étrangère comme le français. Il est possible de dire qu'ils ont employé généralement les connecteurs principaux comme «*celui énumératif, annexe, causal, oppositif, explicatif etc.*» On a employé six sortes de connecteurs argumentatifs en turc dans cette application. Il est possible de les voir dans la séction de la diversité du tableau 22^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 167 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 167 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé deux utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatifs. Il n'y a pas une utilisation inadéquates érronée, deux celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 2^{ième} classe du FLE. Les connecteurs « ve (1), yine de (1) » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

3^{ième} Classe: 33 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les milieux différents 140 des uns aux autres, ont été employés par les étudiants de la 3^{ième} classe du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE. On peut les voir dans le tableau 23^{ième}. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *ve, da-de, ama, ise, ya...da, bile, bu yüzden, ile, bir de, fakat* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'opposition, la condition, la cause, etc* » dans les compositions. Les étudiants de la 3^{ième} classe du FLE aussi, les ont employés dans les écrits créés par eux même, dans le but de raconter ses idées et les argumenter. On peut dire qu'ils ont employé généralement les connecteurs principaux comme *celui « énumératif, causal, oppositif, annexe, conditionnel etc. »*. Ils ont employé sept sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 23^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 140 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employés 133 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employés sept utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Une utilisation inadéquate est erronées, six celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives du groupe d'expérimentation qui se sont composés de 15 étudiants turcs de 3^{ième} classe du FLE. Le connecteur « *yani (1)* » s'est employé étant les utilisations inadéquate erronée dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *ve (1), da-de (1), ama (4)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

4^{ième} Classe: Comme l'on a vu dans le tableau 24^{ième} du groupe d'expérimentation 15 étudiants turcs du FLE, ont employés 33 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 253 des uns aux autres dans les compositions argumentatives écrites par eux-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par les étudiants turcs du FLE, dans ses compositions tour à tour, ce sont; « *ve, da-de, ama, çünkü, ya...da, ki, bile, veya, yine, ise* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'opposition, la condition, la cause, etc* » dans

les compositions. Ils ont écrit tout d'abord ses opinions et après ils les ont argumenté dans ses compositions. Les étudiants de la 4^{ième} classe du FLE aussi, les ont employé dans les écrits créés par eux même, dans le but de raconter ses idées et les argumenter. On peut dire qu'ils ont employé généralement les connecteurs principaux comme «*celui énumératif, causal, oppositif, annexe, conditionnel etc* ». Ils ont employé 33 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette application. Il est possible de les voir dans la section de la diversité du tableau 24^{ième}. Les étudiants ont employé les connecteurs totalement 253 fois dans les phrases dans ses compositions. Ils les ont employé 247 utilisations justes dans les compositions selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'ils les ont employé six utilisations inadéquates dans cette application de compositions argumentatives. Une utilisation inadéquate est erronée, cinq de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives en turc. Le connecteur «*veya (1)* » s'est employé étant une utilisation inadéquate erronée dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs «*ve (3), ama (1), yine (1)*» se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

4.2. Les Résultats Obtenus des Oeuvres d'Essai Argumentatif en Français

Tableau 25

Thérèse Delpech(2005), L'ensauvagement²⁷ (Le Retour de La Barbarie au XXI Siècle).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		erronée	exagérée	Ins.
de	301 %128	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	299	2	—	—
et	112 %47.8	C.A.Addition (conj. de coor.)	111	—	1	—
comme	28 %11.9	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
pour	25 %10.6	C.A.But (conj. de coor.)	24	—	1	—
par	21 %8.9	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	—	—	—
mais	18 %7.6	C.A.Oppositor (conj. de coor.)	✓	—	—	—
donc	21 %8.9	C.A.Conclusion (conj.de. coor.)	✓	—	—	—
alors	12 %5.1	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
même	11 %4.7	C.A.Oppositor (conj.de. coor.)	✓	—	—	—
si	10 %4.2	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	—	—	—
aussi	10 %4.2	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ou	10 %4.2	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	—	—	—
aujourd'hui	9 %3.8	C.Temporel (date)	✓	—	—	—
encore	6 %2.5	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ainsi	5 %2.1	C.A .Exemple (adv.et loc.)	✓	—	—	—
toujours	5 %2.1	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—

²⁷ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: L'ensauvagement (p.85-100), Episode 2 :Naissance dela modernité (p.152-161), Episode 3 :Le Choix des peuples (p.315-324)

(La suite du tableau 25)

depuis	4	C.Temporel	✓			
	%1.7	(durée)		–	–	–
ni...ni	4	C.A.Exemple	✓			
	%1.7	(conj. de coord.)		–	–	–
parceque	4	C.A.Justification	✓			
	%1.7	(conj. de sub.)		–	–	–
avant	4	C.Temporel	✓			
	%1.7	(introduction)		–	–	
tard	4	C.Temporel	✓			
	%1.7	(heure)		–	–	–
après	4	C.Temporel	✓			
	%1.7	(dév/succes.)		–	–	–
d'autre	3	C.A.Gradation	✓			
	%1.2	(adv. et loc.)		–	–	–
cependant	3	C.A.Oppositon	✓			
	%1.2	(adv. et loc.)		–	–	–
pourtant	3	C.A.Oppositon	✓			
	%1.2	(adv. et loc.)		–	–	–
parfois	3	C.Temporel	✓			
	%1.2	(fréquence)		–	–	–
pendant	3	C.Temporel	✓			
	%1.2	(durée)		–	–	–
en fin	3	C.Temporel	✓			
	%1.2	(fin)		–	–	–
l'autre	2	C.A.Alternative	✓			
	%0.8	(adv. et loc.)		–	–	–
jamais	2	C.Temporel	✓			
	%0.8	(fréquence)		–	–	–
souvent	2	C.Temporel	✓			
	%0.8	(fréquence)		–	–	–
puis	2	C.Temporel	✓			
	%0.8	(dév/succes.)		–	–	–
plutôt	2	C.A.Correction	✓			
	%0.8	(adv. et loc.)		–	–	–
dernier	2	C.Temporel	✓			
	%0.8	(date)		–	–	–
donc	2	C.A.Conséquence	✓			
	%0.8	(conj. de coord.)		–	–	–
souvent	2	C.Temporel	✓			
	%0.8	(fréquence)		–	–	–
ensuite	1	C.Temporel	✓			
	%0.4	(dév/succes.)		–	–	–
d'ailleurs	1	C.A.Exemple	✓			
	%0.4	(adv. et loc.)		–	–	–
comme si	1	C.A.Comparaison	✓			
	%0.4	(adv. et loc.)		–	–	–

(La suite du tableau 25)

d'abord	1	C.Temporel	✓			
	%0.4	(dév/succes.)		—	—	—
par exemple	1	C.A.Exemple	✓			
	%0.4	(adv. et loc.)		—	—	—
alors que	1	C.A.Oppositi	✓			
	%0.4	(conj. de sub.)		—	—	—
car	1	C.A.Cause	✓			
	%0.4	(conj. de coor.)		—	—	—
puis que	1	C.A.Justification	✓			
	%0.4	(conj. de sub.)		—	—	—
juste	1	C.A.Restriction	✓			
	%0.4	(adv. et loc.)		—	—	—
malgré	1	C.A.Opposition	✓			
	%0.4	(conj. de coor.)		—	—	—
vers	1	C.Spatial	✓			
	%0.4	(direction)		—	—	—
devant	1	C.Temporel	✓			
	%0.4	(dév/succes.)		—	—	—
de plus	1	C.A.Addition	✓			
	%0.4	(adv. et loc.)		—	—	—
49	675	14	671	2	2	—

Tableau 26

Roger-Pol Droit (2001), 101 Expériences de Philosophie Quotidienne²⁸ (Prix France Télévisions Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		érronée	exagérée	Ins.
de	49 %20.9	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	✓	—	—	—
et	19 %8.1	C.A.Addition (conj. de coord.)	✓	—	—	—
par	7 %2.9	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)		1	—	—
pour	6 %2.5	C.A.But (conj. de coord.)	✓	—	—	—
ou	6 %2.5	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	—	—	—
même	5 %2.1	C.A.Oppositor (conj. de coord.)	✓	—	—	—
comme	4 %1.7	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
donc	3 %1.2	C.A .Conséquence (conj. de coord.)	✓	—	—	—
si	3 %1.2	C.A.Hypothèse (conj. de sub.)	✓	—	—	—
ni...ni	3 %1.2	C.A.Exemple (conj. de coord.)	✓	—	—	—
mais	2 %0.8	C.A.Oppositor (conj. de coord.)	✓	—	—	—
depuis	2 %0.8	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
presque	2 %0.8	C.A.Approximation (conj. de sub.)	✓	—	—	—
Sansdoute	2 %0.8	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	✓	—	—	—
parexemple	2 %0.8	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
longtemps	1 %0.4	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
malgré	1 %0.4	C.A.Opposition (conj. de coord.)	✓	—	—	—

²⁸ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: Chercher « je » en vain (p.15-17), Episode 2: Samuser comme un fou (p.63-65), Episode 3 :Rire d'une idée (p.183-185).

(La suite du tableau 26)

jamais	1 %0.4	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
d'autre	1 %0.4	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ensuite	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
au fond	1 %0.4	C.Dereformulation	✓	—	—	—
soit	1 %0.4	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'abord	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
l'autre	1 %0.4	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓	—	—	—
avant	1 %0.4	C.Temporel (introduction)	✓	—	—	—
25	128	14	127	1	—	—

Tableau 27

Patrick Declerck (2002), *Les Naufragés : Avec Les Clochards de Paris*²⁹
(Prix France Télévisions Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
Occurrence:234						
de	661 %282.2	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	660			
et	343 %146.5	C.A.Addition (conj. de coor.)	340	2	1	—
par	82 %35	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	80	—	2	—
comme	81 %34.6	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
pour	77 %32.9	C.A.But (conj. de coor.)	✓	—	—	—
mais	70 %29.9	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
toujours	55 %23.5	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
alors	45 %19.2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—

²⁹ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: Pourquoi je suis si bon médecin (p.71-105), Episode 2: Ma chienne, ma traîtresse, mon amour (p.231-256), Episode 3: Ce que je sais de lui (p.261-270).

(La suite du tableau 27)

même	26 %11.2	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
jamais	24 %10.2	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
encore	23 %9.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	–	–	–
si	23 %9.8	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	–	–	–
ou	18 %7.6	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	–	–	–
aussi	16 %6.8	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	✓	–	–	–
parceque	16 %6.8	C.A.Justification (conj.de sub.)	✓	–	–	–
ainsi	12 %5.1	C.A .Exemple (adv.et loc.)	✓	–	–	–
comme si	11 %4.7	C.A.Comparaison (adv. et loc.)	✓	–	–	–
en fin	11 %4.7	C.Temporel (fin)	✓	–	–	–
après	10 %4.3	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
depuis	9 %3.8	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
tard	9 %3.8	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
pourtant	9 %3.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
déjà	9 %3.8	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
ici	9 %3.4	C.Spatial (Lieu où l'on est)	✓	–	–	–
d'ailleur	8 %3.4	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
aussi	8 %3.4	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	✓	–	–	–
donc	7 %2.9	C.A .Conclusion (conj. de coor.)	✓	–	–	–
longtemps	7 %2.9	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
tellement	7 %2.9	C.A.Conséquence (conj.de sub.)	✓	–	–	–
parfois	7 %2.9	C.Temporel (fréquence)	6	1	–	–
puis	7 %2.9	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–

(La suite du tableau 27)

car	6 %2.5	C.A.Cause (conj. de coord.)	✓	–	–	–
presque	6 %2.5	C.A.Approximation (conj. de sub.)	✓	–	–	–
aujourd'hui	6 %2.5	C.Temporel (date)	✓	–	–	–
cependant	5 %2.1	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
plutôt	5 %2.1	C.A.Correction (adv. et loc.)	✓	–	–	–
ni...ni	5 %2.1	C.A.Exemple (conj. de coord.)	✓	–	–	–
avant	4 %1.7	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
simpleme nt	4 %1.7	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓	–	–	–
devant	4 %1.7	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
d'abord	4 %1.7	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
d'autre	3 %1.2	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	–	–	–
en somme	3 %1.2	C.Dereformulation	✓	–	–	–
malgré	3 %1.2	C.A.Opposition (conj. de coord.)	✓	–	–	–
par exemple	3 %1.2	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
en face	3 %1.2	C.Spatial (Lieu où l'on va)	✓	–	–	–
dernière	3 %1.2	C.Temporel (date)	✓	–	–	–
 finalement	3 %1.2	C.A .Conclusion (adv. et loc.)	✓	–	–	–
vers	3 %1.2	C.Spatial (direction)	✓	–	–	–
de plus	3 %0.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	–	–	–
l'autre	2 %0.8	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓	–	–	–
soit	2 %0.8	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	–	–	–
biensûr	2 %0.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
sans que	2 %0.8	C.A.Condition (conj.de sub.)	✓	–	–	–

(La suite du tableau 27)

puis que	2 %0.8	C.A.Justification (conj.de sub.)	✓	–	–	–
ainsi que	2 %0.8	C.A.Justification (conj.de sub.)	✓	–	–	–
dehors	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
durant	1 %0.4	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
58	1794	18	1787	3	4	–

Tableau 28

Natacha Polony (2005), Nos Enfants Gâchés³⁰ (Lauriers Verts de La Forêt des Livres - Prix de l'Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
	Occurrence: 234	%	Genre de C.	Just	Inadéquate	
de	628 %268.3	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	624	erronée	exagérée	ins.
				2	2	–
et	529 %226.	C.A.Addition (conj. de coor.)	528	–	1	–
pour	62 %26.4	C.A.But (conj. de coor.)	✓	–	–	–
par	51 %21.7	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	–	–	–
mais	49 %20.9	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
ou	39 %16.6	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	–	–	–
même	38 %16.2	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
donc	28 %11.9	C.A .Conclusion (conj. de coor.)	✓	–	–	–
comme	28 %11.9	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	–	–	–
parceque	27 %11.5	C.A.Justification (conj. de sub..)	✓	–	–	–
aussi	27 %11.5	C.A .Conséquence (adv.et loc.)	25	–	2	–

³⁰ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: De l'interet d'écouter les vieux cons (p.33-53), Episode 2: Du mythe de la culture commune et de ses avatares (p.73-97), Episode 3: De la communication, ce courant d'air du temps (p.159-177).

(La suite du tableau 28)

alors	21	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
%8.9						
si	19	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	–	–	–
%8.1						
toujours	18	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
%7.6						
jamais	15	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
%6.4						
car	15	C.A.Cause (conj. de coor.)	✓	–	–	–
%6.4						
aujourd'hui	12	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%5.1						
vers	12	C.Spatial (direction)	✓	–	–	–
%5.1						
avant	12	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
%5.1						
pourtant	10	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	9	–	1	–
%4.2						
d'ailleurs	10	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%4.2						
sans doute	10	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%4.2						
c'est-à-dire	6	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%2.5						
plutôt	6	C.A.Correction (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%2.5						
certes	6	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%2.5						
biensûr	5	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%2.1						
or	5	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
%2.1						
après	5	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
%2.1						
parfois	5	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
%2.1						
ainsi	5	C.A .Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%2.1						
puis	5	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
%2.1						
depuis	5	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
%2.1						
durant	4	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
%1.7						
soit	4	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%1.7						
encore	4	C.A.Addition (adv. et loc.)	3	–	1	–
%1.7						

(La suite du tableau 28)

simplement	3	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%1.2						
souvent	3	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
%1.2						
devant	3	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
%1.2						
déjà	3	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
%1.2						
tellement	2	C.A.Conséquence (conj. de sub.)	✓	–	–	–
%0.8						
d'autre	1	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%0.4						
cependant	1	C.A.Oppositor (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%0.4						
presque	1	C.A.Approximation (conj. de sub.)	✓	–	–	–
%0.4						
malgré	1	C.A.Opposition (conj. de coord.)	✓	–	–	–
%0.4						
de plus	1	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	–	–	–
%0.4						
ni...ni	1	C.A.Exemple (conj. de coord.)	✓	–	–	–
%0.4						
soudain	1	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
%0.4						
enfin	1	C.Temporel (fin)	✓	–	–	–
%0.4						
48	1747	18	1738	2	7	–

Tableau 29

Belinda Cannone (2005), Le Sentiment d'imposture³¹ (Prix de la SGDL - Grand Prix du livre d'Histoire/Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
de	55 %23.5	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	54	—	1	—
et	26 %11.1	C.A.Addition (conj. de coor.)	25	—	1	—
par	11 %4.7	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	10	—	1	—
mais	11 %4.7	C.A.Oppositon (conj. de coor.)	✓	—	—	—
si	10 %4.2	C.A.Condition (conj. de sub.)	9	1	—	—
pour	6 %2.5	C.A.But (conj. de coor.)	✓	—	—	—
donc	6 %2.5	C.A .Conclusion (conj.de coor.)	✓	—	—	—
comme	6 %2.5	C.A.Cause (conj. de sub.)	5	—	1	—
ainsi	5 %2.1	C.A .Exemple (adv.et loc.)	✓	—	—	—
ou	4 %2.1	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	—	—	—
parceque	4 %2.1	C.A.Justification (conj. de sub.)	✓	—	—	—
même	3 %1.2	C.A.Oppositon (conj. de coor.)	✓	—	—	—
car	3 %1.2	C.A.Cause (conj. de coor.)	2	1	—	—
c'est-à-dire	3 %1.2	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
sans doute	2 %0.8	C.A.Hypothèse (adv.et loc.)	✓	—	—	—
bien sûr	2 %0.8	C.A.Oppositon (adv. et loc.)	✓	—	—	—
en face de	1 %0.4	C.Spatial (Lieu où l'on va)	✓	—	—	—

³¹ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: Un homme, un vrai (p.25-28), Episode 2: Bénéfices (p.51-53), Episode 3: L'héroïsme (p.83-87).

(La suite du tableau 29)

aussi	1	C.A .Conséquence	✓	–	–	–
	%0.4	(adv.et loc.)				
souvent	1	C.Temporel	✓	–	–	–
	%0.4	(fréquence)				
en somme	1	C.A.Gradation	✓	–	–	–
	%0.4	(adv. et loc.)				
alors	1	C.Temporel	✓	–	–	–
	%0.4	(dév/succes.)				
pourtant	1	C.A.Oppositi	✓	–	–	–
	%0.4	(adv. et loc.)				
en fin	1	C.Temporel	✓	–	–	–
	%0.4	(fin)				
soit	1	C.A.Concession	✓	–	–	–
	%0.4	(adv. et loc.)				
après	1	C.Temporel	✓	–	–	–
	%0.4	(dév/succes.)				
derrière	1	C.Spatial	–	1	–	–
	%0.4	(Lieu où l'on est)				
26	167	16	160	3	4	–

Tableau 30

Claude Arnaud (2006), *Qui Dit Je en Nous*³² (Prix Femina Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
de	626	C.Spatial	623	3	–	–
	%267.5	(Lieu d'où l'on vient)				
et	546	C.A.Addition	✓	–	–	–
	%233.3	(conj. de coord.)				
pour	96	C.A.But	✓	–	–	–
	%41	(conj. de coord.)				
mais	84	C.A.Oppositi	✓	–	–	–
	%35.8	(conj. de coord.)				
ou	72	C.A.Alternative	✓	–	–	–
	%30.7	(conj. de sub.)				
comme	54	C.A.Cause	✓	–	–	–
	%23	(conj. de sub.)				
par	54	C.Spatial	✓	–	–	–
	%23	(lieu par où l'on passe)				

³² On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1:Le Propre, l'âme et le soi (p.95-111), Episode 2:Romand, fiction (p.217-243), Episode 3:Transnational (p.321-337).

(La suite du tableau 30)

après	38 %16.2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
toujours	34 %14.5	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
aussi	31 %13.2	C.A .Conséquence (adv.et loc.)	✓	–	–	–
même	28 %11.9	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
si	28 %11.9	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	–	–	–
alors	20 %8.5	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
jamais	18 %7.6	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
encore	17 %7.2	C.A.Addition (adv.et loc.)	✓	–	–	–
donc	16 %6.8	C.A .Conclusion (conj.de coor.)	✓	–	–	–
sans doute	12 %5.1	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	11	1	–	–
déjà	12 %5.1	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
avant	10 %4.2	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
puis	9 %3.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
ici	8 %3.4	C.Spatial (Lieu où l'on est)	✓	–	–	–
d'autre	8 %3.4	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	–	–	–
longtemps	8 %3.4	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
parfois	8 %3.4	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
ni...ni	8 %3.4	C.A.Exemple (conj. de coor.)	✓	–	–	–
en fin	8 %3.4	C.Temporel (fin)	✓	–	–	–
aujourd'hui	8 %3.4	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
depuis	7 %2.9	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
tard	7 %2.9	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–

(La suite du tableau 30)

car	6 %2.5	C.A.Cause (conj. de coor.)	✓	–	–	–
parceque	6 %2.5	C.A.Justification (conj. de sub.)	5	–	1	–
durant	6 %2.5	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
vers	6 %2.5	C.Spatial (direction)	✓	–	–	–
pendant	5 %2.1	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
comme si	5 %2.1	C.A.Comparaison (adv. et loc.)	✓	–	–	–
même si	5 %2.1	C.A.Oppositi (conj. de sub.)	✓	–	–	–
pourtant	5 %2.1	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
ainsi	4 %1.7	C.A.Exemple (adv. et loc.)	3	–	1	–
souvent	4 %1.7	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
soit	4 %1.7	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	–	–	–
presque	3 %1.2	C.A.Approximati (conj. de sub.)	✓	–	–	–
biensûr	2 %0.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
d'ailleurs	2 %0.8	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	–	–	–
juste	2 %0.8	C.A.Restricti (adv. et loc.)	✓	–	–	–
plutôt	2 %0.8	C.A.Correction (adv. et loc.)	✓	–	–	–
d'abord	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
ensuite	1 %0.4	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
malgré	1 %0.4	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	–	–	–
devant	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
demaine	1 %0.4	C.Temporel (date)	✓	–	–	–
au début	1 %0.4	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
51	1948	21	1942	4	2	–

Tableau 31

Alain Bentolila (2007), *Le Verbe Contre La Barbarie*³³ : Apprendre à Nos Enfants à Vivre Ensemble (Prix France Télévisions Essai)

Connecteurs	Fréquence %	Diversité Genre de C.	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	inadéquate		
Occurrence:234						
de	183 %78.2	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	181	erronée	exagérée	Ins.
				—	2	—
et	100 %42.7	C.A.Addition (conj.de coor.)	96	1	3	—
pour	34 %14.5	C.A.But (conj. de coor.)	33	—	1	—
par	21 %8.9	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	—	—	—
mais	19 %8.1	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	18	1	—	—
ou	14 %5.9	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	—	—	—
si	11 %4.7	C.A.Condition (conj.de sub.)	✓	—	—	—
même	9 %3.8	C.A.Oppositon (conj.de coor.)	8	—	1	—
alors	8 %3.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
l'autre	7 %2.9	C.A.Alternative (adv. et loc.)	6	—	1	—
ainsi	7 %2.9	C.A .Exemple (adv.et loc.)	✓	—	—	—
comme	6 %2.5	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
parceque	5 %2.1	C.A.Justification (conj. de sub.)	✓	—	—	—
aussi	4 %1.7	C.A .Conséquence (adv. et loc.)	✓	—	—	—
après	3 %1.2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
puis	3 %1.2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
sans doute	3 %1.2	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	✓	—	—	—
jamais	3 %1.2	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—

³³ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: Comment l'enfant en vient aux mots (p.11-17), Episode 2 :Quand l'école prend le relais (p.67-74), Episode 3 :Parler à ceux que l'on n'aime pas (p.160-165).

(La suite du tableau 31)

longtemps	3 %1.2	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
d'ailleurs	3 %1.2	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
encore	3 %1.2	C.A.Addition (adv.et loc.)	✓	—	—	—
juste	2 %0.8	C.A.Restriction (adv.et loc.)	✓	—	—	—
d'abord	2 %0.8	C.Temporel (introduction)	1	—	1	—
aujourd'hui	2 %0.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
donc	2 %0.8	C.A .Conclusion (conj.de coor.)	✓	—	—	—
devant	2 %0.8	C.Temporel (dév/succes.)	1	—	1	—
ensuite	2 %0.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
de l'autre coté	1 %0.4	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	✓	—	—	—
soit	1 %0.4	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	—	—	—
biensûr	1 %0.4	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
enfin	1 %0.4	C.Temporel (fin)	✓	—	—	—
plutôt	1 %0.4	C.A.Correction (adv. et loc.)	✓	—	—	—
vers	1 %0.4	C.Spatial (direction)	✓	—	—	—
de plus	1 %0.4	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
or	1 %0.4	C.A.Opposition (conj. de coor.)	✓	—	—	—
car	1 %0.4	C.A.Cause (conj.de coor.)	✓	—	—	—
durant	1 %0.4	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
 finalement	1 %0.4	C.A .Conclusion (adv. et loc.)	✓	—	—	—
déjà	1 %0.4	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
 simplement	1 %0.4	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓	—	—	—
40	474	16	462	2	10	—

Tableau 32

Michèle Perrot (2009), *Histoire de Chambres*³⁴ (Prix Femina Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	inadéquate		
	%	Genre de C.		erronée	exagérée	Ins.
Occurrence:234						
de	600 %256	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	599	1	—	—
et	548 %234.1	C.A.Addition (conj. de coor.)	547	—	1	—
pour	55 %23.5	C.A.But (conj.de coor.)	✓	—	—	—
par	47 %20	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	—	—	—
ou	38 %16.2	C.A.Alternative (conj. de sub.)	37	—	1	—
mais	36 %15.3	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
même	34 %14.5	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
comme	28 %11.9	C.A.Cause (conj. de sub.)	27	—	1	—
toujours	22 %9.4	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
jamais	19 %8.1	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
avant	18 %7.6	C.Temporel (introduction)	✓	—	—	—
ainsi	17 %7.2	C.A .Exemple (adv.et loc.)	✓	—	—	—
encore	16 %6.8	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
après	16 %6.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
si	14 %5.9	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	—	—	—
aussi	13 %5.5	C.A .Conséquence (adv.et loc.)	✓	—	—	—
sans doute	12 %5.1	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	✓	—	—	—
pourtant	12 %5.1	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—

³⁴ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: La chambre du roi (p.27-45), Episode 2: Chambre à coucher (p.53-63), Episode 3: Lit de mort et chambre du malade (p.307-347).

(La suite du tableau 32)

aujourd'hui	10 %4.2	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
presque	10 %4.2	C.A.Approximati (conj. de sub.)	✓	—	—	—
pendant	10 %4.2	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
souvent	10 %4.2	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
vers	10 %4.2	C.Spatial (direction)	✓	—	—	—
car	10 %4.2	C.A.Cause (conj.de coor.)	✓	—	—	—
tard	9 %3.8	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
parceque	9 %3.8	C.A.Justificati (conj. de sub.)	✓	—	—	—
parfois	8 %3.4	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
puis	8 %3.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
alors	7 %2.9	C.Temporel (dév/succes.)	6	—	1	—
longtemps	7 %2.9	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
comme si	7 %2.9	C.A.Comparais (adv. et loc.)	✓	—	—	—
devant	6 %2.5	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
depuis	6 %2.5	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
dernière	5 %2.1	C.Temporel (date)	✓	—	—	—
soit	5 %2.1	C.A.Concessi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'abord	4 %1.7	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
enfin	4 %1.7	C.Temporel (fin)	✓	—	—	—
durant	4 %1.7	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
de plus	4 %1.7	C.A.Additi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'ailleurs	4 %1.7	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—

(La suite du tableau 32)

certes	3 %1.2	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
en somme	3 %1.2	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ici	3 %1.2	C.Spatial (Lieu où l'on est)	✓	—	—	—
même si	3 %1.2	C.A.Oppositi (conj. de sub.)	✓	—	—	—
or	3 %1.2	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
par exemple	2 %0.8	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
en suite	2 %0.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
juste	2 %0.8	C.A.Restricti (adv.et loc.)	✓	—	—	—
déjà	2 %0.8	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
ni...ni	2 %0.8	C.A.Exemple (conj. de coor.)	✓	—	—	—
plutôt	2 %0.8	C.A.Correction (adv. et loc.)	✓	—	—	—
tellement	2 %0.8	C.A.Conséque (conj. de sub.)	✓	—	—	—
en face de	2 %0.4	C.Spatial (Lieu où l'on va)	✓	—	—	—
puis que	1 %0.4	C.A.Justificati (conj. de sub.)	✓	—	—	—
simplement	1 %0.4	C.A.Restricti (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'autre	1 %0.4	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	—	—	—
malgré	1 %0.4	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
l'autre	1 %0.4	C.A.Alternati (adv. et loc.)	✓	—	—	—
c'est-à-dire	1 %0.4	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
dehors	1 %0.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
60	1740	18	1735	1	4	—

Tableau 33

Michel Pastoureau (2010), Les Couleurs de Nos Souvenirs³⁵ (Prix Médicis de l'Essai).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	inadéquate		
Occurrence: 234	%	Genre de C.		erronée	exagérée	ins.
de	670 %286.3	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	668	—	2	—
et	487 %208.11	C.A.Addition (conj. de coord.)	485	1	1	—
pour	121 %51.7	C.A.But (conj. de coord.)	✓	—	—	—
mais	89 %38	C.A.Oppositi (conj. de coord.)	✓	—	—	—
ou	70 %29.9	C.A.Alternative (conj. de sub.)	69	—	1	—
par	67 %28.6	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	—	—	—
comme	56 %23.9	C.A.Cause (conj. de sub.)	✓	—	—	—
toujours	49 %20.9	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
même	43 %18.3	C.A.Oppositi (conj. de coord.)	✓	—	—	—
encore	32 %13.6	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
aussi	32 %13.6	C.A. Conséquence (adv. et loc.)	✓	—	—	—
jamais	29 %12.3	C.Temporel (fréquence)	28	—	1	—
après	28 %11.9	C.Temporel (dév/succes.)	27	—	1	—
alors	28 %11.9	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
ainsi	25 %10.6	C.A. Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
pendant	25 %10.6	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
longtemps	19 %8.1	C.Temporel (durée)	✓	—	2	—

³⁵ On a analysé les connecteurs argumentatifs en français dans les épisodes suivants: Episode 1: Le vêtement (p.15-45), Episode 2: Sur les terrains de sport (p.123-143), Episode 3: Les mots (p.209-232).

(La suite du tableau 33)

donc	16 %6.8	C.A .Conclusion (conj.de coor.)	✓	–	–	–
pourtant	16 %6.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
parfois	16 %6.8	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
tard	15 %6.4	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
ni...ni	13 %5.5	C.A.Exemple (conj.de coor.)	✓	–	–	–
aujourd'hui	13 %5.5	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	–	–	–
parceque	12 %5.1	C.A.Justification (conj.de sub.)	✓	–	–	–
vers	11 %4.7	C.Spatial (direction)	✓	–	–	–
au début	11 %4.7	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
avant	11 %4.7	C.Temporel (introduction)	✓	–	–	–
si	11 %4.7	C.A.Condition (conj. de sub.)	✓	–	–	–
or	10 %4.2	C.A.Opposition (conj.de coor.)	✓	–	–	–
déjà	10 %4.2	C.Temporel (heure)	✓	–	–	–
malgré	9 %3.8	C.A.Opposition (conj.de coor.)	✓	–	–	–
d'autre	9 %3.8	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	–	–	–
souvent	8 %3.4	C.Temporel (fréquence)	✓	–	–	–
depuis	8 %3.4	C.Temporel (durée)	✓	–	–	–
d'abord	8 %3.4	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
loin de	7 %2.9	C.Spatial (distance)	✓	–	–	–
ici	7 %2.9	C.Spatial (Lieu où l'on est)	✓	–	–	–
puis	7 %2.9	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–
devant	7 %2.9	C.Temporel (dév/succes.)	✓	–	–	–

(La suite du tableau 33)

soit	7 %2.9	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	—	—	—
plutôt	6 %2.5	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
en fait	5 %2.1	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
c'est-à-dire	4 %1.7	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
même si	4 %1.7	C.A.Oppositi (conj. de sub.)	✓	—	—	—
par exemple	4 %1.7	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
en face de	3 %1.2	C.Spatial (Lieu où l'on va)	✓	—	—	—
en fin	3 %1.2	C.Temporel (fin)	✓	—	—	—
au fond	3 %1.2	C.Dereformulation	✓	—	—	—
dernière	3 %1.2	C.Temporel (date)	✓	—	—	—
comme si	2 %0.8	C.A.Comparaison (adv. et loc.)	✓	—	—	—
cependant	2 %0.8	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
de l'autre coté	2 %0.8	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	✓	—	—	—
l'autre	2 %0.8	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓	—	—	—
sans doute	2 %0.8	C.A.Hypothèse (adv. et loc.)	✓	—	—	—
juste	2 %0.8	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓	—	—	—
car	2 %0.8	C.A.Cause (conj. de coor.)	✓	—	—	—
 finalement	1 %0.4	C.A .Conclusion (adv. et loc.)	✓	—	—	—
biensûr	1 %0.4	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
cependant	1 %0.4	C.A.Oppositi (adv. et loc.)	✓	—	—	—
tellement	1 %0.4	C.A.Conséquence (conj. de sub.)	✓	—	—	—
61	2142	17	2133	1	8	—

Tableau 34

Jean Delumeau (2010), *A La Recherche du Paradis*³⁶ (Coup de Coeur de l'Essai -Le point).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	inadéquate		
Occurrence:234	%	Genre de C.		erronée	exagérée	ins.
de	439 %187.6	C.Spatial (Lieu d'où l'on vient)	435	—	4	—
et	264 %112.8	C.A.Addition (conj.de coor.)	263	1	—	—
par	56 %23.9	C.Spatial (Lieu par où l'on passe)	✓	—	—	—
pour	40 %17	C.A.But (conj.de coor.)	✓	—	—	—
comme	23 %9.8	C.A.Cause (conj.de sub.)	✓	—	—	—
mais	15 %6.4	C.A.Oppositi (conj.de coor.)	✓	—	—	—
aussi	13 %5.5	C.A.Conséquence (adv. et loc.)	12	—	1	—
encore	11 %4.7	C.A.Addition (adv. et loc.)	✓	—	—	—
ainsi	11 %4.7	C.A.Exemple (adv. et loc.)	✓	—	—	—
or	10 %4.2	C.A.Opposition (conj. de coor.)	✓	—	—	—
vers	8 %4.2	C.Spatial (direction)	✓	—	—	—
avant	7 %2.9	C.Temporel (introduction)	✓	—	—	—
même	7 %2.9	C.A.Oppositi (conj. de coor.)	✓	—	—	—
si	6 %2.5	C.A.Condition (conj.de sub.)	✓	—	—	—
depuis	5 %2.1	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
ni...ni	5 %2.1	C.A.Exemple (conj. de coor.)	✓	—	—	—
devant	5 %2.1	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
car	5 %2.1	C.A.Cause (conj. de coor.)	4	—	1	—

³⁶ On a analysé les connecteurs argumentatifs en Français dans les épisodes suivants: Episode 1: Le royaume du prêtrejean (p.25-37), Episode 2 :Comment traduire l'espérance dans l'art (p.297-307), Episode 3 :Des faits nouveaux (p.327-339).

(La suite du tableau 34)

ou	4 %1.7	C.A.Alternative (conj. de sub.)	✓	—	—	—
longtemps	4 %1.7	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
jamais	4 %1.7	C.Temporel (fréquence)	3	—	1	—
puis	4 %1.7	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
alors	4 %1.7	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
soit	4 %1.7	C.A.Concession (adv. et loc.)	✓	—	—	—
déjà	4 %1.7	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
après	3 %1.2	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
ici	3 %1.2	C.Spatial (Lieu où l'on est)	✓	—	—	—
parceque	3 %1.2	C.A.Justification (conj. de sub.)	✓	—	—	—
donc	3 %1.2	C.A .Conclusion (conj. de coord.)	✓	—	—	—
tard	2 %0.8	C.Temporel (heure)	✓	—	—	—
pendant	2 %0.8	C.Temporel (durée)	✓	—	—	—
ensuite	2 %0.8	C.Temporel (dév/succes.)	✓	—	—	—
toujours	2 %0.8	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
malgré	1 %0.4	C.A.Opposition (conj. de coord.)	✓	—	—	—
parfois	1 %0.4	C.Temporel (fréquence)	✓	—	—	—
l'autre	1 %0.4	C.A.Alternative (adv. et loc.)	✓	—	—	—
d'autre	1 %0.4	C.A.Gradation (adv. et loc.)	✓	—	—	—
juste	1 %0.4	C.A.Restriction (adv. et loc.)	✓	—	—	—
dernière	1 %0.4	C.Temporel (date)	✓	—	—	—
39	984	16	976	1	7	—

4.2.1. Analyses

Thérèse Delpech (2005), L'ensauvagement : Comme l'on a vu dans le tableau 25^{ième}, Thérèse Delpech a employé 49 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 675 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " *l'ensauvagement* " écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Thérèse Delpech dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, comme, pour, par, mais, donc, alors, même, si etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés « l'opposition, la condition, la cause, la conclusion etc. ». Il est possible de dire que l'écrivain a bien employé suffisamment les connecteurs argumentatifs dans cet essai-ci. Parce qu'il a employé totalement 14 sortes de connecteurs argumentatifs dans son oeuvre " *l'ensauvagement* " on peut les voir dans la section de la diversité du tableau 25^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 675 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 671 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé quatre utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Deux utilisations inadéquates sont erronées, deux de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « de (2) » a été employé étant une utilisation inadéquate erronée, « pour (1), et (1) » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Roger-Pol Droit (2001), 101 Expériences de Philo Roger-Pol Droit Sophie Quotidienne : Après les analyses faites, on voit que, Roger-Pol Droit a employé 25 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 128 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " *Expériences de Philo Roger-Pol Droit Sophie Quotidienne*" écrits par lui-même. On peut le voir dans le tableau 26^{ième}. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Roger-Pol Droit dans son essai tour à tour, ce sont; « *de, et, par, pour, ou, même, comme, donc, si, ni...ni etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés « *l'opposition, la conséquence, la cause, l'hypothèse, le temps etc.* ». Roger-Pol Droit a employé totalement 14 sortes de connecteurs argumentatifs dans son oeuvre *Expériences de Philo*

Roger-Pol Droit Sophie Quotidienne. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 26^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 128 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 127 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé une utilisation inadéquate dans cet essai argumentatif. Une utilisation inadéquate est éronnée, contre cela il ne s'agit pas d'une utilisation exagérée. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « par (1) » a été employé étant une utilisation inadéquate éronnée.

Patrick Declerck (2002), Les Naufragés: Selon le tableau 27^{ième}, Patrick Declerck a employé 58 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 1794 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Les Naufragés " écrit par lui-même. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Patrick Declerck dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, par, comme, pour, mais, toujours, alors, même, jamais etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés « *l'opposition, la comparaison, la condition, la cause, l'addition, la conclusion etc* ». Il est possible de dire que l'écrivain a bien employé suffisamment les connecteurs argumentatifs dans cet éssai-ci. Parce qu'il a employé totalement 18 sortes de connecteurs argumentatifs dans son oeuvre "Les Naufragés". On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 27^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 1794 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 1787 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé sept utilisations inadéquates dans cet éssai argumentatif. Trois utilisations inadéquates sont éronnées, quatre de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n y a pas une utilisation insuffisante. Les connecteurs « *et (2), parfois (1)* » ont été employés étant les utilisations inadéquates éronnées, « *de (1), et (1), par (2)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Natacha Polony (2005), Nos Enfants Gâchés : Comme l'on a vu dans le tableau 28^{ième}, Natacha Polony a employé 48 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 1747 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Nos Enfants Gâchés " écrit par lui-même. Selon le

tableau 28^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Natacha Polony dans son oeuvre tour à tour, se sont; « *de, et, pour, par, mais, ou, même, donc, comme, parce que etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés en générale «la justification, l'opposition, la condition, la cause, la conséquence, la conclusion etc.». On peut dire que l'écrivain a bien employé suffisamment les connecteurs argumentatifs dans cet essai-ci. Parce qu'il a employé totalement 18 sortes de connecteurs argumentatifs dans son oeuvre. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 28^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 1747 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 1738 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé neuf utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Deux utilisations inadéquates sont erronées, sept de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « *de (2)* » a été employé étant une utilisation inadéquate erronées, « *de (2), et (1), aussi (2), pourtant (1), encore (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Belinda Cannone (2005), Le Sentiment d'imposture : Selon le tableau 29^{ième}, Belinda Cannone a employé 26 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 167 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " le sentiment d'imposture " écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Belinda Cannone dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, par, mais, si, pour, donc, comme, ainsi, ou, etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'hypothèse, l'opposition, la comparaison, la condition, la cause, l'addition, la conclusion etc.* ». On a employé totalement 16 sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 29^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 167 fois dans les phrases. Il les a employé 160 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé sept utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Trois utilisations inadéquates sont erronées, quatre de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu

qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Les connecteurs « *si (1), car (1), derrière (1)* » ont été employés étant les utilisations inadéquates érronées, « *de (1), et (1), par (1), comme (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Claude Arnaud (2006), Qui Dit Je en Nous : Selon le tableau 30^{ième}, Claude Arnaud a employé 51 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 1948 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " *Qui dit je en nous* " écrit par lui-même. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Claude Arnaud dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, mais, ou, comme, par, après, toujours, aussi etc* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'addition, l'alternative, l'opposition, la condition, la cause, le temps, etc* ». On a employé totalement 21 sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 30^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 1948 fois dans les phrases. Il les a employé en 1942 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé six utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Quatre utilisations inadéquates sont érronées, deux de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Les connecteurs « *de (3), sans doute (1),* » ont été employés étant les utilisations inadéquates érronées, « *parce que (1), ainsi (1),* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Alain Bentolila (2007), Le Verbe Contre La Barbarie : Comme l'on a vu dans le tableau 31^{ième}, Alain Bentolila a employé 40 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 474 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " *Le Verbe Contre La Barbarie* " écrit par lui-même. Selon le tableau 31^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Alain Bentolila dans son oeuvre tour à tour, se sont; « *de, et, pour, par, mais, ou, si, même, alors, l'autre etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés en générale « *le temps, la justification, l'opposition, la condition, la cause, la conséquence, etc.* » On a employé totalement 16 sortes de connecteurs argumentatifs dans cette oeuvre. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 31^{ième}. On a employé les

connecteurs totalement 474 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 462 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé 12 utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Deux utilisations inadéquates sont éronnées, dix de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Les connecteurs « *et (1), mais (1)* » ont été employés étant une utilisation inadéquate éronnée, « *de (2), et (3), pour (2), même (1), l'autre (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Michèle Perrot (2009), Histoire de Chambres : 60 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 1740 des uns aux autres dans trois épisodes d'essai argumentatif nommé "Histoire de Chambres" de Michèle Perrot. Selon le tableau 32^{ième} les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents par Michèle Perrot dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, par, ou, mais, pour, mais, même, comme, toujours, jamais etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'opposition, la condition, la cause, l'addition, la conclusion etc.* ». L'écrivain a employé totalement 18 sortes de connecteurs argumentatifs dans son oeuvre. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 32^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 1740 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 1735 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé cinq utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Une utilisation inadéquate est éronnée, quatre de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « *de (1),* » a été employé étant l'utilisation inadéquate éronnée, « *et (1), ou (1) comme (1), alors (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Michel Pastoureau (2010), Les Couleurs de Nos Souvenirs: 61 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 2142 des uns aux autres dans trois épisodes d'essai argumentatif nommé "Les Couleurs de Nos Souvenirs" de Michel Pastoureau. Selon le tableau 33^{ième} les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents tour à tour, ce sont; « *de, et, pour, mais, ou, par, comme, toujours, même, encore etc.* ». On a vu que ces

connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « l'opposition, la cause, le but, l'addition, le temps etc ». L'écrivain a employé totalement 17 sortes de connecteurs argumentatifs dans son œuvre. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 33^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 2142 fois dans les phrases dans cette oeuvre. Il les a employé 2133 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé neuf utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Une utilisation inadéquate est érronées, huit de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « *et (1),* » a été employé étant l'utilisation inadéquate érronée, « *de (2), et (1) ou (1), jamais (1), après (1), longtemps (2)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Jean Delumeau (2010), À La Recherche du Paradis: Selon le tableau 34^{ième}, Jean Delumeau a employé 39 connecteurs différents des uns aux autres dans les mileux 984 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " *A La Recherche du Paradis* " écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *de, et, par, pour, comme, mais, aussi, encore, ainsi, or, etc* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « l'addition, l'opposition, la conséquence, la cause, le temps, etc. ». On a employé totalement 16 sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 34^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 984 fois dans les phrases. Il les a employé en 976 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). On a vu qu'il les a employé huit utilisations inadéquates dans cet essai argumentatif. Une utilisation inadéquate est érronée, sept de celles sont exagérés de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante. Le connecteur « *et (1)* » a été employé étant l'utilisation inadéquate érronée, « *de (4), aussi (1), car (1), jamais (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

4.3. Les Résultats Obtenus des Oeuvres d'Essai Argumentatif en Turc

Tableau 35

Nazan Bekiroğlu (2003), *Cümle Kapsı*³⁷ (Prix de l'Essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)	Pertinence (Utilisation)		
				Juste	inadéquate	
Occurrence:142	%	Genre de C.		erronée	exagérée	Ins.
ve	75 %52.8	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
da	29 %20.4	C.A.Causal	✓	—	—	—
de	24 %16.9	C.A.Causal	✓	—	—	—
ama	19 %13.3	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ile	17 %11.9	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
ki	10 %7.04	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
çünkü	7 %4.9	C.A.Causal	✓	—	—	—
bile	6 %4.2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ancak	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ya....da	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
veya	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yine	6 %4.2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ise	5 %3.5	C.A.Conditional	✓	—	—	—
lâkin	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yani	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
bu yüzden	2 %1.4	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
sonra	2 %1.4	C.A.Conditional	✓	—	—	—

³⁷ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Aykırı Suçlar (p.93-98), Episode 2 :Lânetliler (p.87-92), Episode 3 :Fransız İhtilâli ve Bastille (p.67-73).

(La suite du tableau 35)

fakat	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yine de	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
yine	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ta ki	1 %0.7	C.A.Causal	✓	—	—	—
ne...ne de	1 %0.7	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
yoksa	1 %0.7	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
bir de	1 %0.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
kimi...kimi	1 %0.7	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
eğer	1 %0.7	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
hem...hem	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ya...ya	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ya...da	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
üstelik	1 %0.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
30	244	6	244	—	—	—

Tableau 36

Nilüfer Kuyaş (2004), *Başka Hayatlar*³⁸ (Prix de l'Essai Littéraire Memet Fuat).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	inadéquate		
Occurence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	Ins.
da	56 %39.4	C.A.Causal	✓	—	—	—
ve	51 %35.9	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
de	33 %23.2	C.A.Causal	✓	—	—	—
ama	33 %23.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
çünkü	17 %11.9	C.A.Causal	✓	—	—	—
ya...da	14 %9.8	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ile	14 %9.8	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
bile	13 %9.1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ise	13 %9.1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
hatta	9 %6.3	C.A.Annexe	✓	—	—	—
yani	9 %6.3	C.A.Annexe	✓	—	—	—
örneğin	7 %4.9	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
halbuki	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yine	6 %4.2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
veyahut	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
eğer	4 %2.8	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
zaten	4 %2.8	C.A.Annexe	✓	—	—	—
sonra	4 %2.8	C.A.Conditionel	✓	—	—	—

³⁸ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Kurucu Metinleri Neden Kurcalamalı? (p.163-168), Episode 2: Etik ve Estetik (p.139-145), Episode 3: Edebiyat ve Kötülük (p.163-168).

(La suite du tableau 36)

yoksa	4	C.A. Conditionel	✓	–	–	–
	%2.8					
hem...hem de	4	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
	%2.8					
ancak	3	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
	%2.1					
ki	3	C.A. Explicatif	✓	–	–	–
	%2.1					
dolayısıyla	3	C.A. Explicatif	✓	–	–	–
	%2.1					
ya...ya da	2	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
	%1.4					
bir de	2	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
	%1.4					
fakat	2	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
	%1.4					
öyleyse	2	C.A. Conditionel	✓	–	–	–
	%1.4					
İster...ister	1	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
bazen...bazen	1	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
bu nedenle	1	C.A. Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
oysa	1	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
kısaca	1	C.A. Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
ayrıca	1	C.A. Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
ne ...ne de	1	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
	%0.7					
34	330	6	330	–	–	–

Tableau 37

Güven Turan (2005), *Süregelen*³⁹ (Prix de l'Essai Littéraire Memet Fuat).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		Érronée	exagérée	ins.
ve	34 %23.9	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
da	31 %21.8	C.A.Causal	✓	—	—	—
de	25 %17.6	C.A.Causal	✓	—	—	—
ama	13 %9.1	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
bile	9 %6.3	C.A.Annexe	✓	—	—	—
hatta	7 %4.9	C.A.Annexe	✓	—	—	—
çünkü	5 %3.5	C.A.Causal	✓	—	—	—
örneğin	4 %2.8	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
oysa	3 %.2.1	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ki	2 %1.4	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
hem...hem	2 %1.4	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
bir de	2 %1.4	C.A.Énumératif	✓	—	—	—
hem de	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ya...ya	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ise	1 %0.7	C.A.Conditional	✓	—	—	—
ne de olsa	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
mi...mı	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yani	1 %0.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ya...da	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ancak	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
20	146	5	146	—	—	—

³⁹ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Kitapçılar (p.149-151), Episode 2: Kitapevi Torbaları (p.155-157), Episode 3: Okuma Peşinde (p.220-224).

Tableau 38

Serdar Rifat (2008), *Kitapların Şenlik Ateşi*⁴⁰ (Prix de l'Essai Littéraire Memet Fuat).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
ve	94 %66.1	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
de	54 %38	C.A.Causal	✓	–	–	–
da	42 %29.5	C.A.Causal	✓	–	–	–
ya....da	30 %21.1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
hatta	15 %10.5	C.A.Annexe	✓	–	–	–
ki	15 %10.5	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
yani	14 %9.8	C.A.Annexe	✓	–	–	–
ama	11 %7.7	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ise	11 %7.7	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
bile	9 %6.3	C.A.Annexe	✓	–	–	–
ancak	7 %4.9	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
zaten	5 %3.5	C.A.Annexe	✓	–	–	–
çünkü	5 %3.5	C.A.Causal	✓	–	–	–
ile	5 %3.5	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
ne var ki	4 %2.8	C.A.Annexe	✓	–	–	–
kısacası	4 %2.8	C.A.Annexe	✓	–	–	–
yahut	3 %2.1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
bu yüzden	3 %2.1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–

⁴⁰ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Kitapların Şenlik Ateşi (p.17-28), Episode 2: Roman Okumak ve Benbencillik (p.45-49), Episode 3: İçinde Okur Kalınan Kitapevleri (p.76-78).

(La suite du tableau 38)

ister...ister	2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%1.4						
oysa	2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%1.4						
öyle ki	2	C.A.Causal	✓	—	—	—
%1.4						
oysaki	2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%1.4						
dolaysıyla	2	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
%1.4						
hem...hem de	1	C.A.Enumératif	✓	—	—	—
%0.7						
eğer	1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
%0.7						
bir de	1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%0.7						
örneğin	1	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
%0.7						
gerek.gerek	1	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%0.7						
28	346	6	346	—	—	—

Tableau 39

Adnan Binyazar (2010), *Toplum ve Edebiyat*⁴¹ (Prix de l'Essai Littéraire Sedat Simavi).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
da	30 %21.2	C.A.Causal	✓	—	—	—
de	17 %11.9	C.A.Causal	✓	—	—	—
ve	12 %8.4	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
bile	11 %7.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ama	11 %7.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ancak	11 %7.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ki	7 %4.9	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
çünkü	5 %3.5	C.A.Causal	✓	—	—	—
ya...da	5 % 3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
oysa	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ile	5 %3.5	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
sonra	3 %2.1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
ne...ne	3 %2.1	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
ise	3 %2.1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
örneğin	3 %2.1	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
bu yüzden	2 %1.4	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
yani	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
yine	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—

⁴¹ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: İnsan ve Sanat (p.21-28), Episode 2: Okumanın Anlamı (p.51-55), Episode 3: Dayatmacı Eğitim (p.294-296).

(La suite du tableau 39)

hele	2	C.A.Conditional	✓	–	–	–
%1.4						
hatta	2	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%1.4						
hem...hem de	1	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
%0.7						
ayrica	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
bundan dolayı	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%0.7						
öyle ki	1	C.A.Causal	✓	–	–	–
%0.7						
bu nedenle	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%0.7						
bir de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
ister...ister	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
gerçi	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
28	149	6	149	–	–	–

Tableau 40

Nurdan Gürbilek (2010), Mağdurun Dili⁴² (Prix de l'Essai Littéraire Erdal Öz Edebiyat).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
da	25 %17.6	C.A.Causal	✓	érronée	exagérée	ins.
de	19 %13.3	C.A.Causal	✓	—	—	—
ama	12 %8.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
ile	9 %6.3	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
zaten	6 %4.2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
hatta	4 %4.2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
çünkü	4 %4.2	C.A.Causal	✓	—	—	—
madem	4 %4.2	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
ya da	4 %4.2	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
ve	3 %2.1	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
bile	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
yine de	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
oysa	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
yoksa	2 %1.4	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
yine	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	—	—	—
bir...bir	1 %0.7	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
ya...ya	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
üstelik	1 %0.7	C.A.Annexe	✓	—	—	—
18	104	5	104	—	—	—

⁴² On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode:Yazarın Kibri (p.117-125). On a analysé les connecteurs argumentatifs dans une seule épisode que les autres essais argumentatifs en turc à cause de ce qu'il y en a suffisamment.

Tableau 41

Yalçın Duman (2011), Adasız Deniz⁴³ (Prix de l'Essai Littéraire Memet Fuat).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
ama	31	C.A.Annexe	✓	—	—	—
	%21.8					
ve	28	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
	%19.7					
da	27	C.A.Causal	✓	—	—	—
	%19					
de	21	C.A.Causal	✓	—	—	—
	%14.7					
ki	14	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
	%9.8					
ya da	7	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
	%4.9					
örneğin	6	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
	%4.2					
hele	5	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
	%3.5					
çünkü	5	C.A.Causal	✓	—	—	—
	%3.5					
ile	5	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
	%3.5					
zaten	5	C.A.Annexe	✓	—	—	—
	%3.5					
yoksa	5	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
	%3.5					
zira	4	C.A.Causal	✓	—	—	—
	%2.8					
sonra	4	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
	%2.8					
yani	4	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
	%2.8					
ancak	3	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
	%2.1					
ne...ne de	3	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
	%2.1					

⁴³ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants:

Episode 1: Okuma Kazancı (p.13-19), Episode 2: Pir Kitaplık (p.20-22), Episode 3: Hayvansız Dil, GDO'lu Edebiyat (p.117-122).

(La suite du tableau 41)

bir de	3	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%2.1						
sanki	3	C.A.Causal	✓	—	—	—
%2.1						
oysa	3	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%2.1						
bu nedenle	2	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
%1.4						
bu yüzden	2	C.A.Explicatif	✓	—	—	—
%1.4						
hatta	2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%1.4						
ise	2	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
%1.4						
yine de	2	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%1.4						
ha...ha	1	C.A.Enumeratif	✓	—	—	—
%0.7						
yine	1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%0.7						
gerek... gerek	1	C.A.Oppositif	✓	—	—	—
%0.7						
öyleyse	1	C.A.Causal	✓	—	—	—
%0.7						
hem... hem de	1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%0.7						
hem...de	1	C.A.Annexe	✓	—	—	—
%0.7						
eğer	1	C.A.Conditionel	✓	—	—	—
%0.7						
32	203	6	203	—	—	—

Tableau 42

Ahmet Cemal (2012), Lanetlenmiş Ağustosböcekleri⁴⁴ Prix de l'Essai Littéraire Sedat Simavi).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
	%	Genre de C.	Juste	Inadéquate		
Occurrence:142						
ve	19 %13.3	C.A.Enumeratif	✓	érronée	exagérée	ins.
da	17 %11.9	C.A.Causal	✓	–	–	–
de	10 %7	C.A.Causal	✓	–	–	–
ya...da	10 %7	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
çünkü	9 %6.3	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
ama	7 %4.9	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ise	5 %3.5	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
ile	5 %3.5	C.A.Enumeratif	✓	–	–	–
veya	5 %3.5	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ancak	4 %2.8	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ki	4 %2.8	C.A.Causal	✓	–	–	–
eğer	3 %2.1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
yani	3 %2.1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
zaten	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
fakat	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ister...ister	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
sonra	2 %1.4	C.A.Conditionel	✓	–	–	–

⁴⁴ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Sanat ve Para (p.54-56), Episode 2: Bir Dil Nasıl Bilinir? (p.204-206), Episode 3: Okumak ve Şaşırmak (p.269-270).

(La suite du tableau 42)

sanki	2	C.A.Causal	✓	–	–	–
	%1.4					
oysa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
	%0.7					
yine	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
bir de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
hem...hem de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
örneğin	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
kısaca	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
	%0.7					
bu yüzden	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
	%0.7					
zira	1	C.A.Causal	✓	–	–	–
	%0.7					
26	90	6	90	–	–	–

Tableau 43

Necmettin Evci (2012), Yaşamak Öldürür Beni⁴⁵ (Prix de l'Essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
ve	69 %48.5	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
ile	31 %21.8	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
da	29 %20.4	C.A. Causal	✓	–	–	–
de	23 %16.1	C.A. Causal	✓	–	–	–
ama	14 %9.8	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
bile	10 %7	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
veya	10 %7	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
ki	10 %7	C.A. Causal	✓	–	–	–
hatta	9 %6.3	C.A. Annexe	✓	–	–	–
eğer	8 %5.6	C.A. Conditionnel	✓	–	–	–
ancak	7 %4.9	C.A. Oppositif	✓	–	–	–
çünkü	7 %4.9	C.A. Explicatif	✓	–	–	–
yani	5 %3.5	C.A. Annexe	✓	–	–	–
ne...ne	5 %3.5	C.A. Enumératif	✓	–	–	–
ise	4 %2.8	C.A. Conditionnel	✓	–	–	–
yine	4 %2.8	C.A. Annexe	✓	–	–	–
sonra	4 %2.8	C.A. Annexe	✓	–	–	–
öyleyse	3 %2.1	C.A. Conditionnel	✓	–	–	–

⁴⁵ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Uygarlık Havzamızda Düşünmek (p.31-37), Episode 2: Düşünce Çıkmazı, Düşünce Yokluğu (p.38-44), Episode 3: Düşünce ve Benlik (p.61-64).

(La suite du tableau 43)

ne...ne de	2	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
%1.4						
hem... hem de	2	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%1.4						
İster...ister	2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%1.4						
oysa	2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%1.4						
ya...da	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
kısaca	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
öyleyse	1	C.A.Causal	✓	–	–	–
%0.7						
fakat	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
yoksa	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
%0.7						
yine de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
bu yüzden	1	C.A.Explicatif	✓	–	–	–
%0.7						
hele	1	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
%0.7						
ayrıca	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
31	269	6	269	–	–	–

Tableau 44

Nazım Payam (2013), Ses ve Yaz⁴⁶ (Prix de l'Essai des Association des Ecrivains de la Langue Turque).

Connecteurs	Fréquence	Diversité	Pertinence (Utilisation)			
			Juste	Inadéquate		
Occurrence:142	%	Genre de C.		érronée	exagérée	ins.
ve	36 %25.3	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
da	17 %11.9	C.A.Causal	✓	–	–	–
de	13 %9.1	C.A.Causal	✓	–	–	–
ile	7 %4.9	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
veya	7 %4.9	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ama	6 %4.2	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
ise	6 %4.2	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
yine	5 %3.5	C.A.Annexe	✓	–	–	–
sonra	3 %2.1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
ayrıca	2 %1.4	C.A.Annexe	✓	–	–	–
ancak	2 %1.4	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
mi...mı	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
hele	1 %0.7	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
bir de	1 %0.7	C.A.Annexe	✓	–	–	–
yoksa	1 %0.7	C.A.Conditionel	✓	–	–	–
ne...ne de	1 %0.7	C.A.Énumératif	✓	–	–	–
nasıl ki	1 %0.7	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
çünkü	1 %0.7	C.A.Explicatif	✓	–	–	–

⁴⁶ On a analysé les connecteurs argumentatifs en turc dans les épisodes suivants: Episode 1: Altını Çizerek Okumak (p.23-25), Episode 2: Şehir ve Kitapevleri (p.29-32), Episode 3: Politikacı mı, Sanatçı mı? (p.114-118).

(La suite du tableau 44)

öyleyse	1	C.A.Conditional	✓	–	–	–
%0.7						
eğer	1	C.A.Conditional	✓	–	–	–
%0.7						
zaten	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
oysa	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
yahut	1	C.A.Oppositif	✓	–	–	–
%0.7						
ise	1	C.A.Conditional	✓	–	–	–
%0.7						
yine de	1	C.A.Annexe	✓	–	–	–
%0.7						
25	118	6	118	–	–	–

4.3.1. Analyses

Nazan Bekiroğlu (2003), Cümle Kapısı: Selon le tableau 35^{ième}, Nazan Bekiroğlu a employé 30 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 244 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Cümle Kapısı" écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ve, da, de, ama, ile, ki, çünkü, bile, ancak, ya...da etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *la cause, l'opposition, la condition, etc.* ». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 35^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 244 fois dans les phrases. Il les a employé en 244 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Nilüfer Kuyaş (2004), Başka Hayatlar: Nilüfer Kuyaş a employé 34 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 330 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Başka Hayatlar" écrit par lui-même. Selon le tableau 36^{ième}, les connecteurs argumentatifs

employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *da, ve, de, ama, çünkü, ya...da, ile, bile, ise, hatta, etc.*». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *la cause, l'opposition, la condition, etc.*». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 36^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 330 fois dans les phrases. Il les a employé en 330 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses réalisées. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Güven Turan (2005), Süregelen: Totalement 20 connecteurs différents des uns aux autres dans les mileux 146 des uns aux autres, ont été employé dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Süregelen" écrit par lui-même. Selon le tableau 37^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans l'oeuvre de Güven Turan, tour à tour, ce sont; « *ve, da, de, ama, bile, hatta, çünkü, örneğin, oysa, ki etc.*». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *la cause, l'opposition, la condition, l'explication etc.*». On a employé totalement cinq sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 37^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 146 fois dans les phrases. Il les a employé en 146 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses réalisées. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Serdar Rifat (2008), Kitapların Şenlik Ateşi: Selon le tableau 38^{ième}, Serdar Rifat a employé 28 connecteurs différents des uns aux autres dans les mileux 346 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Kitapların Şenlik Ateşi " écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ve, de, da, ya...da, hatta, ki, yani, ama, ise, bile etc.*». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *l'énumération, la cause, l'opposition, la condition, l'explication etc.*». On a employé totalement six

sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 38^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 346 fois dans les phrases. Il les a employés en 346 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses réalisées. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Adnan Binyazar (2010), Toplum ve Edebiyat: 28 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 149 des uns aux autres, ont été employés dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Toplum ve Edebiyat" écrit par lui-même. Selon le tableau 39^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans l'oeuvre de Adnan Binyazar, tour à tour, ce sont; « *da, de, ve, bile, ama, ancak, ki, çünkü, ya...da, oysa etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *la cause, l'opposition, la condition, l'explication etc.* ». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 39^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 149 fois dans les phrases. Il les a employés en 149 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Nurdan Gürbilek (2010), Mağdurun Dili: Nurdan Gürbilek a employé 18 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 104 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Mağdurun Dili " écrit par lui-même. Selon le tableau 40^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, se sont; « *da, de, ama, ile, zaten, hatta, çünkü, madem, ya...da, ve etc* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « *la cause, l'énumération, l'opposition, la condition, etc.* ». On a employé totalement cinq sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la section de la diversité du tableau 40^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 104 fois dans les phrases. Il les a employés en 104 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité

structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Yalçın Duman (2011), Adasız Deniz: Selon le tableau 41^{ième}, Yalçın Duman a employé 32 connecteurs différents des uns aux autres dans les mileux 203 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé " Adasız Deniz " écrit par lui-même. Selon ce tableau-ci, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ama, ve, da, de, ki, ya...da, örneğin, hele, çünkü, ile etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement « l'énumération, la cause, l'opposition, la condition, l'explication etc.». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 41^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 203 fois dans les phrases. Il les a employé en 203 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Ahmet Cemal (2012), Lanetlenmiş Ağustosböcekleri: On voit que Ahmet Cemal a employé 26 connecteurs différents des uns aux autres dans les mileux 104 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Lanetlenmiş Ağustosböcekleri" écrit par lui-même. Selon le tableau, 42^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ve, da, de, ya...da, çünkü, ama, ise, ile, veya, ancak etc.* ». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement «*la cause, l'énumération, l'opposition, la condition, l'explication etc.*». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 42^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 90 fois dans les phrases. Il les a employé en 90 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Necmettin Evcı (2012), Yaşamak Öldürür Beni: Selon le tableau 43^{ième}, Necmettin Evcı a employé 31 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 269 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Yaşamak Öldürür Beni" écrit par lui-même. Selon ce tableau, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ve, ile, da, de, ama, bile, veya, ki, hatta, eğer* etc.». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement «*l'énumération, la cause, l'opposition, la condition, l'explication etc.*». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 43^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 269 fois dans les phrases. Il les a employé en 269 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

Nazım Payam (2013), Ses ve Yaz: On voit que Nazım Payam a employé 25 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 118 des uns aux autres dans trois épisodes de son essai argumentatif nommé "Ses ve Yaz" écrit par lui-même. Selon le tableau 44^{ième}, les connecteurs argumentatifs employés les plus fréquents dans son oeuvre tour à tour, ce sont; « *ve, da, de, ile, veya, ama, ise, yine, sonra, ayrıca* etc.». On a vu que ces connecteurs argumentatifs se sont signifiés généralement «*la cause, l'énumération, l'opposition, la condition, l'explication etc.*». On a employé totalement six sortes de connecteurs argumentatifs. On peut les voir dans la séction de la diversité du tableau 44^{ième}. On a employé les connecteurs totalement 118 fois dans les phrases. Il les a employé en 118 utilisations justes dans cette oeuvre selon l'échelle de discours conforme (tableau 13) et l'échelle de conformité structurelle (tableau 14). Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate (érronée, exagérée, insuffisante) selon les analyses faites. Tous les connecteurs ont été employés justes dans cette oeuvre.

PARTIE V

DISCUSSION ET PROPOSITIONS

5. 1. Discussion des Résultats

Le langage est le principe de chaque de communication. On raconte nos sentiments et idées avec le langage et fonde la relation entre le passé et l'avenir. Paul Chauchard explique cette idée ainsi dans son ouvrage intitulé "Le langage et la pensée". "La réalité de la pensée se manifeste dans la langue. Il n' y a pas de pensée sans langage". A la fois, il est possible de dire qu'il ne s'agit pas d'une science et technologie sans le langage dans le monde. Donc il est sans doute un fait le plus important dans la vie de l'homme et celle de science. Cela montre que le langage n'est pas uniquement un simple moyen de communication entre les hommes et aussi un instrument précieux qui nous conduit au savoir à la science. Naturellement toutes les sciences ont besoin d'une langue pour ses avens. Mais, c'est une langue particulière pour eux (Aydoğdu, 2001, p. "1-2").

Comme chaque discipline a une méthode, le langage aussi a une méthode linguistique. Pour suivre les développements scientifiques, médiatiques dans le monde et on doit bien apprendre une langue étrangère. A cause de cela l'apprentissage d'une langue est très importante de nos jours. Le but le plus important d'apprentissage d'une langue, c'est de créer les textes. Ça peut être linguistique, scientifique, littéraire et argumentatif etc. Pendant l'apprentissage du français, on a vu quelques problèmes de la production écrite argumentative des apprenants le Français du FLE. Donc la production écrite est une étape la plus importante d'apprentissage le français étant une langue étrangère pour les étudiants turcs comme la compréhension de l'orale, d'écrite, et la production écrite et orale. A cause de cela, nous aussi on a analysé les connecteurs argumentatifs en français et en turc à cette recherche. Pour cela, on a fait les applications des compositions argumentatives en français étant le groupe de contrôle par les 19 étudiants natifs du français et étant le groupe d'expérimentation, les compositions argumentatives en turc par les 60 étudiants turcs apprenant le français du FLE, dans le but de les comparer d'un point de vue de la fréquence, la diversité et la pertinence (utilisation juste, inadéquate

erronée, exagérée et insuffisante) avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains français et turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France et en Turquie. On a obtenu ces résultats après cette recherche;

Les étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE ont employé les connecteurs en turc les plus fréquents «*ve, da-de, çünkü, ama, ise, veya, bile, ki, ancak, hem...hem de*» dans les compositions argumentatives en turc appliquées par eux-même. Ils les ont employé 37 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 199 des uns aux autres en sept sortes de connecteurs. Ils les ont employé 191 utilisations justes. Ils les ont employé huit utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Deux utilisations inadéquates sont érronées, six de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Le connecteur «*ise (2)*», s'est employé étant une utilisation inadéquate érronée dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs «*ve (1), da-de, (2), ama (1), yine (1), eğer (1), ya...ya (1)*» se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées. On peut dire que les connecteurs argumentatifs dans les compositions en turc des étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie sauf quelques utilisations inadéquates érronées et exagérées. Parce qu'on a vu qu'on a employé en moyenne (T35-T44) 27 sortes de connecteurs argumentatifs en 199 fois dans les milieux différents, en étant cinq genre de connecteurs dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie. Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate érronée et exagérée.

C'est employé 37 sortes de connecteurs argumentatifs en 199 fois dans les milieux différents, en étant sept genres de connecteurs dans les compositions des étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE.

Les étudiants turcs de la 2^{ème} classe du FLE ont employé les connecteurs en turc les plus fréquents «*ve, da-de, çünkü, ama, ya...da, örneğin, ise, fakat, kısaca, veya*» dans les compositions argumentatives en turc appliquées par eux-même. Ils les ont employé 27 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 167 des uns aux autres en six sortes de connecteurs. Ils les ont employé 165 utilisations justes. Ils les ont employé deux

utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Deux utilisations inadéquates sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Les connecteurs «*ve (1), yine de (1)*» se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées. On peut dire que les connecteurs argumentatifs dans les compositions en turc des étudiants turcs de la 2^{ème} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie sauf quelques utilisations inadéquates exagérées. C'est employé 27 sortes de connecteurs argumentatifs en 167 fois dans les milieux différents, en étant six genres de connecteurs dans les compositions des étudiants turcs de la 2^{ème} classe du FLE il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate insuffisante dans deux comparaisons.

Les étudiants turcs de la 3^{ème} classe du FLE ont employé les connecteurs en turc les plus fréquents «*ve, da-de, ama, ise, ya...da, bile, bu yüzden, ile, bir de, fakat* » dans les compositions argumentatives en turc appliquées par eux-même. Ils les ont employé 33 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 140 des uns aux autres en sept sortes de connecteurs. Ils les ont employé 133 utilisations justes. ils les ont employé en sept utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatifs. Une utilisation inadéquate est éronée, six de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Le connecteur «*yani(1),* » s'est employés étant une utilisation inadéquate éronée, les connecteurs «*ve (1), da-de (1), ama (4)* » se sont employés étant les utilisations exagérées. On peut dire que les connecteurs argumentatifs dans les compositions en turc des étudiants turcs de la 3^{ème} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie sauf quelques utilisations inadéquates exagérées. Car c'est employé 33 sortes de connecteurs argumentatifs en 140 fois dans les milieux différents, en étant sept genres de connecteurs dans les compositions des étudiants turcs de la 3^{ème} classe du FLE. Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate insuffisante dans deux comparaison.

Les étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE ont employé les connecteurs en turc les plus fréquents «*ve, da-de, ama, çünkü, ya...da, ki, bile, vey, yine, ise*» dans les compositions argumentatives en turc appliquées par eux-même. Ils les ont employé 33 connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 253 des uns aux autres en *sept* sortes de connecteurs. Ils les ont employé 247 utilisations justes. ils les ont employé en six utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Une utilisation inadéquate est erronée, cinq de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Le connecteur «*veya (1)*» s'est employés étant une utilisation inadéquate erronée, les connecteurs «*ve (3), ama (1), yine (4)* » se sont employés étant les utilisations exagérées. On peut dire que les connecteurs argumentatifs dans les compositions en turc des étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs utilisés dans les essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie sauf quelques utilisations inadéquates et exagérées. Car c'est employé 33 sortes de connecteurs argumentatifs en 247 fois dans les milieux différents, en étant *sept* genres de connecteurs dans les compositions des étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE. Il ne s'agit pas d'une utilisation inadéquate insuffisante dans toutes les deux comparaisons aussi. Il est possible de dire que les étudiants turcs 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE, emploient presque les mêmes connecteurs les plus fréquents dans les compositions en turc (voir T35-T44).

Après les résultats des compositions en turc des étudiants turcs de la 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE de l'Université de Çukurova, avec les connecteurs utilisés dans les dix essais des écrivains turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie, On peut faire la comparaison des compositions en français des étudiants turcs de la 1, 2, 3, 4^{ième} classe du FLE de l' Université de Çukurova, avec les connecteurs utilisés dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France.

Les étudiants turcs de la 1^{ième} classe du FLE ont employé les connecteurs en français les plus fréquents «*de, et, pour, parce que, si, ou, comme parfois même, ni..ni, aussi, en soi*» dans les compositions argumentatives en français appliquées par eux-même. Ils les ont employé 40

connecteurs différents des uns aux autres dans les milieux 273 des uns aux autres en sept sortes de connecteurs. Ils les ont employé 254 utilisations justes. Ils les ont employé 19 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Dix utilisations inadéquates sont érronées, neuf de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Les connecteurs « *de (1), et (1), pour (1), si (1), mais (1), ou (1), ni..ni (1), d'autre part (1), avant (1), même si (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates érronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs « *de (1), et (2), pour (1), parce que (2), mais (1), ou (1), juste (1), même si (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées. On a vu qu'on a employé en moyenne (T25-T34) 45 sortes de connecteurs argumentatifs en 968 fois dans les milieux différents, en étant 17 genres de connecteurs dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. Selon ces données; l'usage des connecteurs argumentatifs (40) dans les compositions en français des étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs (45) utilisés dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. Mais on ne peut le dire à cause de la fréquence des connecteurs. Parce que, pendant que les étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE emploient les connecteurs argumentatifs 273 fois dans ses compositions, c'est en moyenne 968 fois dans les dix essais des écrivains français. Sous l'angle de la diversité, l'usage des genres des connecteurs argumentatifs (15) des étudiants turcs, sont presque se ressemblent et s'accordent avec ceux (17) des essais des écrivains français. On peut dire que les étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE, emploient presque les mêmes genres des connecteurs argumentatifs avec ceux des essais (voir T17, T25-T34). D'un point de vue de la pertinence (inadéquate), il est impossible de dire que les compositions argumentatives en français des étudiants turcs de la 1^{ière} classe du FLE, ne se ressemblent et s'accordent avec ceux des essais des écrivains français. Car on a fait 19 utilisations adéquates (*dix érronées et neuf exagérées* des connecteurs argumentatifs usagés en 273 fois dans les compositions des étudiants. Mais c'est sept utilisations (2 érronées et 5 exagérées) en 968 fois.

Les étudiants turcs de la 2^{ième} classe du FLE ont employé les connecteurs en français les plus fréquents «*de, et, pour, parce que, mais, si, ou, comme, par exemple, après*». dans les compositions argumentatives en français appliquées par eux-même. Ils les ont employé 40 connecteurs différents des uns aux autres dans les milleux 301 des uns aux autres en 16 sortes de connecteurs. Ils les ont employé 282 utilisations justes. Ils les ont employé 19 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Dix-neuf utilisations inadéquates sont érronées, huit de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Les connecteurs «*de (3), pour (1), si (1), mais (2), soit (2), parfois (1) bref (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates érronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs «*de (1), et (2), pour (2), parce que (1), mais (1), comme (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées. Selon les données des essais des écrivains français (voir la comparaison des étudiants de la 1^{ième} classe), l'usage des connecteurs argumentatifs (40) dans les compositions en français des étudiants turcs de la 2^{ième} classe du FLE se ressemblent et s'accordent avec les connecteurs (45) utilisés dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. Mais on ne peut le dire à cause de la fréquence des connecteurs. Parce que, pendant que les étudiants turcs de la 2^{ième} classe du FLE employent les connecteurs argumentatifs 301 fois dans ses compositions, c'est en moyenne 968 fois dans les dix essais des écrivains français. Sous l'angle de la diversité, l'usage des genres des connecteurs argumentatifs (16) des étudiants turcs, sont presque se ressemblent et s'accordent avec ceux (17) des essais des écrivains français. On peut dire que les étudiants turcs de la 2^{ième} classe du FLE, emploient presque les mêmes genres des connecteurs argumentatifs avec ceux des essais (voir T17, T25-T34). D'un point de vue de la pertinence (inadéquate), il est impossible de dire que les compositions argumentatives en français des étudiants turcs de la 1^{ième} classe du FLE, ne se ressemblent et s'accordent avec ceux des essais des écrivains français. Car on a fait 19 utilisations adéquates (dix-neuf érronées et huit exagérées des connecteurs argumentatifs usagés en 301 fois dans les

compositions des étudiants. Mais c'est sept utilisations (deux érronées et cinq exagérées) en 968 fois.

Les étudiants turcs de la 3^{ième} classe du FLE ont employé les connecteurs en français les plus fréquents «*de, et, pour, parce que, mais, si, ou, comme, d'autre, par exemple*» dans les compositions argumentatives en français appliquées par eux-même. Ils les ont employé 30 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les milleux 221 des uns aux autres en 14 sortes de connecteurs. Ils les ont employé 205 utilisations justes. Ils les ont employé 16 utilisations inadéquates dans ces applications des compositions argumentatives. Quatre utilisations inadéquates sont érronées, 12 de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Les connecteurs «*de (3), d'autre (1), »* se sont employés étant les utilisations inadéquates érronées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs «*et (3), pour (1), parce que (1), mais (3), si (3), par (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées.

Selon les données des essais des écrivains français (voir la comparaison des étudiants de la 1^{ième} classe), l'usage des connecteurs argumentatifs (30) dans les compositions en français des étudiants turcs de la 3^{ième} classe du FLE ne se ressemblent pas et ne s'accordent pas avec les connecteurs (45) utilisés dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. C'est néccaisaire pour la fréquence des connecteurs. Parce que, pendant que les étudiants turcs de la 3^{ième} classe du FLE emploient les connecteurs argumentatifs 221 fois dans ses compositions, c'est en moyenne 968 fois dans les dix essais des écrivains français. Sous langle de la diversité, l'usage des genres des connecteurs argumentatifs (14) des étudiants turcs, sont presque se ressemblent et s'accordent avec ceux (17) des essais des écrivains français. On peut dire que les étudiants turcs de la 3^{ième} classe du FLE, émployent presque les mêmes genres des connecteurs argumentatifs avec ceux des essais (voir T17, T25-T34). D'un point de vue de la pertinence (inadéquate), il est impossible de dire que les compositions argumentatives en français des étudiants turcs de la 1^{ième} classe du FLE, ne se ressemblent et s'accordent avec ceux des essais des écrivains français. Car on a fait 16 utilisations adéquates (quatre érronées et 12 exagérées des connecteurs

argumentatifs employés en 221 fois dans les compositions des étudiants. Mais c'est sept utilisations adéquates (*deux* erronées et *cinq* exagérées) en 968 fois.

Les étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE ont employé les connecteurs en français les plus fréquents «*de, et, pour, parce que, mais, si, ou, par, comme, après*» dans les compositions argumentatives en français appliquées par eux-même. Ils les ont employé 46 connecteurs argumentatifs différents des uns aux autres dans les milleux 337 des uns aux autres en 17 sortes de connecteurs. Ils les ont employé 320 utilisations adéquates justes. Ils les ont employé 17 utilisations inadéquates dans ces applications de compositions argumentatives. Sept utilisations inadéquates sont erronées, dix de celles sont exagérées de la pertinence. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives. Les connecteurs «*et (1), si (2), par (2), bien sûr (1), donc (1), puis que (1)* » se sont employés étant les utilisations inadéquates éronnées dans les compositions écrites par les étudiants. Les connecteurs «*de (3), et (3), pour (2), parce que (1), mais (1), ou (2), d'autre (1),* » se sont employés étant les utilisations inadéquates exagérées. Selon les données des essais des écrivains français (voir la comparaison des étudiants de la 1^{ième} classe), l'usage des connecteurs argumentatifs (46) dans les compositions en français des étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE se ressemblent et s'accordent bien avec les connecteurs (45) utilisés dans les dix essais des écrivains français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. Mais ce n'est pas néccaissaire pour la fréquence des connecteurs argumentatifs. Parce que, pendant que les étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE emploient les connecteurs argumentatifs 337 fois dans ses compositions, c'est en moyenne 968 fois dans les dix essais des écrivains français. Sous langle de la diversité, l'usage des genres des connecteurs argumentatifs (17) des étudiants turcs, se ressemblent et s'accordent très bien avec ceux (17) des essais des écrivains français. On peut dire que les étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE, emploient presque les mêmes genres des connecteurs argumentatifs avec ceux des essais (voir T17, T25-T34). D'un point de vue de la pertinence (inadéquate), il est impossible de dire que les compositions argumentatives en français des étudiants turcs de la 4^{ième} classe du FLE, ne se ressemblent et s'accordent avec ceux des essais des écrivains français. Car on a fait 17 utilisations adéquates

(sept éronnées et dix éxagérées des connecteurs argumentatifs usagés en 337 fois dans les compositions des étudiants. Mais c'est sept utilisations adéquates (deux éronnées et dix éxagérées) en 968 fois.

Il est possible d'obtenir ces résultats suivants. Lorsqu'on compare le groupe d'expérimentation des compositions en français des étudiants turcs (60) de la 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE d'Université de Çukurova avec le groupe de contrôle des compositions des étudiants natifs du français (19) de l'Université de Rouen de la France. On a vu qu'on a employé en moyenne 70 sortes de connecteurs argumentatifs en 437 fois dans les milieux différents, en étant 19 genres de connecteurs, et encore employé 39 utilisations adéquates (21 éronnées et 18 égarées) dans les applications des étudiants natifs du français. Les connecteurs argumentatifs «*et (2), mais (2), donc (3), car (2), si (1), comme (2), alors (1), même si (1), ainsi (1), ni...ni (1), d'abord (1), de plus (1), plutôt (1), sinon (1), en considération (1),*» ont été employés étant les utilisations adéquates éronnées, ceux de «*et (4), mais (2), si (1), comme (1), en effet (1), alors (1), même si (1), ainsi (1), puis (1), au contraire (1), puis que (1), d'ailleurs (1), pourtant (1), en revanche (1)*» ont été employés étant les utilisations adéquates égarées dans les compositions argumentatives des étudiants natifs du français. Donc on n'a pas vu qu'il n'y a pas une utilisation insuffisante dans ces compositions argumentatives.

Selon ces données-ci, et celles des étudiants turcs (60) de la 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE d'Université de Çukurova (voir les comparaison en haut), dans les compositions des étudiants turcs de la 1^{ième} classe du FLE, les usages des connecteurs argumentatifs (40) ne se ressemblent pas et ne s'accordent avec celles (70) des étudiants natifs du français. D'un point de vue de la fréquence des connecteurs argumentatifs, pendant que les étudiants turcs ont employé les connecteurs en 273 fois, c'est 437 fois chez les étudiants natifs du français. Mais on peut dire que les usages des genres des connecteurs argumentatifs (15) des étudiants turcs se ressemblent et s'accordent bien avec ceux (19) des étudiants natifs du français. On peut dire la même chose pour la pertinence des connecteurs. Parce que les étudiants turcs les ont employé 254 juste en 273 connecteurs argumentatifs, les étudiants natifs du français les ont employé 398 justes en 437 connecteurs argumentatifs. D'un point de vue d'utilisation adéquate (éronnée et égarée), des connecteurs argumentatifs, on

peut dire qu'il y a une bonne harmonie (*dix* érronées/*neuf* éxagérées- *21* érronées/*18* égarées) entre eux-mêmes. Ils se ressemblent et s'accordent très bien.

Dans les compositions des étudiants turcs de la 2^{ème} classe du FLE, les usages des connecteurs argumentatifs (*40*) ne se ressemblent pas et ne s'accordent avec celles (*70*) des étudiants natifs du français. D'un point de vue de la fréquence des connecteurs argumentatifs, pendant que les étudiants turcs ont employé les connecteurs en *301* fois, c'est *437* fois chez les étudiants natifs du français. Mais on peut dire que les usages des genres des connecteurs argumentatifs (*16*) des étudiants turcs se ressemblent et s'accordent bien avec ceux (*19*) des étudiants natifs du français. On peut dire la même chose pour la pertinence des connecteurs. Parce que les étudiants turcs les ont employé *282* juste en *301* connecteurs argumentatifs, les étudiants natifs du français les ont employé *398* justes en *437* connecteurs argumentatifs. D'un point de vue d'utilisation adéquate (érronée et égarée), des connecteurs argumentatifs, on peut dire qu'il y a une bonne harmonie (*11* érronées/*huit* égarées-*21* érronées/*18* égarées) entre eux-mêmes. Ils se ressemblent et s'accordent très bien.

Dans les compositions des étudiants turcs de la 3^{ème} classe du FLE, les usages des connecteurs argumentatifs (*30*) ne se ressemblent pas et ne s'accordent avec celles (*70*) des étudiants natifs du français. D'un point de vue de la fréquence des connecteurs argumentatifs, pendant que les étudiants turcs ont employé les connecteurs en *221* fois, c'est *437* fois chez les étudiants natifs du français. Mais on peut dire que les usages des genres des connecteurs argumentatifs (*14*) des étudiants turcs se ressemblent et s'accordent bien avec ceux (*19*) des étudiants natifs du français. On peut dire la même chose pour la pertinence des connecteurs. Parce que les étudiants turcs les ont employé *205* juste en *221* connecteurs argumentatifs, les étudiants natifs du français les ont employé *398* justes en *437* connecteurs argumentatifs. D'un point de vue d'utilisation adéquate (érronée et égarée), des connecteurs argumentatifs, on peut dire qu'il y a une bonne harmonie (*quatre* érronées/*12* égarées/*21* érronées/*18* égarées) entre eux-mêmes. Ils se ressemblent et s'accordent très bien.

Dans les compositions des étudiants turcs de la 4^{ème} classe du FLE, les usages des connecteurs argumentatifs (*46*) ne se ressemblent pas et ne

s'accordent avec celles (70) des étudiants natifs du français. D'un point de vue de la fréquence des connecteurs argumentatifs, pendant que les étudiants turcs ont employé les connecteurs en 337 fois, c'est 437 fois chez les étudiants natifs du français. Mais on peut dire que les usages des genres des connecteurs argumentatifs (17) des étudiants turcs se ressemblent et s'accordent bien avec ceux (19) des étudiants natifs du français. On peut dire la même chose pour la pertinence des connecteurs. Parce que les étudiants turcs les ont employé 320 juste en 337 connecteurs argumentatifs, les étudiants natifs du français les ont employé 398 justes en 437 connecteurs argumentatifs. D'un point de vue d'utilisation adéquate (érronée et égarée), des connecteurs argumentatifs, on peut dire qu'il y a une bonne harmonie (sept érronées/dix égarées-21 érronées/18 égarées) entre eux-mêmes. Ils se ressemblent et s'accordent très bien.

En conclusion; on peut faire les analyses générales ainsi; après avoir fait les comparaisons des usages des connecteurs argumentatifs dans les compositions argumentatives en français et en turc des étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE de l'Université de Çukurova, avec les connecteurs utilisés dans les dix essais des écrivains turcs, français qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie, en France, et les compositions argumentatives des étudiants natifs du français (19) de l'Université de Rouen en France, sous l'angle d'usage (la fréquence, la diversité, la pertinence) des connecteurs argumentatifs en français et en turc.

En générale, les usages des connecteurs argumentatifs en turc des étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE, se ressemblent et s'accordent bien (la fréquence et la diversité) avec les connecteurs utilisés dans les dix essais des écrivains turcs, qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en Turquie. Mais d'un point de vue de la pertinence (utilisation adéquate érronée et éxagérée), on a vu qu'on a fait des fautes des utilisations des érronées et éxagérées dans les compositions argumentatives en turc.

Les usages des connecteurs argumentatifs en français des étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE, se ressemblent et s'accordent bien (la diversité) avec les connecteurs utilisés dans les dix essais des écrivains français, qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France. Mais d'un point de vue de la pertinence (utilisation adéquatqe érronée et éxagérée), et la

fréquence (l'usage des genres des connecteurs) ils ne se ressemblent pas et ne s'accordent pas.

Les usages des connecteurs argumentatifs en français des étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE, se ressemblent et s'accordent bien la diversité (l'usage des genres des connecteurs argumentatifs en français) et la pertinence (utilisation adéquate erronée et exagérée) avec les étudiants natifs du français (19) de l'Université de Roen. Même il est possible de dire que les étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE, ont montré une bonne performance sur la pertinence (les utilisations adéquates et erronées) des connecteurs argumentatifs en français dans les compositions argumentatives faites par eux-même. Mais d'un point de vue de la fréquence, on a vu qu' ils ne se ressemblent pas et ne s'accordent pas.

5.2. Propositions

Selon les résultats obtenus à cette recherche, on peut offrir les propositions des connecteurs argumentatifs en français que les étudiants turcs du FLE vivent en étant un problème très important dans les compositions en français. Tout d'abord, grammaticalement, les étudiants turcs du FLE sont obligés d'apprendre bien les connecteurs argumentatifs d'une bonne manière en langue maternelle (L₁, le turc). Mais ce n'est pas seulement nécessaire pour ceux de connecteurs et aussi tous les connecteurs . Bien sur que c'est nécessaire pour le français (L₂) que les étudiants turcs veulent désirer apprendre une langue étrangère dans les facultés du FLE aux Universités en Turquie. Parce qu'on a vu que les étudiants turcs (60) de 1, 2, 3 et 4^{ième} classe du FLE ont fait les utilisations adéquates erronées et exagérées (la pertinence) dans les compositions en turc.

D'un point de vue des connecteurs argumentatifs en français, les étudiants doivent bien les apprendre grammaticalement comme en langue turque. Ils sont obligés de les employer dans les compositions argumentatives français. Pour cela, il sera bien utile de faire les applications des écrits dans les cours de production des écrits. On a vu bien qu'ils ont vécu les problèmes avec (la fréquence) et la pertinence (utilisation adéquate, erronée et exagérée) dans les compositions argumentatives en français. Déjà on a expliqué que ils ne

reliaient pas les phrases par des connecteurs mais les mettaient les unes à la suite des autres. Il a été vu que dans cette situation les étudiants étaient loin d'un texte authentique. Les étudiants pourront résoudre ce problème-ci très important en les employant souvent dans les compositions argumentatives en français en faisant l'attention aux règles grammaticales des connecteurs de la langue française.

Une autre proposition la plus importante, c'est que les étudiants lisent fréquemment les essais argumentatifs des écrivains français et turcs qui ont obtenu des prix à partir des années 2000 en France et en Turquie. Parce qu'on a vu que ces essais argumentatifs des écrivains français et turcs, sont bien sources exemplaires pour que les étudiants apprennent les connecteurs argumentatifs soit en français soit en turc. D'un point de vue de la fréquence, la diversité et la pertinence, ça peut être utile pour les étudiants. Bien sûr que ces propositions sont ne seulement pour les étudiants du FLE, et aussi pour tous ceux qui veulent apprendre le français étant une langue étrangère et le réussir dans les examens internationaux de DALF et DELF qui mesurent les candidats à quatre niveaux (la compréhension de l'orale et écrite, la production écrite et orale).

REFERENCES

- Adam, J. M. (2002). *Linguistique textuel*. Paris.
- Adam, J. M. (2005). *La linguistique textuelle, introduction à l'analyse textuelle des discours*. Paris: Armand Colin.
- Aksan, M., & Aksan, Y. (1991). *Metin kavramı ve tanımları*. Ankara: Dilbilim Araştırmaları.
- Aksan, D. (1999). *Anlambilim-Anlambilim konuları ve Türkçe'nin anlambilimi*. Ankara: Engin Yayınevi.
- Aksan, D. (2000). *Her yönüyle dil, ana çizgileri ile dilbilim*. Ankara: TDK Yayınları.
- Andler, D. (2004). *Logique, raisonnement et psychologique*. Paris: Gallimard Nouvelle Edition.
- Andler, D. (2004). *Logique, raisonnement et psychologique*. Paris: Gallimard.
- Arnaud, C. (2006). *Qui dit je en nous (Prix Femina Essai)*. Paris: Grasset.
- Aydin, Ö. (2001). *Anadil eğitimi, yabancı dil öğretimi ve evrensel dilbilgisi*. Ankara : A.Ü. Dil Dergisi Yayınları.
- Aydin, Ö. (2001). *İkinci dil ediniminde evrensel dilbilgisine erişim: türkçe'de erişim varasayımlarının sınanması*. Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi Yayınları, Ankara.
- Banguoğlu, T. (1995). *Türkçenin grameri*. Ankara : Bizim Büro Basımevi.
- Barthes, R. (1997). *Article du théorie de texte*. Paris: Encyclopédia Universalis.
- Baştürk, M. (1993). *La négation en français et en turc contemporain*. Thèse pour le Doctorat en science du Langage, Yayınlanmamış doktora tezi, Paris.
- Baylon, C., & Mignot, X. (2006). *La communication*. Paris: Armand Colin.
- Bekiroğlu, N. (2003). *Cümle kapısı*. (Türkiye Yazarlar Birliği Deneme Ödülü), İstanbul: Timaş Yayınlar.
- Bentolila, A. (2007). *Le verbe contre la barbarie: Apprendre à nos enfants à vivre ensemble (Prix France Télévisions, Essai)*. Paris : Odele Jacob.
- Binyazar, A. (2010). *Toplum ve edebiyat*. (Sedat Simavi Edebiyat Ödülü), İstanbul: Can Yayınları.
- Brown., H. D. (2001). *Principles of language learning and teaching*, New Jersey: Printice Hall Regents.

- Borillo, A. (2002). *Les Connecteurs Temporels Et La Struction Du Discours: l'exemple de "aussitot"* in H.L. Andersen., H. Nolke, (éds), *Macrosyntaxe et macro-semantique*, Bern: Peter Lang.
- Börekçi, M. (2009). *Türkiye Türkçesinde yapı ve işlev bakımından söcükler*. Erzurum: Yayın Evi Eser Ofset Matbaacılık.
- Cannone, B. (2005). *Le sentiment d'imposture* (Prix de la SGDL - Grand Prix du livre d'Histoire/Essai), Gallimard, Paris.
- Cemal, A. (2012). *Lanetlenmiş Ağustos böcekleri* (Sedat Simavi Edebiyat Ödülü-deneme), Can Yayınları, İstanbul.
- Charadeau, P. Maingueneau, D., (2002). *Dictionnaire d'analyse de discours*. Paris: Seuil.
- Charolles, M. (1978). *Introduction aux problèmes de la cohérence verbale*. Langue Française.
- Cuq, J.P, (2003). *Dictionnaire de didactique du Français*. Paris: Clé International.
- Chomsky, N. (1975). *The logical structure of linguistic theory*. New: Plenum.
- Chomsky, N. (1981). *Lecture of government and binding*, Dordecht: Foris.
- Chomsky, N. (1982). *Some concepts and concepts and consequences of the theory of government and binding*. Cambridge:MIT.
- Cyr, P., & Germain, C. (1998). *Les strategie d'apprentissage*. Paris: Clé International.
- Coşkun, E. (2005). *İlköğretim öğrencilerinin öyküleyici anlatımlarında bağdaşıklık, tutarlılık ve metin elementleri*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi, Ankara.
- Çikrikci, S.S. (2007). *Metindilbilimin temel kavramlarının anadil öğretimi süreci açısından değerlendirilmesi*. Ankara: A.Ü.TÖMER Dil Dergisi.
- Declerck, P. (2002). *Les naufragés: Avec les clochards de paris* (Prix France Télévisions Essai). Paris : Plon.
- Delpech, T. (2005). *l'Ensauvagement* (Le retour de la barbarie au XXI siècle). Paris : Grasset.
- Delumeau, J . (2010). *À la recherche du paradis* (Coup de Coeur de l'Essai - Le point). Paris : Fayard.
- Demircan, Ö. (1990). *Yabancı dil öğretim yöntemleri*. İstanbul : Elif Kitapevi.

- Dilidüzgün, Ş. (2008). *Türkçe öğretiminde metin dilbilimsel bağlamda uygulamalı bir yaklaşım*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi, İstanbul.
- Ducrot, O, Schaeffer, J.M. (1995). *Nouveau enclopédique des sciences du langage*. Paris: Seuil.
- Duman, Y. (2011). *Adasız Deniz* (Memet Fuat Deneme Ödülü). İstanbul: Can Yayınları.
- Ergin, M. (1993). *Türk dil bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basımevi.
- Ertekin, İ. (2000). *La comparaison des mots de relation en français et en turc*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi, Erzurum.
- Evcı, N. (2012). *Yaşamak öldürür beni* (Türkiye Yazarlar Birliği Deneme Ödülü). Ankara: Ay Vakti Kitap Yayınları.
- Göktürk, A. (1987). *Okuma uğraşı*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
- Granger, S., & Tyson, S. (1996). Connector usage in The English essay writing of Native and Non-Native EFL speakers of English. *World Englishes*, 15(1), 17–27.
- Günay, D. (2001). *Metin dilbilgisi*. İstanbul: Multilingual Yayınları.
- Gümüş, H. (1998). *Cours D'Initiation a la littérature Française*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Yayını, Teknik Eğitim Fakültesi.
- Gürbilek, N. (2010). *Mağdurun dili* (Erdal Öz Edebiyat Ödülü-Deneme). İstanbul: Metis Yayıncılık.
- Huber, E. (2008). *Dilbilime giriş*. İstanbul: Multilingual Yayınları.
- Hengirmen, M. (1998). *Türkçe dilbilgisi*. Ankara: Engin Yayınevi.
- İşsever, S. (1995). *Türkçe metinlerdeki bağlantı öğelerinin metinbilim ve kullanımbilim açısından işlevleri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Ankara.
- Karahan, L. (1999). *Türkçede söz dizimi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Karasar, N. (1998). *Bilimsel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Nobel Yayınevi.
- Karatay, H. (2010). *Bağdaşıklık araçlarını kullanma düzeyi ile tutarlı metin yazma arasındaki ilişki*. Hatay: Mustafa Kemal Üniversitesi.
- Keçik, İ., & Uzun, S.L. (2003). *Türkçe yazılı ve sözlü anlatım*. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Yayınları.
- Kesik, M. (1989). *La cataphore*. Paris: PUF.
- Kiran, Z., & Kiran, A. (2006). *Dilbilime giriş*. Ankara : Seçkin Yayıncılık.
- Koç, N. (1990). *Yeni dilbilgisi*. İstanbul : İnkilap Yayınevi.

- Korkmaz, Z. (2007). *Türkiye Türkçesi grameri* (Şekil Bilgisi). Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Kurtul, K. (2011). *Türkçe ve İngilizcedeki bağlaçların yazılı metinlerde kullanımı*. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi, Ankara.
- Kükey, M. (2003). *Türkçenin dilbilgisi 1*. Samsun: Cem Ofset.
- Kuş, E. (2009). *Nicel-Nitel araştırma teknikleri*. Ankara: Anı Yayıncılık.
- Kuyaş, N. (2004). *Başka hayatlar* (Memet Fuat Deneme Ödülü). Can Yayınları, İstanbul.
- Maingueneau, D. (1996). *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris: Seuil.
- Murray, R. (2014). *Tez nasıl yazılır*. (Çev. Ş.Çinkır), Ankara: Anı Yayıncılık.
- Oralış, M., & Özil, Ş. (1992). *Metindilbilimsel yaklaşımla yazınsal bir metni çözümlene denemesi*. Ankara: Dilbilim Araştırmaları Yayınları.
- Pastoureau, M. (2010). *Les couleurs de nos souvenirs* (Prix Médicis de l'essai). Paris : Seuil, JC Lattès.
- Payam, N. (2013). *Ses ve yaz* (Türkiye Yazarlar Birliği Deneme Ödülü). İstanbul: Ötüken Neşriyat Yayınları.
- Perrot M. (2009). *Histoire de chambres* (Prix Femina Essai). Paris : Seuil.
- Pol Droit, R. (2001). *101 Expériences de philosophie quotidienne* (Prix France Télévisions Essai). Paris : Odil Jacob.
- Polony, N. (2005). *Nos enfants gâchés* (Lauriers Verts de La Forêt des Livres-Prix de l'Essai). Paris.
- Robert, P. (1980). *Le Micro Robert*. Paris.
- Riegel, M. Pellat, J.-C. & Rioul, R. (2004). *Grammaire méthodique du Français*. France: PUF.
- Rifat, S. (2008). *Kitapların şenlik ateşi* (Memet Fuat Deneme Ödülü). İstanbul: Yapı Kredi Yayınları,
- Sözügüzel, E. N. (2009). *Yabancı dil olarak Fransızca öğretiminde kullanılan ders kitaplarının bağlantı öğelerinin incelenmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi, Ankara.
- Tardif, J. (1992). *Pour un enseignement stratégique: L'apport de la psychologie cognitive*. Montréal: Les Éditions Logiques.
- Tomassone, R. (1996). *Pour enseigner la grammaire*. Paris: Delagrave Pédagogique.

- Turan, G. (2005). *Süregelen* (Memet Fuat Deneme Ödülü). İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
- Yılmaz, E. (2010). *Uygulamalı metin dilbilgisi*. Ankara: Pagem Akademi Yayınları.
- Weinrich, H. (1973). *Le temps*. Paris: Seuil.
- Zeyrek, D., Turan, Ü.D, & Demirşahin, I. (2008). Structural and presuppositional connective in Turkish. *The Constrain in Discourse III' de Bildiri*, Almanya.

ANNEXES

Annexe 1: Une composition argumentative en français (Çukurova)

Une application de composition argumentative exemplaire en français faite au département de didactique de Français Langue Etrangère, de l'Université Çukurova en 2010.

Le don de sperme doit-il rester anonyme?

Tout d'abord j'aimerais bien parler de l'anonymat du don et la lois pour changer cette situation. Il y a une lois sur la levée de l'anonymat du don de gamètes. La lois prévoit un droit d'accès aux «données non identifiantes» et aussi une possibilité d'accès à l'identité du donneur.Par exemple ; En France , il a été commencé en 1973 sur la base de l'anonymat et la gratuite de don.Les personnes qui sont convients pour la condition, peut être le donneur par exemple ,le donneur soit âge moins de 45 ans,marié,déjà père et ne présente pas, dans sa famille, de cas de maladie héréditaire grave.Après, la révision des lois bioéthiques française a été voté par l'Assemblée nationale,il n'a pas l'accepté mais il y a les débats sur cette sujet.Quelque personne pense que l'identite du donneur ne doit pas cacher pour les enfants mais les autres pensent que le donneur a la droite pour le cacher.

En premier lieu, les personnes qui veulent apprendre l'identite de donneur ,ont les causes raisonnables.Par exemple, les enfants qui sont né grâce à un donneur anonyme, veulent connaitre ses pères.Ils croient qu'ils ont la droit d'access l'identite du donneur.C'est une situation difficile pour les enfants et aussi pour les familles. Ce n'est pas facile au quotidien de ne pas connaître une partie de ses racines par exemple il y a une example, julie a 18 ans et elle est né aussi comme ça et elle dit que « je suis l'enfant d'une femme et d'un petit tube en verre.L'enfant des traitements hormonaux ,des rendez-vous à l'hôpital,des essais et je veux juste savoir à qui je ressemble car je ne ressemble que très peu à ma mère » C'est le sentiment d'une fille et veut connaitre son père et peut être veut savoir si elle a des demis-frères et demies-sœurs.

Par contre, la lois existent déjà pour protéger les donneurs et pour quelque personnes qu'il faut conserver l'anonymat.La personne qui don son sperme ne veut pas quelque chose p.exemple , d'argent ou savoir à qui son sperme va être donné. Il seulement veut aider à une famille qui a une problème et ne peut pas avoir une enfant.Parce qu'il a une vie privée et une famille, une femme et des enfants.Je pense qu'il veut juste continuer sa vie normalement.Puis quand l'enfant sais son père, il va attendre l'intérêt et l'affection et d'après les lois e donneur va être son père biologique et il y a ses responsabilités sentimentale et

economiquement. Tout ces faits va influencer les familles. D'après le donnurs ,le droit de rester l'anonymat du donner est important et raisonable pour acune famille et la future des enfants.

Deuxièmement, la famille qui ne peut pas avoir un enfant et enfin grâce à un donneur, il a la chance pour avoir un enfant. Après ce lois la vie de ses enfants et aussi leurs va changer. Peut etre ils vont avoir la peur pour perdre ses enfants.

Pour conclure, je pense qu'il faut conserver l'anonymat et c'est une situation difficile. Les familles veulent avoir les enfants mais par suite d'une problème , il a à s'adresser à une donneur. En particulier il est difficile pour le père, il peut ressentir qu'il est manquant. Et aussi le donneur est sa vie privé et il ne va pas abîmer son ordre. On peut en conclure que tout les personnes ont ses droits mais le meilleur solution , je pense tous doivent vivre avec ses familles. L'enfant doit respecter l'anonymat du don et sa familles qui le grandi parce que parfois le famille biologique n'importe pas si ils l'aiment beaucoup.

Annexe 2: Une composition argumentative en français (Rouen)

Une application de composition argumentative exemplaire en français faite au département des langues vivantes à l'Université de Rouen en 2015.

Prénom : _____ Sexe : F Age : 20 ans Durée : 2 H
Sujet choisi : 1. Vivre seule et heureuse !

Je pose le principe qu'être heureuse est une affaire personnelle, psychique et intérieure. C'est un état d'esprit où notre vie et notre âme se retrouvent dans un état d'équilibre parfait. En effet, étant un état d'esprit, pour être heureuse à plusieurs on doit d'abord parvenir à l'être seule. Selon moi, il n'est pas sain de se dire que si l'on est malheureuse c'est parce qu'il nous manque un ami, un compagnon ou un mari. Autrement dit, je suis intimement persuadée que l'on peut vivre seule et être heureuse et j'ajouterais même qu'il est indispensable d'avoir franchi cette étape de "barreau solitaire", pour envisager être heureuse avec quelqu'un.

Bien que cela puisse sembler égoïste, vivre seule permet de s'affranchir des contraintes du quotidien du "vivre ensemble". Quand on vit seule on est autonome, indépendant, libre de faire ce que l'on souhaite sans se questionner si l'autre en a envie ou non. Vivre seule permet également de se retrouver et de s'intéresser au ce que l'on souhaite vraiment, comme la réalisation d'un projet, ou d'un rêve. En somme, cela permet de se construire en tant qu'individu autonome, libre et puissant.

A contrario, certaines personnes ne peuvent pas envisager de vivre seule pour elles il s'agit presque d'un échec. Je trouve pour ma part que cela traduit un manque d'estime et de confiance en soi, comme si que sans l'autre on ne peut rien ou quelque chose de sa accomplir.

Bien sûr, il y a des moments agréables et on peut être heureuse

en vivant à deux mais ce n'est pas indispensable pour être
heureux.

État tous différents, nos goûts, désirs, aptitudes, pensées
de sont aussi. Et ce fait, vivre à deux peut être synonyme
de contraintes et de frustrations. Pour ma part, la vie de couple
même si elle présente des moments agréables est qu'accumulation
de concessions. En conséquence, il faut donc être heureux et épanoui
personnellement pour l'être à deux.

Enfin, dans ma réflexion, j'ai considéré que la "vie
seule" signifiait "vivre en tant que solitaire". Je pense que
la famille et les amis sont indispensables à notre bonheur, c'est
à travers l'autre que l'on grandit, évolue.

Enfin, j'acquiesçais pour l'adage "un célèbre film" "Into the wild"
où la morale que le héros comprend juste avant de mourir est que
le bonheur n'est pas et n'existe que s'il est partagé.

Annexe 3: Une composition argumentative en français (Çukurova)

Une application de composition argumentative exemplaire faite en français au département de didactique de Français Langue Etrangère, de l'Université Çukurova en 2015.

VIVRE SEUL EST HEUREUX

Oui et non. Ça dépend, car il n'y a pas une seule et bonne réponse. Ce n'est pas une équation mathématique. Le bonheur n'est pas non plus le résultat d'une recette toute faite.

D'abord et avant tout il faut pouvoir être heureux avec soi-même pour pouvoir être heureux avec une autre personne.

Ensuite, le tempérament y joue pour beaucoup. Il ne faut pas mélanger célibataires avec isolement ou solitude. C'est bien différent. Le fait de ne pas avoir de conjoint ne fait pas en sorte que nous ne voyons personne.

Selon moi, il faut savoir qu'on est des créatures qui ne peuvent pas survivre sans s'intégrer, donc personne ne serait complètement heureux sans un accompagnement ou au moins un ami, un vrai ami que vous pouvez partager avec lui vos moments de joie, qui vous console lors de vos moments de tristesse.

Annexe 4: Une composition argumentative en français (Çukurova)

Une application de composition argumentative exemplaire faite en français au département de didactique de Français Langue Etrangère, de l'Université Çukurova en 2015.

KONULAR

- Vivre seul est heureux
- Il vaut mieux être célibataire que marié
- Les filles sont plus raisonnables que les garçons

Imagine... Tu rentre à la maison à partir d'une grande fête ou tu as travaillé trop fort et venir à la maison. Tu veux dormir plus que tout... Mais tu ne peux pas la cause de votre colocataire apporte ses amis et ils ont décidé de parler trop fort. Ce n'est pas le bonheur, eh?

Penser le premier moment que tu es à vivre sans ton famille. Est-ce que c'est un collègue ou plus tard? Ne importe quoi ou ne importe quel âge tu es, c'était un examen par nous. Un examen par savoir qui tu es et de connaître les limites de ton colère ou ton patience.

Vivre seul pour la première fois est difficile parce que dans la maison de ses parents - En Turquie en particulier - nous faisons presque rien. Nos mères cuisent pour nous, lavent nos vêtements pour nous, nettoient la maison pour nous et même nous réveillent pour l'école. Et nous devons faire tout apprendre soudainement. C'est la partie la plus facile de vivre seul. Si tu es vivre seul, personne ne peut vous juger si tu fais une mauvaise chose en apprenant, ce sera ton propre secret. Mais si tu vis avec un colocataire tu ne peux pas décider seul. Parce que tout ce que tu es vu dans la maison de vos parents pourrait être différent pour lui/elle. C'est la partie que tu doit connaître votre patience. Parce que tous ces problèmes commencent ici...

Être amical, gentil et serviable sont les valeurs très importantes dans la vie mais la maison doit être un lieu d'évoquer tous vos problèmes un lieu que tu fais ce que tu veux. Si tu as un colocataire tu ne peux pas amener vos amis chaque fois tu veux, tu ne peux pas nettoyer la maison chaque fois tu veux - ne pas être une personne désordonnée tout le temps - ou tu ne peux pas tu es dans ton propre maison chaque fois tu veux. Ne importe comment tu es les mais fermes ou tu es avec personne avec règles strictes, il est difficile de déterminer les règles avec personne tu vis et ce apporte des problèmes par la suite.

Bien sûr il y a des bonnes pièces de vivre avec quelqu'un. Ce person peut sera ton famille, ton meilleur ami, quelqu'un utile lorsque ton peur, quelqu'un vous sauvera des araignées ou de mauvais voisins. Mais tu as déjà une famille, tu as déjà un meilleur ami dans une autre maison - tu peux rester dans lui chaque fois tu veux - tu as à apprendre se débarasser des araignées et tu doit parler avec ton voisins.

Finalement, la maison devrait être un lieu où tu vivre seul et tu trouvera le bonheur. Vivre seul n'est pas un signe de toujours être seul, c'est un signe que tu es assez fort pour faire face aux défis seuls.

Annexe 5: Une composition argumentative en turc (Çukurova)

Une application de composition argumentative exemplaire faite en turc au département de didactique de Français Langue Etrangère, de l'Université Çukurova en 2015.

Evlilik; TOPLUM BASKISIYLA MI? KENDİ KARARINI MI? 201425025

Evlilik denilince aklımıza ne geliyor? İki insanın birlikte olmak için attığı bir adım? Aile kurmak için edilen bir yemin? Başlıca resmîleştirme?... Herelde hepimizin aklına bunlardan biri gelir ama bunlar kime ya da kimlere göre doğru düşünür müyüz? Doğru evlilik aslında iki kişi arasında değildir. Evlenecek insanlar evelerinin ailelerine de evelirler, onları da kendi aileleri içine katarlar. Bu bilinen bir gerçektir. Çiftlerin evelmeye karar vermeleri bile çoğu zaman kendi iradeleri ile olmaz. Uzun yıllar birlikte olan çiftlere karşı yapılan baskı, ailelerin diretmeleri vs... evlilik kararının alınmasındaki etmenlerdendir. Fakat bu karar kendi başlarına alınmışa bile er ya da geç ailelerin onayları gerekmektedir. Daha sonra da toplumumuzda peleneklere göre herkesin en pizlediği arzuları, isteklerini görecekleli süreçler başlar. Başta hazırlama, sız, nisan, düğün vs... Bizim toplumumuzda bunlar olmadan evelen insan sayısı kaçtır ki? Bu süreçlerden alınmayan aklıyla kurtulabilen evliliğe karışılmayacak diye hayaller kurmayalım. Çocuk sahibi olana kadar yine bir baskıyla karşı karşıyasınız. Hoşgeldiniz. Sonuçta bir aile olmak için yemin etmişsiniz.

Toplum baskısı dımsa evelir miydik? Belki evet, belki hayır... Bunun cevabını, sız bu etkeni akartarak vermek zor. Ama su bir gerçektir ki, toplum baskısı evlilik kararının alınmasındaki en önemli pizli ortak. 25 yaşını geçen kızlara direkt evde kalması kimliğini yapıttıran bu baskı, erkeklerde de tam tersi etki yapıyor. Erkekler kendilerini baskı altında, kapana kısılmış hissedebiliyorlar. Atacakları imza ile kötü olacakları düşüncesine piniyorlar. Hatta bazen zamanla bu düşünceler sevdiikle insanlardan da sızınlarına neden dıyr. Çünkü "ya daha iyisi varsa?" düşüncesi boy pösteriyor. Kadınların da evlilik yanısı tavırları bu düşünceleri bitirmeye yardımcı dıyr. Yani evlilik düşüncesi bir yok olarak pösteriyor.

Ancak...

Ancak kararlar baskılardan sızılmış bir biçimde sızılıklı olarak alınıyorsa, geri kalan formaliteler sadece basit eveller olarak pösteriyorsa evlilik illa kötü bir şey mi dımalı? Karşımızdaki insan bize ve kararlarımızı sızılı dıyorsa, ilerde de böyle olacaklarına inanıyorsa, ona püveniyorsa ve güven verdiğimizi biliyorsa, seviyor ve seviliyorsa ve bir aile kurmayı istiyorsa bunları es mi pöneliyiz?

- Karşımızdakiyle bir aile kurmak istiyorsak ve bunu resmileştirmek, ne kendimizi ne karşımızdaki partnerimizi ne kadar önemendiğimiz önemli bir şey değil mi?

Tabii ki önemlidir, evet...

Kısacası evlilik, bakış açımızla alakalıdır. Siz nasıl olmasını istiyorsanız öyle olacaktır. Kapanı da kısıtlabilirsiniz, gerçekten mutlu da olabilirsiniz. Başkılara boyun eğebilirsiniz ya da kendi kararlarınızı kendiniz alabilirsiniz. Siz nasıl bir insansanız, partnerinizi de öyle seçersiniz ve siz nasıl bir çift olursanız, evliliğinizin geleceğini de yine kendiniz belirlersiniz.

CURRICULUM VITAE

Etat coordonnées

Nom et Prénom : İrfan ERTEKİN
Sexe : M
Date de Naissance : 10/04/1972
Nationalité : Turc

Adresse actuell : Erzincan Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Bölümü Fransız Dili Eğitimi, Yalnızbağ Yerleşkesi / Erzincan / Turquie

Téléphone(Cellulaire): +90 538 455 47 52

Courriel : iertekin@erzincan.edu.tr / irfan10041972@mynet.com.

Formation

2013- : Le Doctorat à l'Institut des Etudes Sociales Département de Langue et Littérature Française, Université Çukurova, Adana/ la Turquie.

2010- : Professeur du Français à l'Université Erzincan en Turquie.

1995-2000 : Master supérieur à l'Institut des Etudes Sociales Département de Langue et Littérature Française, Mention Bien, Université Atatürk, Erzurum / la Turquie

1989-1995: L'étudiant de la classe préparatoire, Kazım Karabekir Faculté de Pedagogie, Le Département de Didactique de Français Langue Etrangère, l'Université d'Atatürk, Erzurum / la Turquie.

1986-1989: Le Lycée de Cumhuriyet, Erzurum / la Turquie.

1983-1986: Le Collège Cumhuriyet, Erzurum / la Turquie.

1978-1983: L'école primaire 25 Şubat, İspir / Erzurum / La Turquie.

Langues

Le Français, l'Anglais.

Prix-Bourses

1) Bourse du Gouvernement Turc pour l'année scolaire 1998-1999 (Université Besançon - CLA (Centre Linguistique Appliquée) / La France)

Activités Sociales

- 1.Cours du Guide de Touriste Professionnelle (6 mois)
- 2.Cours d'Ordinateur Professionnel (96 heures)

Activités Culturelles et Economiques

- 1.La guidance touristique locale.
- 2.La visite chez la maison de retraite.
- 3.La traduction des textes académiques.
- 4.Le marchand de tapis.

Les Derniers Congrès Participés

- 1-Le Congrès de VII^{ième} Francophonie Nationale(19-20-21 Mai 2011-Université de Çukurova)
- 2-Le Congrès de I^{ère} Université d'Enfant (8-10 Juin 2011-Université d'Ankara)